

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
**«КРАСНОЯРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ им. В.П. АСТАФЬЕВА»**  
(КГПУ им. В.П. Астафьева)

Филологический факультет  
Кафедра общего языкознания

**ИНГУЛ ВИКТОР ВАСИЛЬЕВИЧ**

**МАГИСТЕРСКАЯ ДИССЕРТАЦИЯ**


**ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ НОВЕЙШИХ ЛЕКСИЧЕСКИХ ЗАИМСТВОВАНИЙ В  
ПОЛИТИЧЕСКИХ ТЕКСТАХ**

Направление подготовки 44.04.01 Педагогическое образование  
Направленность (профиль) образовательной программы  
Теоретическая и практическая филология в образовании

ДОПУСКАЮ К ЗАЩИТЕ


Заведующий кафедрой

д.ф.н., профессор Васильева С.П.



Руководитель магистерской программы

д.ф.н., профессор Васильева С.П.



Научный руководитель

д.ф.н., профессор Васильев А.Д.

21.11.2018г.

Обучающийся

Ингул В.В.

21.11.2018г.

Красноярск 2018

## РЕФЕРАТ

Реферируемая магистерская диссертация содержит 125 страницы; ее теоретическую базу составили 66 источников (монографии, диссертации, научные статьи, учебные пособия, художественные издания, словари), оформленные в виде списка литературы.

Магистерская диссертация состоит из введения, трёх глав, заключения, списка литературы и приложения.

**Объект исследования** - политические выступления Российских политиков.

**Предмет исследования** - англицизмы с целью выявления в них агнонимов.

**Цель работы** - Выявить и классифицировать возможные причины употребления новейших лексических заимствований в политических текстах.

В данной работе использовались общенаучные методы исследования – описательный, сравнительно-сопоставительный, а также эмпирический метод - опрос, анкетирование.

**Полученные результаты:**

- 1) проанализированы научные, публицистические источники, представлены данные предшествующих исследований заявленной проблемы; определены основные рабочие понятия магистерской диссертации.
- 2) собран и проанализирован материал для исследования (тексты политических выступлений за десятилетний период, данные опроса респондентов – жителей территории Российской Федерации, результаты анкетирования, сопоставление данных опроса со словарными данными)

**Новизна исследования** обусловлена общими тенденциями к использованию агнонимов в русском языке.

Предпринята попытка комплексного подхода к изучению проблемы агнонимов.

Практическая значимость исследования состоит в возможности использования его результатов на занятиях по культуре речи среди филологов и журналистов. Данные анкетирования могут быть использованы в словарных статьях

Апробация материала:

Основные положения магистерской работы были изложены на круглом столе:

«Языковая картина мира как способ отражения действительности» в рамках VII Международного научно-образовательного форума «Человек, семья и общество: история и перспективы развития» ( Красноярск, КГПУ, 2018).

## ABSTRACT

The reviewed master thesis contains 125 pages; its theoretical base was made by 65 sources (monographs, theses, scientific articles, education guidances, art editions) issued in the form of reference list. The master thesis consists of introduction, two chapters, the conclusion, the reference list and the application

The object of the research is the political speeches of Russian politicians.

The subject of the study is anglicisms in order to identify agonyms in them.

Aim - to identify and classify the possible reasons for the use of new lexical borrowings in political texts.

In this work, general scientific research methods were used - descriptive, comparative and comparative, as well as empirical method - survey, questionnaire.

Results:

1) analyzed scientific, journalistic sources, presented data from previous studies of the stated problem; identified the basic working concepts of the master's thesis.

2) material for research was collected and analyzed (texts of political speeches for a ten-year period, survey data of respondents - residents of the territory of the Russian Federation, survey results, comparison of survey data with dictionary data)

The novelty of the research is due to the general tendencies to the use of agonyms in the Russian language.

An attempt was made to an integrated approach to the study of the problem of agonyms.

The practical significance of the study lies in the possibility of using its results in language culture classes among philologists and journalists. Questionnaire data can be used in dictionary entries.

Approbation of the material:

The main provisions of the master's work were presented at the round table:

“Language picture of the world as a way of reflecting reality” in the framework of the VII International Scientific and Educational Forum “Man, Family and Society: History and Prospects for Development” (Krasnoyarsk, KSPU, 2018).

## СОДЕРЖАНИЕ

Введение.....	7
Глава I. Лексические заимствования в историческом контексте .....	10
Глава II. Функционирование лексических заимствований в современном обществе.....	19
2.1. Новейшие англицизмы в аспекте семантизации.....	19
2.2. Функционирование англицизмов в языковом сознании молодёжи.....	23
2.3.. Сопоставительный анализ русизмов и англицизмов.....	27
2.4. Агнони́мы в социокультурном аспекте.....	33
Глава III. Сравнительно-сопоставительный анализ функционирования англицизмов в русском языке.....	42
3.1. Агнони́мия в английской терминологии.....	45
3.2. Агнони́мия в бытовых англицизмах.....	63
3.3. Прочие заимствования.....	107
Заключение.....	118
Список литературы.....	120
Приложение 1.....	125
Приложение 2.....	166

## **ВВЕДЕНИЕ**

В современный русский язык активно проникает иноязычная лексика, преимущественно американско-английского происхождения. С подобным явлением сталкиваются все мировые языки. Число заимствований увеличивается чуть ли не ежедневно, что обусловлено растущей глобализацией. Все чаще в нашем обиходе приживаются американские названия фирм, магазинов, терминов. Мощным стимулом внедрения заимствований выступают средства массовой информации: телевидение, радио, пресса, интернет.

В данной работе прослеживается функционирование новейших лексических заимствований преимущественно публичных в выступлениях российских политиков. Проводится исследование их целесообразности и эффективности в языковом сознании россиян. Производится попытка осмысления возможных интенций ораторов.

Новейшие иноязычные заимствования иногда вызывают массу вопросов, ведь большинство из них ещё не вошло в словарный состав русского языка. В связи с этим, нередко возможен коммуникативный диссонанс между оратором и аудиторией, в качестве которой, выступает всё население РФ. Именно таким диссонансам, коммуникативным неудачам и посвящено данное исследование.

**Объектом** нашего исследования послужили политические выступления Российских политиков.

**Предметом** явились: англицизмы с целью выявления в них агнонимов.

Обращение к политическим текстам было обусловлено их востребованностью и нахождением в медийном пространстве. В отличие от привычных текстов СМИ, политические выступления не содержат в себе форсированного присутствия новейших англицизмов и сленговых

конструкций. По своему лексическому составу они приближены к официально-деловому стилю, в большинстве своем, являясь результатом труда спичрайтеров. Такой материал позволил провести исследования, как официально-деловой, так и официально-бытовой лексики русского языка, на высокой стадии владения таковым.

В работе прослеживается весь путь лексических заимствований: от древности до наших дней. Выявляются критерии их обоснованности и функционирования в русском языке. По средствам социолингвистического эксперимента (анкетирования), удаётся установить общую степень агнонии новейших лексических заимствований в русском языке. Производится сопоставительный анализ русизмов и англицизмов, с целью демонстрации их востребованности и обоснованности в русских и английских языковых системах.

Наряду с жителями Красноярска, в анкетировании были задействованы лица различной территориальной принадлежности РФ. Данная возможность была реализована по средствам социальных сетей. В опросе приняли участие: жители Москвы (студенты и магистранты Высшей школы экономики), Санкт-Петербурга, Новосибирской области, Иркутской области, республики Бурятия.

Цель работы:

Выявить и классифицировать возможные причины употребления новейших лексических заимствований в политических текстах.

Задачи:

1. Обозначить факт агнонии русского языка на примере заимствований в историческом контексте;
2. Сопоставить развитие агнонимов в русском и английском языках;
3. Выявить агнонимы в речах российских политиков;



4. Классифицировать степень агнонии в понятийном пространстве реципиентов;
5. Квалифицировать употребление агнонимов как один из факторов коммуникативных неудач в политических текстах.

**Актуальность** исследования обусловлена общими тенденциями к использованию заимствованной лексики наряду с её непониманием широкой аудиторией.

**Методы**, используемые в работе:

1. Описательный метод;
2. Случайная выборка;
3. Сравнительно-сопоставительный метод;
4. Сплошная выборка;
5. Эмпирический метод.

**Теоретико-методологическую** основу работы составили труды: В.В.

Морковкина, А.В. Морковкиной, О.Б. Сиротининой, Г.М. Мандриковой, В.А. Козырева, В.Д. Черняка.

Практическая значимость работы состоит в возможности применения результатов исследования при разработке: университетских курсов по дисциплине «Культура речи».

Структура работы подчинена реализации ее целей. Она состоит из введения, трех глав, заключения, списка литературы и приложений.

**Апробация материала:**

Основные положения магистерской работы были изложены на круглом столе:

«Языковая картина мира как способ отражения действительности» в рамках VII Международного научно-образовательного форума «Человек, семья и общество: история и перспективы развития», ( Красноярск, КГПУ, 2018).

## Глава I. Лексические заимствования в историческом контексте

Словарный состав современного русского языка в своей истории прошел длительный путь становления. Обширный материал словарного состава лексики русского языка убедительно показывает, что естественное использование заимствованной лексики – это самый сложный комплекс выбора в самом широком смысле.

История процесса заимствования началась еще в древности, ибо лексика, её основные особенности внедряются в язык вместе с реалиями, ими обозначаемыми. Следовательно, процесс заимствования – это результат взаимодействия различных языков и культур. Сегодня существует весьма мало живых языков, сохранившихся в первоначальном виде. Освоение в разные эпохи русским языком иноязычных слов отражает историю обогащения его лексического фонда, на основе экономических, политических, культурных контактов с другими странами, а также военных столкновений, наложивших свой отпечаток на эволюционное развитие языка.

Всякая языковая система не существует изолированно, потому, включение заимствований в русский язык происходило в результате взаимодействия его с другими языками. Подсчитать число заимствованных лексем в русском языке практически невозможно. Все пришедшие в русский язык заимствования можно условно разделить на две группы:

1. Заимствования, пришедшие из родственных славянских языков;
  2. Заимствования, пришедшие из неславянских языков
- [Мандрикова, 2014: 67].

Процесс заимствования из неславянских языков протекал параллельно с этапами развития нашего государства.

В истории русской лексикографии иноязычная лексика пополняла и обогащала русский язык на протяжении всего процесса её исторического развития.

Самые первые заимствования из неславянских языков произошли еще в VIII—XII вв. Из скандинавских языков (шведского, норвежского) вошли в русский язык слова, связанные с морским промыслом, имена собственные. В официально-деловой речи Древней Руси употреблялись слова (ныне устаревшие) *вира, тиун, ябеда, плут, клеймо*. Из финно-угорских языков заимствованы названия рыб, а также некоторые слова, связанные с укладом жизни северных народов. Слова, пришедшие из старославянского языка: *град* - город, *хлад* – холод, до сих пор используются в публицистике и СМИ. Они несут необходимый оттенок и передают нужную оценку.

Следующий этап формирования русского языка связан с татаро-монгольским игом, в этот период в русский язык приходит много слов из тюркских языков с соответствующим фонетическим обликом, которые, в дальнейшем, прочно укоренились в русском лексическом составе, например: *Сарай, барабан, серьги, караул, казна*.

Значительное влияние на язык Древней Руси оказал греческий. Киевская Русь вела оживленную торговлю с Византией. Проникновение греческих элементов в русскую лексику началось еще до принятия христианства на Руси (VI в.) и усилилось под воздействием христианской культуры. Из греческого языка были заимствованы многие названия бытовых предметов, слова, связанные с наукой, просвещением как: *грамматика, история, философия, алфавит, диалект*. Заимствованиями из области религии явились слова: *ангел, алтарь, амвон, анафема, архимандрит, антихрист, архиепископ, демон, елей, евангелие, икона, схима, лампада, монах, монастырь, пономарь, протоиерей, панихида* и мн. др.

Более поздние заимствования из греческого языка относятся исключительно к сфере наук и искусств. Многие грецизмы были приняты через другие европейские языки и широко используются и в современной

научной терминологии: *логика, психология, идилия, идея, критика, лексикон и др.*

Латинский язык также сыграл немаловажную роль в обогащении русской лексики и её терминологии. Из латыни заимствованы многие слова, связанные с научно-технической и общественно-политической информативной характеристикой. Например: *администратор, министр, юстиция, операция, цензура, диктатура, республика, политика, экономика, депутат, делегат, революция, конституция, геометрия, физика, зоология, стратосфера, телефон, телевизор, термометр* и т. д. Известно, что латынь во многих европейских странах была языком литературы, науки, официальных бумаг и религии (католицизма). На ней писались научные сочинения вплоть до XVIII в., а медицина в своей сфере до сих пор использует латынь. Всё отмеченное способствовало созданию основ международного фонда научной терминологии, освоенной многими европейскими языками, в том числе и русским.

Заимствованная лексика постоянно требует уточнений, и потому для нормирования правил их употребления выдвигаются повышенные требования к правильности их использования.

Особое место в русской лексике занимают заимствования из старославянского (церковнославянского) языка, хотя будучи языком богослужебных книг, старославянский вначале был далек от разговорной речи. Однако со временем он испытал заметное влияние восточнославянского языка и сам, в свою очередь, наложил отпечаток на народную речь. Русские летописи отражают многочисленные случаи смешения этих родственных языков. Церковнославянский язык обогатил русскую речь словами, обозначающими отвлеченные понятия, которые не имели своих названий. В сфере старославянизмов, вошедших в состав русской лексики, можно выделить несколько групп:

- 1) слова, восходящие к общеславянскому языку, имеющие восточнославянские варианты иного звучания или аффиксального оформления: *злато, глава*;
- 2) старославянизмы, у которых нет созвучных русских слов: *перст, уста* (сравним с русскими *палец, губы*);
- 3) семантические старославянизмы, т.е. слова, получившие в старославянском языке новое значение, связанное с христианством: *бог, грех, жертва, блуд*.

Лексическое влияние европейских языков на русский стало заметно ощущаться в XVI — XVII вв., особенно в Петровскую эпоху, в XVIII в. Преобразование всех сторон русской жизни при Петре I, его административные, военные реформы, успехи просвещения, развитие науки — все это способствовало обогащению русской лексики иноязычными словами [Арапесян, 1997: 99]. В русскую лексическую систему вошли названия новых предметов быта, военные и морские термины, слова из области науки и искусства. Большею частью немецкие (*контора, пакет, прейскурант, вексель, акция, агент, лагерь, штаб, командир, офицер, юнкер, ефрейтор, штопор, бутерброд, бухгалтер, штраф, шахта, парик, локон* и др.), голландские (*матрос, рейд, флот, флаг* и др.) и английские (*мичман* и др.) слова.

Ощутимое влияние на русскую речь оказал французский язык. В конце XVIII-начале XIX вв. в светском обществе считалось неприличным говорить по-русски. Галломания так захватила русское образованное общество, что иные дворяне знали французский язык лучше родного. Наследием этой эпохи являются слова *салон, лакей, авангард, капитан, генерал, лейтенант, рекрут, корнет, корпус, депрессия, сеанс, одеколон, авантюра, вуаль, котлета, декада, парламент* и многие другие. Привычное словосочетание «*детский сад*» также является калькой с французского. Через французский

язык к нам попали некоторые итальянские слова: *барокко, карбонарий, кавалер, баррикада, кредит, карнавал, бандит, шарлатан* и др.

Следует отметить, что после разгрома Наполеона тенденция к распространению французской лексики утрачивается.

Были заимствования из голландского языка: *верфь, буер, вымпел, флот, киль, матрос, штиль, трос, мачта, гарпун, гавань и т.д.*

Очевидно, что подобные заимствования обуславливались прежде всего нехваткой терминологии в русском языке, а, следовательно, естественным образом входили в его активный запас. Оперирование заимствованной терминологией считалось признаком образованности и было востребовано в обществе [Козырев, 2001:114].

В XX веке широко распространяются заимствования из английского языка. Широкое распространение в русском языке получила калькированная лексика, пришедшая в него из другой языковой системы. Например, биография – жизнеописание. В настоящее время этот процесс активно реализуется.

Наиболее надежным критерием для установления семантических закономерностей их связей с другими словами становится процесс сочетаемости указанных лексем с другими единицами, постоянно требуя уточнений, так как семантика любого заимствованного слова реализуется в определенно-устойчивых связях его с другими словами.

Благоприятной основой для заимствования иноязычных слов становится время бурных социальных, культурных и научно-технических преобразований: татаро-монгольское иго, период христианизации Руси, время петровских преобразований, богатое революциями начало XX века. Процесс преобразования языка начался в России в 1987 году и длится по настоящее время. Современный русский литературный язык ощущает небывалый наплыв новых слов. Особенно ощутимо заметно это в последнее десятилетие, начиная, примерно, с 1991 года — периода официального распада Советского Союза.

Причинами необходимости возникновения процесса заимствований можно назвать несколько:

- 1) появление новых реалий, предметов, понятий в общественной жизни (**маркетинг, паблисити, брэнд**);
- 2) обозначение явлений, которые и ранее присутствовали в жизни общества, но не имели соответствующего обозначения, так как их существование замалчивалось;
- 3) появление новых слов, обозначающих то, что прежде называлось при помощи словосочетания (*рейтинг* — положение фирмы, политического деятеля, передачи в списке себе подобных; **имидж — образ «себя»**, создаваемый тележурналистом, политическим деятелем, фотомodelью и др.);
- 4) формирование слов, подчеркивающих изменение социальной роли предмета (**офис — контора, служебное помещение, сбербанк — прежде сберкасса**);
- 5) заимствование новых слов, появление которых обусловлено влиянием иностранной культуры, диктуется модой на иностранные слова.

Новая лексика появляется в языке для обозначения какого-то нового понятия, явления. Примерами активных заимствований XX века могут служить слова **юниор, перфоманс, пиар, маркетинг, менеджмент и т.п.**

Большинство новых слов появилось в связи с развитием науки, техники, культуры, экономики, производственных отношений. Многие из них прочно входят в жизнь, постепенно теряют свою новизну и переходят в активный словарный запас. Например, в 50-70-е годы появляется много терминов, связанных с развитием космонавтики: **космонавт, космодром, космовидение, телеметрия, космический корабль** и др. Народная речь быстро освоила их, поскольку слова эти используются постоянно.

Новые слова появляются по-разному: одни создаются по образцу слов, уже имеющихся в языке, — **автолавка, кинопанорама и др.**; другие **заимствуются полностью.** В-третьих, происходят семантические

преобразования, или новое слово является результатом переносного употребления старого, что порождает его многозначность, обогащая язык. Заимствованные слова могут выполнять не только номинативную, но и экспрессивную функцию. Некоторые слова от обозначения предметов, понятий, явлений перешли к их оценке. Например, переосмысление слов **аутсайдер, бум, нокаут** в публицистическом стиле.

Изучая специфику истории заимствования слов можно классифицировать их единицы на два класса. К первому типу заимствования относятся относительно старые единицы, связанные с процессами изменения политической и экономической системы России. Второй тип — заимствования составляют новые понятия, вошедшие непосредственно в последние годы.

Ныне актуальными стали слова, заимствованные еще задолго до Октябрьской революции и потерявшие своё значение с установлением советской власти. К этой группе относится и слово **губернатор** (лат. **gubernator** — **рулевой, правитель**), в последние годы получившее новую жизнь и пополнившее список официальных клише: **губернатор Ставропольского Края**.

В СМИ часто употребляется заимствованное слово **олигарх** (от гр. **oligarchia** — **власть немногих**), В современных социальных условиях олигархом называют крупных отечественных капиталистов, имеющих большое личное влияние на политический процесс.

В целях нормирования правил речевого поведения необходимо не только познать специфику актов правильного употребления слов, но и учитывать целесообразное соблюдение всего комплекса языковых норм слов употребления. Разделить общественно-политическую заимствованную лексику на общественную и политическую нельзя, т.к. политика проникает во все области социальной действительности, хотя допустимо предложить условную классификацию. Так, к общественной лексике можно присовокупить слова, характеризующие социальные явления, не входящие



непосредственно в политический дискурс. К ним относятся **полиция, феминизм**. Политическая лексика – это наименования политических идеологий, движений, партий (**либерализм, фашизм, коммунизм, евразийство, национал-патриоты, демократы**), **наименования должностей чиновников (президент, губернатор, министр, депутат)**, а так же слова, обозначающие реалии технологий политических выборов (**электорат, баллотировать**) и т.п.

Иноязычные слова популярны в современном русском языке весьма широко и особенно в тематических группах слов класса «экономика и финансы», «политика», «абстрактная лексика», «наименования лиц».

Тематические группы, в которых однозначных слов больше, активнее пополняются новыми иноязычными словами, в комплекс которых входят слова «экономика и финансы», «политика», «культура и шоу-бизнес», «медицина и шоу-бизнес», «наименование лиц», «компьютерная лексика», «оргтехника», «религия», «спорт», «одежда и мода», «предприятия торговли», являясь активными компонентами лексики, непосредственно оттеняющими её смысловую часть, вносящими определенную качественную характеристику в лексическое значение слова.

Лексика современной прессы активно пополняется иноязычными словами, «заимствованными» из других стилей. Случаи переносного, метафорического использования иноязычных слов в публицистике свидетельствуют об интеграции лексики иноязычного происхождения в русскую языковую систему, в ряду которых понятия - **олигархическая паутина, музыкальная мафия, импортные депутаты и другие**.

Таким образом, процесс заимствования слов не является лишь внешним фактором в функционировании языка, а данный акт следует рассматривать как факт языкового контакта, характеризующегося смысловой дифференциацией слов. Правильное же восприятие сущности явлений заимствования требует необходимости знания природы, закономерностей функционирования данного процесса в различных языках.

В настоящий период растущей глобализации, российское языковое сознание всё больше сталкивается с малопонятной заимствованной лексикой, преимущественно англицизмами, синонимами которых изобилует русский язык. Современная языковая ситуация в корне отличается от вышеописанной вековой преемственности. Лексические заимствования становятся употребительными в сферах, где легко можно подобрать русский синоним. По средствам информационных ресурсов - СМИ, распространение такого рода лексики имеет очень широкий и быстрый темп охвата. Мы имеем дело с фактором, по средствам которого, языковое сознание россиян попросту не успевает идентифицировать широчайший лексический массив. Такие ситуации влекут за собой ряд коммуникативных диссонансов и неудач. Именно таким заимствованиям и посвящено данное исследование. Подробное описание данных тенденций и анализ языковых процессов в сознании россиян по средствам социолингвистического эксперимента (анкетирования) представлено в последующих главах.

## **ГЛАВА 2. Функционирование новейших лексических заимствований в современном обществе**

### **2.1 Новейшие англицизмы в аспекте семантизации**

В современном русском языке существует масса примеров новейших лексических заимствований. Ввиду их большого количества, данные слова не успевают гармонично входить в языковое сознание. Ряд заимствованных англицизмов никак не идентифицируются населением, порождая либо ошибочное, либо полное отсутствие понимания. Подобные лексические единицы именуются Агнонимами.

**Агнóним** (от др.-греч. ἀ — не, γνώσις — знание и óνομα, óνυμα — имя) — лексическая или фразеологическая единица языка, которая неизвестна, непонятна или малопонятна одному или многим его носителям [В. В. Морковкин, А. В. Морковкина, 1997: 24].

Существуют 3 основных вида в типологии агнонимов:

1. Слова пассивного фонда русского языка;
2. Иностранные заимствования;
3. Специальные термины.

В работе рассматривается второй и третий вид представленной классификации.

Широкое распространение агнонимов наблюдается в медийном и политическом дискурсах. Часто подобные выступления могут содержать не осмысляемую среднестатистическим гражданином терминологию. Степень распространения такого рода лексики достаточно велика. Это обусловлено тем, что современное общение во многом публично. Обращаясь к

исследованиям в области коммуникации, стоит заметить, что агнонимы в речи обычных носителей языка не столь очевидны, как их употребление в публичном пространстве. Вследствие этого, радио-телеведущие, политики, с точки зрения агнонимии, представляют для населения особую зону коммуникативного риска. Систематически встречая малопонятные слова, аудитория привыкает к недостаточной ясности услышанного. С этой точки зрения, агнонимия представляет определенную опасность, являясь причиной значительного ряда коммуникативных неудач. Вряд ли можно назвать адекватным общение, в котором возникает непонимание смысла сказанных слов.

Во многих случаях, агнонимичность языковой единицы вовсе не является заметной для говорящего. Это особенно проявляется в момент оперирования словами, значения которых он понимает весьма поверхностно, не вникая в их семантический контекст. Такие случаи употребления можно назвать - «частичной агнонимией». Она создаёт опасную иллюзию понятности. Агнонимия прослеживается как в первичных, так и во вторичных признаках детонанта, приписывая последнему несвойственные для него характеристики. Подобные случаи опасны тем, что многие языковые единицы содержат в себе образную информацию и оценочность [Ермакова,1993: 102].

Беря за основу общеупотребительные нормы английского языка, можно установить, что в современном российском языковом сознании весьма широко распространены неправильные толкования англицизмов. Таким образом, создаётся высокая степень агнонимии на бытовом уровне.

Например, слово «Коттедж» в России характеризуется как - большой крупный дом, в английских реалиях - это однокомнатная постройка. Демократическое, корпоративное в американской среде выражение – «Кофе брейк» нередко можно встретить в интерпретации – «Кофе брейк для детей». Западное слово «Тюнинг», в большинстве своём применимо к процессу настройки радио. В России данным термином ошибочно характеризуется

весь спектр автомобильных модификаций. Неправильные конструкции встречаются в названиях. Например, правильным построением словосочетания Москва Сити, будет являться – City Of Moscow (русс. - место в Москве), по принципу - City of London (место в Лондоне) [Козырев, Черняк, 2012: 112].

Рассмотрим названия новейших профессий: «Байер», «Гринкипер», «Хаус-Колд, Менеджер», «Кофе-Леди», «Бибиситтер», «Богажист», «Менеджер по продажам услуг мульти-модальных перевозок».

Buyer (англ.) – закупщик, человек, отвечающий за формирование ассортимента магазина. Нередко у носителей русского языка, возникают сомнения в собственной речевой компетенции при соприкосновении с подобного рода лексикой. Ситуация обостряется СМИ, которые стремятся тиражировать новомодные слова. Примеры из заголовков: «Саммит замужних красавиц», «Инаугурация новой закуской».

В наши дни, широко наметилась тенденция проникновения просторечных пластов лексики в русский язык. Многие современные лингвисты говорят о том, что немотивированное использование иноязычной лексики затрудняет доступность, понятность языка. Появляется термин «Экология языка».

«Объём мусора в нашей речи (живой и письменной) достиг таких размеров, что тревога людей не совсем глухих к языку, вполне обоснована. Экология языка – проблема не менее насущная, чем экология планеты» [Крылов: 1991].

В 2014 году на рассмотрение нижней палаты государственной думы был внесен законопроект от партии ЛДПР, запрещающий использовать в русском языке заимствованные слова. Речь шла о запрете заимствований в русском языке и нарушении его норм. Авторы законопроекта выразили недовольство такими словами как: «Дилер», «Бутик», «Менеджер», «Окей», «Перформанс», «Паркинг», «Субмарина» и многими другими. Был подготовлен словарь из 200 заимствованных слов, аналоги которым легко

подбирались в синонимическом пространстве русского языка. Таким образом, слово «Менеджер» - предлагалось заменить управляющим, «Парикмахер» - цирюльником. Приведем пример из выступления В.В. Жириновского по этому вопросу:

«Наш законопроект касается защиты русского языка от использования иностранных слов, проникших в язык в последний период: никто не собирается ограничивать использование тех слов, которые уже укоренились, — с самого начала хочу сказать, что это не закон против иностранных слов, а закон в защиту русского языка. Если в нашем языке есть аналогичное слово, иностранное не следует употреблять, но это касается только случаев публичного распространения информации. В быту, в разговоре никто никак не ограничивается, а вот если это публичное распространение информации, когда, например, депутаты, журналисты, чиновники выступают по радио, телевидению, в прессе, — в этом случае они должны придерживаться данной нормы закона [ЛДПР: 2014].

При всех противоречиях законопроекта, следует отметить, что общественные рефлексии по данному вопросу лишний раз доказывают обоснованность рассматриваемых в нашей работе явлений.

По словам С. Кара-Мурзы, из науки в обыденный язык перешли в огромном количестве слова-штампы, прозрачные, не связанные с реальной жизнью. Они настолько отвлечены от реальности, что их можно вставить практически в любой контекст. Важный их признак — кажущаяся «научность». Употребление слова «коммуникация» вместо «общение» или «эмбарго» вместо «блокада», считая, что они «вроде бы подкрепляют мысль (даже самую банальную) авторитетом науки». Подчас, кажется, что именно эти слова выражают глубинную суть различного восприятия мышления.

При произношении словосочетания «биржевой делец» или «наемный убийца» в сознании возникает определённая ассоциация. А слова «брокер» или «киллер», вызывают отрицательную реакцию. Эти соотношения понятий не обладают пропорциональностью [Кара-Мурза, 2000: 67].

Известно, что в сентябре 1992 г. в России в лексическое пространство русского языка вошло слово «ваучер». Вводя «ваучер» в язык реформы, Гайдар не объяснил ни смысл, ни происхождение данного иноязычного слова. В русской речи оно фактически отсутствовало, а понятие этого слова являлось компонентом словаря американского биржевого жаргона, как жаргонное словечко, для которого не имелось места на арене лексики. В России же, оно использовалось как ключевое понятие для языка правительства, парламента и прессы. Естественно, так как у этого слова не было корней в русском языке, смысл его оставался весьма приблизительным, что позволило великолепно манипулировать в тот исторический момент с его помощью сознанием масс. Следовательно, лексика любого языка постоянно требует объяснения, смыслового, семантического уточнения, ибо явления единиц речи особо соприкасаются со стилистической системой языка, и именно поэтому стилисты одними из первых обязаны обратить внимание на явления языковой системы.

Учитывая к какому слушателю обращена та или иная речь, определяя его умственный уровень, устанавливая степень его развития, языковой уровень образования и начитанности, можно планировать допустимость варьирования заимствованных терминов в том или ином тексте.

## **2.2. Функционирование англицизмов в языковом сознании молодёжи**

Новомодные заимствованные словоупотребления наиболее активно проявляют себя в молодежной среде.

Рассмотрим пример со словом Вейп (англ. Vape) - распространившийся в наши дни электронный аналог сигареты. Вряд ли потребитель такой продукции сможет четко сформулировать этимологию данного термина. Такая же тенденция прослеживается со словами –

«Спинер», «Консалтинг», «Барбер Шоп». Нет ничего предосудительного в заимствовании новых слов, но совершенно непонятно использование новомодных эфемерных выражений, значение которых, зачастую, даже не осмысливается. Приведем примеры наиболее распространённых в молодежной среде новейших лексических заимствований, с попыткой их толкования, в контексте русского языка:

- Блог (Blog) – дневник;
- Топ (Top) – вершина, лучшее;
- Пост (Post) – сообщение;
- Лайк (Like) – нравится, антоним – дизлайк (dislike) – не нравится, встречается просторечный сокращенный вариант употребления – диз (diss);
- Хейтер (Hater) – ненавистник;
- Геймер (Gamer) – игроман;
- Спиннер (Spinner) – волчок;
- Вэйп (Vape) – глагол, который переводится как – курить электронную сигарету;
- Тренд (Trend) – тенденция, иногда встречается сочетание – «тенденция трендов», в сущности тренд является синонимом слова хайп (hype);
- Селфи (Selfie) – автопортрет;
- Чекинуться (от англ. Check-in) – зарегистрироваться;
- Дисконтная карта (от англ. Discount) – скидочная карта;
- Дискаунтер (Discounter) – магазин низких цен;
- Менеджер (Manager) - управляющий;
- Байкер (Biker) – мотоциклист и велосипедист;
- Тракер (Tracker) –дальнобойщик, производное от track, по принципу слова байкер;
- Треш (Trash) – мусор, используется для характеристики экстремальной внештатной ситуации;



- Хардкорный (от англ. Hardcore) - сложный, используется для выражения крайней сложной степени чего либо;
- Флайер (Flyer) – листовка, рекламный буклет;
- Стикер (Sticker) – наклейка
- Промоутер (Promoter) – рекламщик, пропагандист;
- Стнэки (Snakes) – закуски;
- Фаст фуд (Fast food) – быстрая еда;
- Панкейк (Pancakes) – блины;
- Пати (Party) – вечеринка;
- Опэн эйр пати (Open-Air Party) – вечеринка под открытым небом;
- Гаджет (Gadget) -техническое устройство.

Спектр подобных лексических единиц увеличивается практически ежедневно, игнорируя внутренние законы языка в контексте лексической адаптации.

Слова такого типа слепо копируются из английского языка, небрежно реализуясь в отечественном языковом сознании. Речь не осмысливается. Возможно, мы сталкиваемся с явлением некой «языковой лени» при подборе синонимов в противовес заимствованным словам.

Неслучайно процесс заимствования наиболее ярко отражается в лице молодёжи. Новое поколение всегда более прогрессивно и открыто, в том числе и для активно входящих в речь агнонимических конструкций. Подобная лексика легко приживается в их сленговом составе. Это обусловлено тем, что подавляющее большинство агнонимов происходит из английского языка, который, в настоящее время, признается мировым и престижным для употребления. Молодое поколение стремится не отставать от динамично развивающегося мирового общества и с готовностью принимает заданный западом лексический камертон. Через данную возрастную группу, агнонимы легко входят и лексический состав, образуя всё больший вакуум для восприятия. С ростом интернет доступности, можно

с лёгкостью найти как научные, так зачастую самодеятельные толкования непонятных слов. Для молодого поколения, активно использующего «гаджеты» не возникает проблемы с оперативным поиском такого рода информации. У современной молодёжи английский язык является мировой константой и в некоторых случаях, обязательным, вторым языком общения.

Так в г. Москва, широко распространены случаи, прямого общения с аудиторией на чистом английском языке. Данные примеры применимы для медийных артистов и зарубежных лекторов по «саморазвитию». На культурных мероприятиях нередко можно услышать монологи на чистом английском. В большинстве своём, данная аудитория подобных мероприятий представляет собой поколение молодых людей, у которых не возникает обоснованных претензий на счет изъяснения на иностранном языке в их языковом поле. Степень понимания данных речей, возносится в ранг престижа и всячески поощряется. С точки зрения мирового лидерства английского языка, это выглядит обоснованным. Однако, совершенно невозможно представить себе полярную ситуацию, когда представители русской культуры изъясняются на публичных мероприятиях Америки на своём родном языке.

Если рассматривать агноним в контексте моды на американскую культуру, то его потенциальная аудитория становится очевидной. Данный алгоритм, может быть применим в качестве инструмента вхождения и последующего функционирования в языковом сознании молодёжи, и быть рассмотрен как попытка взаимодействия на манипулятивном уровне. Разговаривать на языке «трендов» очень удобно, если преследуется цель вовлечь в свой круг пласт населения, который безоговорочно за этими трендами следует.

Такие потенции вполне обоснованы, ведь во все времена молодёжь являлась наиболее активной и деятельной частью общества в ущерб осознанности многих жизненных процессов. Примечательно, что многие революционеры очень любили работать с молодёжью. Приведем

высказывание Л.Н. Троцкого на этот счет: «Поскольку в партийный аппарат входят неизбежно более опытные и заслуженные товарищи, постольку бюрократизм аппарата тяжелее всего отзывается на идейно-политическом росте молодых поколений партии. Именно этим объясняется тот факт, что молодежь - вернейший барометр партии - резче всего реагирует на партийный бюрократизм». [Троцкий: 1924]. Революционеры предпочитали концентрироваться на молодежи, как на наиболее пластичном слушателе, которому, по сути, было не с чем сравнивать. Программировать таких было много проще, чем уже сформировавшихся взрослых людей.

Агномия в большинстве своём присуща молодому поколению, которое, по словам О.Б. Сиротининой - почти не читает и имеет весьма специфические представления о свободе, активно используя свою «самоуверенную неграмотность» [Сиротинита]. Опасен и тот факт, что заимствованные слова, могут укорениться и использоваться молодыми людьми в качестве первостепенных и основных. Это обусловлено узким, в силу возраста кругозором и незнанием синонимических цепочек русского языка. Так, у подавляющего числа молодых реципиентов нашего эксперимент, была выявлена смена понятий. Например, «Месседж» – сообщение, воспринималось ими лишь в контексте интернет переписки в социальных сетях – «послать сообщение, месседж». Слово «Стикер» - наклейка, олицетворялось со всё тем же интернет пространством: «послать стикер, смайлик».

### **2.3 Сопоставительный анализ русизмов и англицизмов**

Формирование английского языка завершило свой основной этап в «ране-ново-английский» период, примерно, в середине XVIII в. Обогащение его лексического состава проистекало из латыни. В латинском языке наиболее полно отразилось развитие научной мысли эпохи Возрождения.

Старые заимствования из французского (латинского происхождения) подверглись предельной латинизации.

Для понимания необоснованности некоторых англицизмов в русском языке, мы рассмотрели английский язык в контексте русизмов. При помощи Контрастивного метода, мы сопоставили функционирование русизмов и англицизмов в английском и русском языках.

Рассмотрим примеры коммуникативных неудач, приведенные русско-американским журналистом Тимом Керби. В разговоре с русскоговорящей американкой, он построил предложение с использованием русской бытовой лексики:

«Now you'll gonna have to do electricchka thing every day and that's gonna suck»

Перевод:

«Тебе придется кататься на электричке каждый день, а ты готова это делать?». [Керби:2014].

Данный вид изъяснения вызвал удивление, наряду с полным непониманием смысла подобных заимствований среди владеющих русским языком американцев. Причиной явилась замена слова Train (англ. - поезд) - русизмом «electricchka». Стало очевидно, что американское языковое сознание не воспринимает русизмы в быту. Среди американцев изучающих русский язык возник вопрос: для чего использовать русизмы в английском языке, если есть масса синонимов? Неожиданным для них явился факт активного публичного распространения бытовых англицизмов в русском языке, в том числе и на самом высоком уровне масс медиа. Исходя из данного примера, можно выявить процесс перехода заимствований в английском языке в синонимию, а в русском - в агнонимию.

В качестве следующего примера Тим Керби приводит составленный им англоязычный текст, объясняя его суть следующим образом: «Если бы в американском телевидении и культуре присутствовало много русских слов, употребление которых считалось бы престижным, но истинный смысл

которых понимался бы далеко не всеми носителями языка, то это могло бы выглядеть примерно так»:

«Boje moi, I bought American shtanis and they were total poddelka! Why is everything in SCHA so expensive? I Wish I could leave and go to a real derzhava like Rosseeya. America is full of assholes but in Russia everyone is so kulturno. If we would learn to be like Russians everything would be zashibis».

Перевод:

«О, боже, я купил американские штаны и они оказались полной подделкой! Почему в США всё так дорого? Ах, если бы я мог уехать и отправиться в настоящую державу такую как Россия. В Америке полно невоспитанных людей, но в России все люди культурные. Если бы мы научились вести себя как русские, то всё было бы зашибись» [Керби, 2015].

Данный пример демонстрирует лексический диссонанс при необоснованном использовании подобных заимствований. Наряду с этим, стоит отметить, что новейшие англицизмы в русском языке, практически не подвергаются какому-либо контролю и произвольно распространяются через медийное пространство. Такая ситуация коренным образом отличается от заимствований прошлых веков, где всякое иноязычное слово было обоснованно отсутствием характерного явления в русском языке. Английский язык до сих пор сохраняет подобный принцип отбора лексических единиц относительно своего языкового поля.

Русизмы в английской речи существуют, но роль их несущественна и применима лишь к словам, синонимы для которых отсутствуют. Наиболее часто русизмы применимы к явлениям, олицетворяющим русскую культуру, в большинстве своём являясь экзотизмами, например:

Vodka – водка;

Balalaika – балалайка;

Matryoshka – матрёшка;

Cossack – казак;

Taiga – тайга;  
Shchi – щи;  
Pelmeni – пельмени;  
Borscht – борщ;  
Ushanka – шапка-ушанка;  
Beluga – рыба белуга;  
Babushka – бабушка;  
Telega – телега;  
Muzhik – мужик.

Все русизмы в английском языке подвергаются фонетической и грамматической трансформации, подчиняясь его внутренним законам. В лексическом обиходе они практически не употребляются и используются в основном писателями и историками.

Подобная картина складывается и с другими языками. В порядке исключений можно упомянуть итальянское слово – «Пицца» и японское – «Суши». Данные экзотизмы прочно укоренились в английском и мировом сознании, являясь при этом этно-ориентированными. Экзотизмы в английском языке также подвергаются адаптации и заменяются синонимами. Например, китайское слово – Чай, в английском звучит как Tea (Чай). Английский язык практически изолирован от проникновения в него заимствований.

Несмотря на то, что в новейшее время интернациональный лексический сегмент английского языка начинает пополняться научно-техническими и общественно-политическими терминами - русизмы в данной тенденции прослеживаются минимально. На эту тему можно привести примеры с двумя словами русского происхождения, которые вошли в мировой обиход на заре освоения космической эры.

1. Cosmonaut - **Космонавт** (греч. *κόσμος* «порядок» и др.-греч. *ναύτης* «мореплаватель», от *ναῦς* «корабль, судно», далее из праиндоевр. *нау-* «лодка») — человек, проводящий испытания и эксплуатацию космической техники (кораблей) в космическом полёте.

В словарях указывают, что слово «**космонавт**» образовано от греческих слов «*космос*» (греч. *κόσμος*), обозначающего «упорядоченность», «строение», «мир», «вселенную», «мироздание», и «*наутэс*» (греч. *ναύτης*): «мореход», «моряк», «мореплаватель», «спутник». Впервые термин «**космонавтика**» появился в названии научного труда советского ученого Ари Абрамовича Штернфельда «Введение в космонавтику». «Космонавт» — производное от этого уже русскоязычного термина — «человек, управляющий космическим кораблём», «владеющий искусством космоплавания». Когда пришло время решать, как определить статус Юрия Гагарина, совет из ведущих специалистов решил, что «космонавт» является более подходящим термином. С ноября 1960 года во всех официальных документах «пилот-астронавт» стал именоваться «лётчик-космонавт»<sup>[8]</sup>, но ещё в 1959 году в приказах ВВС СССР писали: «произвести отбор астронавтов»<sup>[10]</sup>. Таким образом, первый человек в космосе, будучи советским гражданином, стал именоваться термином – Космонавт. Слово космонавт прочно закрепилось в мировом языковом сознании. Несмотря на это, в случае с английским языком термин подвергся адаптации, став Астронавтом. Понятия «*космонавт*» и «*астронавт*» в большинстве языков являются синонимами, и до окончания холодной войны выбор того или иного названия чаще всего объяснялся политической приверженностью говорящего. В то же время существуют небольшие нюансы в практике использования этих названий. Так, человек, начинающий тренировки по государственной космической программе, в США сразу именуется «астронавтом», при аналогичной ситуации в СССР и России его называют космонавтом. При этом, слово Cosmonaut находится в составе английских словарей.

Еще один аналогичным примером может послужить слово «Спутник».

2. Спутник - Sputnik - **Искусственный спутник Земли (ИСЗ)** — космический летательный аппарат, вращающийся вокруг Земли по геоцентрической орбите. Впервые понятие «спутник» употребил Иоганн Кеплер в работе *Narratio de Iovis Satellitibus*, изданной в 1611 году в Франкфурте<sup>[1]</sup>.

Термином «Спутник-1» был именован первый искусственный спутник Земли советский космический аппарат запущенный на орбиту 4 октября 1957 года.

Как и в случае со словом «Космонавт», спутник вошел в лексический состав мировых языков, оставив за собой право первичной терминологии. Несмотря на это, в английском языке существует устоявшийся синоним – Сателлит (Satellite), активно используемый на всех уровнях английского языка.

Эти примеры наглядно отражают ситуацию с заимствованиями в английском языке. В редких случаях возможны единичные исключения, подвергнувшиеся языковой модификации, все они из научной сферы:

- Mammoth – мамонт. - заимствовано в XVIII веке, причем должно было войти в словарный состав как Mamont, в процессе заимствования «потеряло» букву n. Более того, по правилам звук [t] обозначился на письме сочетанием th. После всех изменений слово мамонт появилось в словарном составе в виде Mammoth (впервые это слово было включено в «Русскую Грамматику» Лудольфа) [А.Н. Чадова, Ю.О. Синёва, 2012: 94];
- Siberite - особый вид рубина;
- Uralite - асбестовый сланец.

Редкие случаи общеупотребительных экзотизмов:

Molotov (cocktail) - коктейль Молотова;

Nihilism – нигилизм, Nihilistic - нигилистический;

Russian roulette - русская рулетка;



Kremlin – Кремль.

На данных примерах предоставляется возможным сопоставить языковую ситуацию русского и английского языков в контексте заимствований. Таким образом, в общеупотребительном английском остаются русизмы, не имеющие синонимов по средствам своей этнической оригинальности. Английское и американское языковое сознание очень внимательно относится к оригинальности своего лексического состава. Данная тенденция может восприниматься на уровне языковой доминации. Подобный подход в той или иной мере обуславливает влияние английского на все мировые языки и его самодостаточность. Отметим так же, что в СССР, явления заимствованных англицизмов подвергались схожим процессам, что и русизмы в английском языке.

#### **2.4. Агнонимы в социокультурном аспекте**

Безусловно, политические выступления должны содержать в своем лексическом составе наиболее полное число лексических констант современного русского языка, что обусловлено огромной аудиторией. Языковая картина выступлений должна быть адаптирована и понятна всему кругу потенциальных слушателей. Однако, данный процесс часто далек от элементарных языковых норм.

Не стоит забывать, что язык - это инструмент формирования языковой картины мира. Человек с детских лет воспринимает мир с учетом своего родного языка и его понятий. При этом он способен болезненно реагировать на его дискриминацию в обществе. Если слова, которые мы слышим русскоязычные, то в нашем сознании отзывается наша ментальность. Это не только верхний слой нашего знания – наше сознание. Это наше подсознание – ментальность, то, что заложено всеми нашими поколениями и всей русской

культурой. В нас оно отзывается независимо, от того, что мы думаем и как мы ориентируемся в пространстве. Когда мы слышим чужеродные агнонимы в выступлениях публицистических или государственных деятелей, мы можем расценивать это как попытку внедриться в наше сознание, манипулировать им. Фундаментальные русские понятия, такие как: двигаться вперед, трудиться и т.д., отодвигаются на второй план, уступив место непонятым иноязычным заимствованиями, таким как «драйв». Язык, в данном случае выступает средством манипулирования и изменения сознания в сторону нужную искомым манипуляторам. Такие изменения могут быть направлены как в позитивные, так и в негативные стороны. Реклама, выступление политиков, телеэфир, всё эти примеры содержат большое количество слов-оболочек и часто воспринимаются неадекватно. Через такое восприятие возможна манипуляция. Абсолютно несправедливо, что в наше время язык русской художественной литературы не является константой и мерой, которая была допустима в прошлые времена. Это обусловлено ещё и тем, что русская литература перестала быть «учебником жизни».

Безусловно, одним из основных источников толкования смыслов анонимов является СМИ. Объективно невысокая культура журналистов, порождает многократное употребление агнонимических единиц и аналогичных речевых оборотов. Очевидны самые существенные нарушения, связанные с незнанием истинного значения употребляемого слова.

Учитывая важность словарного толкования, имеет смысл выделить лексико-семантическую норму в качестве основы суммарной информации о слове. Применение этой нормы к различного рода коммуникативным неудачам, можно считать основным способом устранения агнонимических ошибок.

С этим вполне согласуется точка зрения Н. Д. Голева, который предлагает считать явление агнонимии в ортологическом смысле узуальным ослаблением лексико-семантических норм. В этом случае ослабление

понимается как неверное восприятие/понимание значения слова или употребление слова в речи без учета его настоящего значения.

Таким образом, нарушением лексикосемантической нормы является речевая ошибка, обусловленная незнанием значения слова, а ослаблением лексикосемантической нормы – речевая ошибка, обусловленная неточным знанием значения слова. Такие ошибки, возникающие вследствие нарушения или ослабления лексико-семантических норм являются агнонимическими,

По данным приведенным в статье Г.М. Мандриковой, на основе языкового материала извлеченного из анализируемых источников (всего 810 слов) агнонимия в русском языке распределена по следующим группам:

- Модные слова – 4%;
- Историзмы – 7%;
- Архаизмы – 6%;
- Редкие слова – 0%
- Термины – 7%;
- Освоенные заимствования – 17%;
- Новые заимствования – 59% [Мандрикова: 2015].

Таким образом, убежденность лингвистов в том, что агнонимичной лексикой в большинстве случаев для конкретных носителей языка являются заимствования (например, априори, брифинг), устаревшая (например, втуне, присно) и специальная группы лексики (например, стагнация, секвестировать), реализуется. В приведенных статистических данных мы наблюдаем преобладание новых заимствований, наиболее подверженных агнонимии. Однако категорию «редкие слова» автор не выделяют. Это кажется нам не совсем правильным, поскольку редкие слова (например, паноптикум, химера, апологет, пиетет) часто встречается в текстах, которые входят в программу обучения студентов-гуманитариев, поэтому в пособиях

по культуре речи, по крайней мере, для этой категории учащихся, данная лексическая группа должна присутствовать.

Мы уже останавливались на том, что уровень лексической компетенции современного –особенно молодого – носителя языка нельзя назвать высоким. В качестве причин этого можно назвать отсутствие опыта речевого общения в различных сферах, широкого круга чтения, привычки в нужных случаях обращаться к соответствующей справочной литературе.

Немаловажным в данном случае оказывается и то, из какого источника носитель языка получает информацию о значении и употреблении языковой единицы. Населению необходимо – свободно ориентироваться в современной коммуникации, избегая ситуаций коммуникативных неудач и обращаясь в случае коммуникативных затруднений к известной ему авторитетной справочной литературе.

Изменение и заметное сокращение круга чтения у большей части наших современников, вытеснение экранной культурой культуры книжной ведет к неизбежному изменению соотношения между лексическим ядром и периферией. Менее четкий характер лексических связей на периферии, возрастание количества различительных семантических признаков у лексических единиц по мере их удаления от ядра является причиной того, что многие слова или их отдельные значения оказываются непонятными или не вполне понятными современному носителю русского языка.

При общности тех процессов, которые характеризуют современную русскую речь, объем и характер лексикона являются индивидуально обусловленными и определяются многими параметрами личности (возраст, пол, образование, специальность, круг интересов, чтения, знание иностранных языков, место жительства и др.).

При выдвижении на первый план личностных аспектов носитель языка перестает быть просто медиумом, стоящим между языком и речью, и социальная природа языка приобретает конкретные очертания, будучи обусловлена активностью носителя как члена языкового социума.

Внимание к речевому портрету современной языковой личности, к лексикону носителя языка представляется чрезвычайно актуальным и в культурологическом, и в психолингвистическом аспекте. Словарь личности – ключ к ее социальному поведению, к перспективам интеллектуального, духовного и профессионального роста. Термин «агнонимы», введенный в научный обиход в последние годы, представляется очень удачным в терминологическом плане, весьма перспективным в аспекте психо- и социолингвистики, для преподавания языковых дисциплин. Он удачно передает, с одной стороны, индивидуально-личностный характер незаполненных ячеек в лексиконе носителя языка, а с другой – позволяет выявить типичные для современной языковой личности зоны агнонимической активности.

В агнонимах отражается отношение говорящего человека к своему лексикону, способ существования лексических элементов в сознании языковой личности. Своеобразная программа анализа индивидуального лексикона позволяет определить лакуны в словаре личности, выявить соотношение полных и частичных агнонимов, определить зоны «коммуникативного риска», связанные с возможным непониманием коммуникантов. В системном аспекте понятие «агнонимы» соотносится с пассивным словарным составом, непосредственно связано с периферийными пластами лексики.

Агнонимы, являясь заметной характеристикой индивидуального лексикона, определяют речевой портрет отдельной языковой личности, но в то же время характеризуют и культуру языковой личности, и речевой портрет общества. Проблема агнонимии имеет глубокое психолингвистическое основание. Лексический уровень языковой способности человека «совпадает с индивидуальным лексиконом, со словарем «в голос» человека и является ответственным за лексико-семантические связи слов, основывающиеся на ассоциативных принципах» [Залевская: 1987].

Определение реальных очертаний лексикона среднего носителя языка, качественная характеристика словаря, установление соотношения активной и пассивной его частей – актуальные научные задачи, решение которых позволяет прогнозировать степень полноты восприятия различных типов текстов, успех или неуспех предстоящей коммуникации. В высшей степени актуальным становится исследование активного словаря личности, обеспечивающего ее повседневное языковое существование, полноценное восприятие текстов, как классических, так и современных.

Агнонимы характеризуют словарный запас личности в каждый конкретный момент ее развития. Их количество уменьшается с увеличением образовательного потенциала человека. В то же время не востребованные в течение определенного времени элементы пассивного словаря могут вообще утрачиваться языковой личностью. Лексикон современной усредненной языковой личности характеризуется, с одной стороны, явным расширением определенных зон (показательно, например, интенсивное обогащение массового языкового сознания экономической, компьютерной, медицинской лексикой), с другой стороны – заметным оскудением словарного запаса, связанным, прежде всего, с количественным сокращением и качественным изменением круга чтения, с экспансией экранной культуры. Безусловно, утрата фрагментов словаря связана и с иными причинами, с естественным обновлением реалий окружающего мира. Слова с малой или нулевой денотативной частотностью формируют зоны естественной агнонимичности. Обращение к агнонимам является важным стимулом языковой рефлексии над собственным словарным запасом. Понятие агнонимии оказывается чрезвычайно важным и при обращении к языку повседневности. Большую тревогу вызывает речевая бедность, которая выражается «в эксплуатации незначительного числа сверхчастотных слов, появление которых в текстах легко предсказуемо. А что предсказуемо, то неинформативно. Напротив, слова малочастотные больше привлекают внимание, вызывают больше интереса и чаще всего конкретизируют детали

сообщения [Комлев: 1997]. Неспособность найти адекватные языковые средства для необходимой детализации различных компонентов ситуации – весьма характерная особенность речевого поведения современной языковой личности.

Лакуны в лексиконе современной молодежи являются существенным препятствием при получении образования и представляют собой проблему большой социальной значимости, поскольку незнание слов адресатом, отсутствие обязательной общности лексиконов, необходимой для успешной коммуникации, снимает эффективность речевого воздействия, ведет к неадекватному речевому поведению. В число агнонимов нередко попадают научные термины, специальная лексика, агнонимичны для носителей языка многие инновации, активно эксплуатируемые средствами массовой информации.

Большое число слов-агнонимов относится к заимствованной лексике. Пристрастие к заимствованиям, являющееся одной из отличительных черт «полуобразованного владения языком, соединенного с плохим владением мыслью и логикой» [Апресян: 1992], часто соединяется в современной речи с непониманием заимствований при восприятии и квазизнанием – при порождении. Известно, что чем менее определенными оказываются представления о денотативной закрепленности слова, тем больше вероятность появления ненормативных словосочетаний.

Функционирование агнонимичной лексики связано с активизацией «зон риска» в лексиконе языковой личности, с увеличением семантической неопределенности в воспринимаемых и продуцируемых текстах. При продуцировании текста неизвестная лексика, естественно, не используется, включение же в речевое произведение квазиизвестных слов создает достаточно распространенный тип лексических ошибок.

Несформированность адекватных лексикосемантических связей, речевая небрежность, отсутствие ответственности за произнесенное или написанное слово, к сожалению, очень часто наблюдаются в процессе общения – как в

устной, так и в письменной речи. Очевидно, что несформированность лексико-семантических связей в обиходной речи мешает выполнению лингвистических обязательств и ведет к многочисленным коммуникативным неудачам как при продуцировании, так и при восприятии речи, небрежное же использование агнонимичной лексики в процессе общения способствует формированию устойчивого рефлекса «речевой вседозволенности».

В виду фиксации всех этих процессов, вопрос об экологии русского языка остается открытым. Агнонимия на уровне лексических манипуляций с различными возрастными группами населения РФ, наносит весомый ущерб по лексическому облику русского языка. Очевидно, что в рече-бытовом аспекте данные тенденции уже прочно укоренились. Подобное положение вещей, крайне пагубно влияет на самостоятельную идентификацию нашего языка в геополитическом аспекте. Ведь если говорить о наличии конкуренции между государствами, то этот процесс неразрывно связан с языком, число агнонимов напрямую связано с доминированием в данном процессе. Так, общепризнанный мировой лидер США, в своем лексическом составе таковых практически не содержит.

На основе проведенного эксперимента (описанного в третьей главе), мы имеем возможность постановить, что большинство коммуникативных неудач случалось среди людей, активно пользующихся интернетом. Среди таковых преимущественно представители молодого поколения. Казусность ситуации состоит ещё и в том, что таковые люди предпочитают интернет телевидению. Более старшее поколение, напротив, смотрят в основном телевизор и интернет не является для них источником информации. Получается, что целевая аудитория общественного телевидения потребляет информацию в интернет формате, что в свою очередь является существенным противоречием.

Неслучайно в наше время Английский язык называют мировым. Данная формулировка гармонично вписывается в описанную выше ситуацию



с заимствованными англицизмами. Подобные тенденции, позволяют нам предположить об усугублении данных процессов в мировом языковом сознании.

Описанный в практической части социолингвистический эксперимент, наглядно демонстрирует нам течение агнонимических процессов в современном обществе. Выделяет основные признаки функционирования заимствованной лексики в социокультурном аспекте.

## **Глава III. Сравнительно-сопоставительный анализ функционирования англицизмов в русском языке.**

### **Практическая часть**

В период быстро растущих технологий и коммуникаций, все чаще можно встретить слова, которые непонятны или малопонятны многим носителям языка. К этой категории относятся заимствованные агнонимы, наиболее часто встречающиеся в СМИ и речах политических деятелей.

Нами были проведены исследования, где на основе политических речей, путем прямого зондирования выявлен ряд агнонимов (51 единица). Мы произвели анализ этих слов, сопоставив их словарное значение с данными анкетирования (где данные слова, были выстроены по шкале от абсолютного незнания до уверенного знания, а так же понимания в контексте).

В сумме было опрошено 100 человек, где 1 человек эквивалентен 1% из числа всех реципиентов. Реципиенты были разделены по следующим критериям:

1. Возрастная группа 16-25 лет – 30 человек;
2. Возрастная группа 25-40 лет – 25 человек;
3. Возрастная группа 40-50 лет – 10 человек;
4. Возрастная группа 50 лет и старше – 20 человек;
5. Группа лиц свободно общающихся на английском языке – 15 человек.

Наряду с жителями Красноярска, в анкетировании были задействованы лица проживающие на всей территории Российской Федерации. Данная возможность была реализована по средствам социальных сетей. В опросе приняли участие: жители Москвы (студенты и магистранты Высшей школы экономики), Санкт-Петербурга, Новосибирской области, Иркутской области, республики Бурятия.

60% опрошенных имеют высшее или незаконченное высшее образование, примерно такой же процент всех реципиентов имеют базовые знания английского языка.

Сравнительно-сопоставительный анализ произведен по средствам: русско-английских словарей, словарей синонимов, словарей специальных терминов. На основе данных анкетирования, степень агнонии рассчитывалась по следующим критериям:

<b>Никогда не слышали – (никогда не слышал такого выражения);</b>
<b>Правильная формулировка - (уверен, что значение слова понятно всем – это);</b>
<b>Правильно установлена область значения - (Приблизительно догадываюсь, что это может обозначать);</b>
<b>Слышали ранее, без формулировки - (слышал, но совершенно не имею представления, что это такое);</b>
<b>Ошибочное значение (уверен, что значение слова понятно всем – это (ошибочная формулировка));</b>
<b>Общая степень агнонии (суммарный процент агнонии, не включает в себя правильно установленную область значения)</b>

Выявленные лексические единицы условно разбиты на три части затрагивающие все пласты соответствующей лексики:

**I. Агнонимия в английской терминологии:**

1. Девелопмент;
2. Истеблишмент;
3. Краудсорсинг;
4. Ритейл
5. Фандрайзинг
6. Эндаумент

**II. Агнонимия в общеупотребительных англицизмах:**

1. Блогосфера;
2. Дедлайн;
3. Драйв;
4. Драйвер;
5. Кластер;
6. Клерк;
7. Коворкинг;
8. Лузер;
9. Пост;
- 10.Месседж;
- 11.Спич;
- 12.Трек;
- 13.Трафик.

**III. Прочие агнонимы:**

1. Гринфилд;
2. Мультиплекс;
3. Праймериз.

Всего 22 заимствования. Остальные 29 лексических единиц представлены в приложении.

### 3.1. Агнонимия в английской терминологии

#### 1. Эндаумент.

Лексической единицей, с наибольшим процентом агнонимии, явилось слово – Эндаумент.

**Энда́умент** - существительное, неодушевлённое, мужской род, 2-е склонение (тип склонения 1а по классификации А. А. Зализняка).

Корень: -эндаумент.

**Endowment** - назначение вклада, передача фонда (институту, колледжу) вклад, дар, пожертвование. (Большой англо-русский и русско-английский словарь. 2001).

Данное слово вызвало наибольший процент агнонимии среди реципиентов. Из 100 опрошенных человек, только 1% (один человек) смог с уверенностью истолковать его правильное значение. Ещё один человек с неуверенностью предположил, что данное слово тесно связано с финансовой терминологией, что является таковым. Остальные 98 человек разных возрастов и социальных групп, из них 15 человек, свободно общающихся на английском языке, в встретили данный термин впервые., 6 человек выразили уверенность, что данное слово ими встречалось, однако, никакой приблизительной формулировки за этим не последовало.

Данные эксперимента позволяют установить, что слово является практически полным агнонимом в языковом сознании россиян. Стоит отметить, что в нижеперечисленных примерах, данный термин употребляется вполне корректно, однако это не даёт возможности избегания коммуникативных неудач. Ниже приведена таблица со словарными толкованиями, примерами употребления этого слова в контексте политических выступлений и данными анкетирования.

<b>1. Эндаумент</b>	
<b>Упоминания в словарях:</b>	
1.	<p><i>Большой англо-русский и русско-английский словарь. 2001.</i></p> <p>Endowment - назначение вклада, передача фонда (институту, колледжу) вклад, дар, пожертвование.</p>
2.	<p><i>Англо-русский экономический словарь</i></p> <p>Endowment - сущ.</p> <p>1) эк. дар, пожертвование, эндаумент (пожертвованные средства для поддержки какой-л. организации; часто речь идет о таких пожертвованиях, которые предназначены для вложения в доходные активы и использования получаемого дохода для финансирования деятельности организации)</p>
3.	<p><i>Словарь русских синонимов</i></p> <p>Примеры отсутствуют</p>
4.	<p><i>Словарь синонимов ASIS. В.Н. Тришин. 2013.</i></p> <p>Примеры отсутствуют</p>
5.	<p><i>Словарь бизнес-терминов. Академик.ру. 2001.</i></p> <p>ЭНДАУМЕНТ - Целевой фонд, предназначенный для использования в некоммерческих целях, как правило, для финансирования организаций образования, медицины, культуры. Эндаумент наполняется преимущественно за счет благотворительных пожертвований. Может инвестировать свои средства с целью извлечения дохода, однако обязан направлять весь полученный доход в пользу тех организаций, для поддержки которых он был создан. Отличием эндаумента от обычной благотворительной организации является строго целевой характер деятельности (как правило, эндаумент создается для поддержки какой-либо одной организации, например, определённого университета) и нацеленность на получение дохода за счёт инвестирования средств. (англ. endowment)</p>
6.	<p><i>Толковый словарь «Инновационная деятельность». Термины</i></p>

	<p><i>инновационного менеджмента и смежных областей (от А до Я). 2-е изд., доп.</i></p> <p>Эндаумент финансовый — передача денег или любого другого имущества в дар организации с условиями, что дар будет инвестирован и что основная (исходная) сумма дара останется нетронутой.</p>
<b>Примеры употребления в речи:</b>	
1.	<p>Расширенное заседание Попечительского совета Фонда «Сколково» 25 апреля 2012 года, Москва, МГТУ им. Н.Э. Баумана <a href="http://kremlin.ru/events/president/news/15139">http://kremlin.ru/events/president/news/15139</a></p> <p><b>Д. А. Медведев:</b> «Полагаю, что софинансирование фонда целевого капитала Сколковского института, а такая задача стоит, то есть нашего <i>эндаумент-фонда</i>, позволит государственным компаниям максимально быстро адаптироваться к соответствующим условиям и, конечно, получить доступ к передовым разработкам»..</p>
2.	<p>Заседание попечительского совета МГУ 3 декабря 2011 года, Москва, Кремль <a href="http://kremlin.ru/events/president/news/19779">http://kremlin.ru/events/president/news/19779</a></p> <p><b>В.В. Путин:</b> «Среди выпускников МГУ много людей заметных и влиятельных во всех смыслах этого слова, которые могут помочь с формированием <i>эндаумента</i> и помочь развитию университета в самом широком смысле слова».</p>
3.	<p>Встреча со студентами и преподавателями Северо-Восточного федерального университета 1 сентября 2014 года, Якутск <a href="http://kremlin.ru/events/president/news/46520">http://kremlin.ru/events/president/news/46520</a></p> <p><b>В.В. Путин:</b> «А доход вы получаете? Как вы используете этот <i>эндаумент</i>, откуда</p>

	<p>доход получается? Вы разместили их где-то, деньги?»;</p> <p><b>В.В. Путин:</b></p> <p>«Если все крупные компании понемножку, понимая свою роль и значение университета в работе по подготовке кадров, выделяют на это небольшие средства, то тогда и <i>эндаумент</i> будет достаточным для того, чтобы быть серьёзным подспорьем в развитии университета. Они нас сегодня услышат, я уверен, но если потребуется, мы их попросим».</p>
4.	<p>Встреча с победителями всероссийского конкурса «Учитель года России – 2016»</p> <p>5 октября 2016 года, Москва, Кремль</p> <p>Источник: <a href="http://kremlin.ru/events/president/news/53031">http://kremlin.ru/events/president/news/53031</a></p> <p><b>В.В. Путин:</b></p> <p>Поэтому возникла идея, она должна была давно возникнуть – создать этот «Сириус».</p> <p>На мой взгляд, он развивается очень успешно, и постепенно <i>эндаумент</i> мы нарастим. Это будет учебное заведение для талантливых детей, которые будут независимы от государства. Потому что оно будет в состоянии само себя содержать и развивать, что самое главное.</p>
5.	<p>Встреча со студентами Горного университета</p> <p>26 января 2015 года, Санкт-Петербург</p> <p>Источник: <a href="http://kremlin.ru/events/president/transcripts/statements/47519/work">http://kremlin.ru/events/president/transcripts/statements/47519/work</a></p> <p><b>В.В. Путин:</b></p> <p>«Есть другой способ – это так называемый целевой капитал, <i>эндаументы</i>, который получил достаточно широкое распространение в мире вообще и у нас внедряется постепенно».</p>
<b>Данные анкетирования:</b>	
<b>Никогда не слышали:</b>	<b>92%</b>
<b>Правильная формулировка:</b>	<b>1%</b>



<b>Правильно установлена область значения:</b>	<b>1%</b>
<b>Слышали ранее, без формулировки:</b>	<b>6%</b>
<b>Ошибочное значение:</b>	<b>0%</b>
<b>Общая степень агнонимии:</b>	<b>98%</b>

## 2. Фандрайзинг

**Фандра́йзинг** - существительное, неодушевлённое, мужской род, 2-е склонение (тип склонения 3а по классификации А. А. Зализняка).

Корень: **-фандрайз-**; суффикс: **-инг**.

**ФАНДРАЙЗИНГ** - Привлечение спонсорских финансовых средств на осуществление конкретной программы, систематическая и направленная деятельность организаций, включающая такие способы привлечения средств, как обращение за грантами, организация благотворительных мероприятий, сбор пожертвований и т.д. (Словарь бизнес-терминов. Академик.ру. 2001).

Финансовый термин «Фандрайзинг», также явился примером значительной агнонимии в российском языковом сознании. 86 % реципиентов ранее с ним никогда не встречалось. В возрастном сегменте от 16-25 лет, высказываюсь предположение, что данное слово как-то связано с «весельем». Вероятнее всего, основой для такого предположение явилось созвучное английское слово **Funny** (англ. - смешной, забавный; потешный) [НБАРС]

Лишь 3% процента реципиентов смогли правильно идентифицировать данный термин, приведя формулировку – «деньги на благотворительность». В возрастном сегменте от 40 лет, была выявлена полная агнонимия относительно данного термина. В сегменте владеющим английским языком, 11 человек никогда не сталкивались с данным словом, 2 предположили определили принадлежность к финансовой области. Ещё 2 человека смогли

назвать правильную формулировку. Отметим, что употребление данного термина вполне обоснованно в приведенных ниже контекстах.

<b>2. Фандрайзинг</b>	
<b>Упоминания в словарях:</b>	
1.	<p><i>Словарь бизнес-терминов. Академик.ру. 2001.</i></p> <p>ФАНДРАЙЗИНГ - привлечение спонсорских финансовых средств на осуществление конкретной программы, систематическая и направленная деятельность организаций, включающая такие способы привлечения средств, как обращение за грантами, организация благотворительных мероприятий, сбор пожертвований и т.д.</p>
2.	<p><i>Словарь русских синонимов</i></p> <p>Примеры отсутствуют</p>
3.	<p><i>Словарь синонимов ASIS. В.Н. Тришин. 2013.</i></p> <p>Примеры отсутствуют</p>
<b>Примеры употребления в речи:</b>	
1.	<p>Посещение Санкт-Петербургской ассоциации родителей детей-инвалидов 20 мая 2011 года, Санкт-Петербург</p> <p>Источник: <a href="http://kremlin.ru/catalog/regions/SPE/events/11290/work">http://kremlin.ru/catalog/regions/SPE/events/11290/work</a></p> <p><b>Л. Амбиднер:</b></p> <p>«Российский фонд помощи. Этот благотворительный проект был запущен 15 лет назад, и я хотел бы поблагодарить организаторов и Вас за то, что впервые за 15 лет, я вообще это считаю прорывом, собрались здесь не просто благотворительные фонды и на таком высоком уровне, а собрали <b>фандрайзинговые</b> благотворительные фонды, в отличие от фондов-магнатов, от фондов крупных корпораций. Мы, имея те же уставные цели, решаем их с помощью народных денег, собирая эти деньги.</p>

	<p>И в сущности, <i>фандрайзинг</i> для большинства из нас является способом решать эти задачи.</p> <p>В этой связи два слова о том, что мы такое сегодня. Когда мы начинали – я журналист, вот уже 50 лет скоро будет как журналист, – понимаете, когда мы начинали, то я даже слова «<i>фандрайзинг</i>» не знал – сбор пожертвований, ну сбор».</p> <p><b>И. Меньшенина:</b></p> <p>«А вторая часть моего выступления заключается в том, что я <i>фандрайзер</i>. Я как раз тот человек, о котором говорил Лев Сергеевич, как и большинство здесь сидящих»;</p> <p><b>А.Д. Медведев:</b></p> <p>«Я на самом деле очень рад, что у вас 25 процентов от <i>фандрайзинга</i> - это просто пожертвования, как я понимаю, самих читателей».</p>
--	---

#### Данные анкетирования:

<b>Никогда не слышали:</b>	<b>86%</b>
<b>Правильная формулировка:</b>	<b>3%</b>
<b>Правильно установлена область значения:</b>	<b>2%</b>
<b>Слышали ранее, без формулировки:</b>	<b>4%</b>
<b>Ошибочное значение:</b>	<b>5%</b>
<b>Общая степень агнонимии:</b>	<b>97%</b>

### 3. Девелопмент

**Девéлопмент** - существительное, неодушевлённое, мужской род, 2-е склонение (тип склонения 1а по классификации А. А. Зализняка).

Корень: **Девелопмент**

Development - развитие, расширение, развертывание, рост. (*Большой англо-русский и русско-английский словарь. 2001*).

Явный англицизм-калька Девелопмент, также входит в число слов с наибольшим уровнем агнонимии.

Более неадаптированным к данному термину оказалось языковое сознание молодежи. В возрастном сегменте 16-25 из числа 30 человек, 27 не смогли даже предположить значение данного термина. Было зафиксировано несколько ошибочных толкований, например: «качество человека», «получение знаний», «продвижение».

В категории лиц в возрасте 25-40 лет, 16 человек ранее этим термином не встречалось. В числе неверных толкований были отмечены: «правительство», «техническая составляющая», «реконструкция». 6 человек смогли правильно сформулировать значение слова, определив его как «развитие». В последующих возрастных сегментах зафиксирована полная агнонимия. Исключением явился сегмент владеющий английским языком на высоком уровне – 4 человека не слышали такого термина, ошибочные значения: «отдел», «что-то специальное». Среди остальных 11 участников эксперимента зафиксировано правильное значение. Следует отметить, что в приведенных ниже примерах употребления данного слова, практически невозможно идентифицировать его смысл, так как оно употребляется в заурядной речи без каких-либо наводящих контекстов. Данная ситуация, в совокупности с результатами анкетирования, четко демонстрирует нам высокий процент агнонимии у данного слова обществе. Прослеживается тенденция полной агнонимии среди английских терминов.

### 3. Девелопмент

#### Упоминания в словарях:

- |    |   |
|----|---|
| 1. | <i>Большой англо-русский и русско-английский словарь. 2001.</i> |
|----|---|

	Development - развитие, расширение, развертывание, рост.
2.	<i>Словарь синонимов ASIS. В.Н. Тришин. 2013</i> Синонимы отсутствуют
3.	<i>Словарь русских синонимов.</i> Синонимы отсутствуют
4.	<i>Словарь бизнес-терминов. Академик.ру. 2001.</i> ДЕВЕЛОПМЕНТ - Такие материальные преобразования в объекте недвижимости, которые обеспечивают превращение его в другой, новый объект, обладающий стоимостью большей, чем стоимость исходного объекта.
5.	<i>Словарь иностранных слов. И. Мостицкий. 2014.</i> ДЕВЕЛОПМЕНТ - застройка
6.	<i>Новый словарь иностранных слов. - by EdwART, , 2009.</i> ГАДЖЕТ - (англ. gadget - штукавина, прибамбас) - модное приспособление, техническая новинка. Напр. коммуникатор, блендер и пр.
<b>Примеры употребления в речи:</b>	
1.	Встреча с активом Клуба лидеров 3 февраля 2016 года, Московская область, Ново-Огарёво <a href="http://kremlin.ru/events/president/news/51263/work">http://kremlin.ru/events/president/news/51263/work</a> <b>А.А. Кычаков:</b> Мы потом эту компанию в 2009 году продали и сконцентрировались с учётом уже нашего международного опыта, выбрали для себя такие две новые сферы: инвестиционная, то есть паевые инвестиционные фонды развивали, и инвестиции в <i>девелопмент</i> и недвижимость; <b>А.Андреев:</b> «Мы занимаемся <i>девелопментом</i> и производством модульных зданий».
2.	Дмитрий Медведев встретился с представителями неправительственных

экологических организаций	
8 июня 2011 года, Москва, Кремль	
<a href="http://special.kremlin.ru/events/president/news/11505">http://special.kremlin.ru/events/president/news/11505</a>	
<b>С. Цыпленков:</b>	
«Опять-таки понятны вчерашние интервью некоторых крупных бизнесменов – они просто-напросто хотят получить эти заповедные куски под <i>девелопмент</i> ».	
<b>Данные анкетирования:</b>	
<b>Никогда не слышали:</b>	<b>58%</b>
<b>Правильная формулировка:</b>	<b>17%</b>
<b>Правильно установлена область значения:</b>	<b>0%</b>
<b>Слышали ранее, без формулировки:</b>	<b>17%</b>
<b>Ошибочное значение:</b>	<b>8%</b>
<b>Общая степень агнонимии:</b>	<b>83%</b>

#### 4. Истеблишмент

**Исте́блишмент** - существительное, неодушевлённое, мужской род, 2-е склонение (тип склонения 1а по классификации А. А. Зализняка).

Корень: **-истеблишмент-**

ИСТЕБЛИШМЕНТ — [англ. establishment учреждение, основание, учреждение] правящие и элитарные группы общества; вся система власти и управления. Первонач. в западных странах. (*Словарь иностранных слов русского языка Комлев Н.Г., 2006*).

Среди ярких примеров агнонимии в области английской терминологии, следует отметить слово Истеблишмент.

В возрастном сегменте 16-25 лет, по-прежнему наблюдается высокая степень непонимания в области английской терминологии, которая, однако, активно используется в политическом дискурсе современности. 26 человек данной

возрастной группы никогда не сталкивались с подобным понятием, 3 ранее слышали, но не смогли сформулировать, 1 человек небезосновательно предположил, что данный термин относится к политике. В категории 25-40 лет статистика немного улучшается, мы видим, что: 11 человек, ранее не встречали данное слово, 6 слышали, но не имеют ни малейшего представления о формулировке термина, 2 предполагают, что термин носит политический подтекст. Оставшиеся 6 человек, смогли четко сформулировать верное толкование, как: «Правящая элита». Остальные возрастные группы не имеют ни малейшего представление о значении слова. Фиксировались не совсем корректные формулировки по типу: «богема». Незначительный процент опрошенных в возрасте от 50 лет, верно определил значение как: «политическое руководство». В категории не поверхностно знающих английский язык лиц, практически все смогли дать правильную формулировку данного термина, однако, возникали и ложные реакции: «установка», «заявление», «журналистика», «хозяйство», «объединение».

<b>4. Истеблишмент</b>	
<b>Упоминания в словарях:</b>	
1.	English-Russian military dictionary
	Establishment - учреждение; научно-исследовательский центр, НИЦ; научно-исследовательский институт, НИИ; штат; штатная численность
2.	<i>Словарь иностранных слов русского языка Комлев Н.Г., 2006.</i>
	ИСТЕБЛИШМЕНТ — [англ. establishment установление, основание, учреждение] правящие и элитарные группы общества; вся система власти и управления. Первонач. в западных странах. Словарь иностранных слов. истеблишмент (англ. Establishment)
3.	<i>Словарь русских синонимов</i>
	Истеблишмент - элита, знать
4.	<i>Толковый словарь Ожегова. С.И. Ожегов, Н.Ю. Шведова. 1949-1992.</i>
	ИСТЕБЛИШМЕНТ [тэ ], -а, муж. (книжн.). Правящие круги общества, а

	также сама система их власти. Политический и. Промышленный и.
	<i>Современная энциклопедия. 2000.</i>
5.	ИСТЕБЛИШМЕНТ (английское establishment - установление, основание; учреждение), правящие круги общества, а также сама система их власти (например, политический истеблишмент, промышленный истеблишмент).

#### Примеры употребления в речи:

1	<p>Дмитрий Медведев выступил на Форуме европейских и азиатских медиа 9 декабря 2009 года, Москва, Московский международный Дом музыки</p> <p>Источник: <a href="http://special.kremlin.ru/events/president/news/6292">http://special.kremlin.ru/events/president/news/6292</a></p>
	<p><b>Д. А. Медведев:</b></p> <p>«Потому что это, прежде всего, касается интересов обычных людей, которые как дружили друг с другом, так и дружат, как общались друг с другом, так и общаются, несмотря на большую настороженность, которая возникла в политическом <i>истеблишменте</i>, и открыто жёсткое противостояние между нашими государствами по некоторым вопросам на международной площадке».</p>

#### Данные анкетирования:

<b>Никогда не слышали:</b>	<b>54%</b>
<b>Слышал ранее, без формулировки:</b>	<b>20%</b>
<b>Ошибочное значение:</b>	<b>6%</b>
<b>Правильная формулировка:</b>	<b>14%</b>
<b>Правильно установлена область значения:</b>	<b>6%</b>
<b>Общая степень агнонии:</b>	<b>80%</b>



## 5.Краутсорсинг

### Краудсёрсинг

Существительное, неодушевлённое, мужской род, 2-е склонение (тип склонения 3а по классификации А. А. Зализняка).

Корень: **-краудсорсинг-**.

КРАУДСОРСИНГ (англ. crowdsourcing, crowd - "толпа" и sourcing - "подбор ресурсов") (*Англо-русский словарь нормативно-технической терминологии*)

Термин *Краудсорсинг* не явился исключением по степени агнонимии среди прочих терминов-англицизмов данной работы. Традиционно, в области терминологии, самый высокий процент коммуникативных неудач приходится на группу лиц в возрасте 16-25 лет. Среди них зафиксирована полная агнонимия в понимании данного слова. Все 30 человек, никогда не слышали о подобном термине. В сегменте 25-40 лет, результаты немногим лучше. 18 человек никогда не слышали, 2 – слышали, но не имеют представления о толковании слова, 5 человек дали правильный ответ. В последующих возрастных сегментах, также наблюдается абсолютная агнонимия касательно данного термина. В группе лиц с высоким уровнем владения языком, зафиксированы следующие результаты: 10 – никогда не слышали, остальные 7 (преимущественно студенты высшей школы экономики г. Москва) смогли дать правильный ответ, снабдив формулировку занимательными примерами, по типу: «Петр Петрович *закраудсорсил* выбор имени для сына, в результате чего мир увидел Дональда Петровича». На примере данного предложения, мы можем предположить, что новейшие лексические заимствования полноценно функционируют в языковом сознании данного сегмента. Который неожиданно выступил своеобразной парадигмой в вопросе адаптации лексических заимствований в русском языке. Данный сегмент является исключением в процессе анкетирования и

полярно отличается от результатов других регионов по всем примерам заимствований.

Отметим, что в приведенных ниже контекстах, традиционно наблюдается отсутствие толкований рассматриваемых терминов. Данный пример многократно увеличивает процент коммуникативных неудач оратора среди аудитории.

<b>5. Краудсорсинг</b>	
<b>Упоминания в словарях:</b>	
1.	<i>Англо-русский словарь нормативно-технической терминологии</i>
	КРАУДСОРСИНГ (англ. crowdsourcing, crowd - "толпа" и sourcing - "подбор ресурсов")
2.	<i>Словарь синонимов ASIS. В.Н. Тришин. 2013.</i>
	КРАУДСОРСИНГ - сущ., кол-во синонимов: 2 получение информации , совместная работа
3.	<i>Словарь бизнес-терминов. Академик.ру. 2001.</i>
	КРАУДСОРСИНГ - передача определенных производственных функций неопределенному кругу лиц на основании публичной оферты, не подразумевающей заключение трудового договора (в отличие от конкурса на замещение вакантной должности, в ходе которого соискатель должен выполнить определенную работу в интересах потенциального работодателя англ. crowdsourcing, crowd — "толпа" и sourcing — "использование ресурсов")
4.	<i>Универсальный дополнительный практический толковый словарь. И. Мостицкий. 2005–2012.</i>
	КРАУДСОРСИНГ - сущ. неол. привлечение множества энтузиастов для решения какой-либо поставленной задачи
<b>Примеры употребления в речи:</b>	

1.	<p>Семинар – совещание мэров городов 23 октября 2013 года, Москва Источник: <a href="http://kremlin.ru/events/president/news/19480">http://kremlin.ru/events/president/news/19480</a></p> <p><b>В.В. Путин:</b> «Вы наверняка будете здесь встречаться со специалистами, они вам всякие словечки будут называть – <i>«краудсорсинг»</i> и так далее. Это действительно эффективные вещи».</p>
2.	<p>Заседание рабочей группы по формированию системы «Открытое правительство» 22 марта 2012 года, Москва Источник: <a href="http://www.kremlin.ru/events/president/transcripts/14828/work">http://www.kremlin.ru/events/president/transcripts/14828/work</a></p> <p><b>Д.А. Медведев:</b> «Второе. «Открытому правительству» провести <i>краудсорсинг</i> по оптимизации бизнес-процессов важнейших госуслуг». Я буду очень признателен «открытому правительству», если будет проведена такая работа в формате <i>краудсорсинга</i>, значение которого не надо преувеличивать, но и недооценивать не надо, потому что это действительно очень важный метод выяснения общественного мнения и управления общественными процессами».</p>
3.	<p>Беседа со студентами НИЯУ МИФИ – стипендиатами и победителями научных конкурсов 22 января 2014 года, Москва Источник: <a href="http://www.kremlin.ru/catalog/persons/71/events/20099/work">http://www.kremlin.ru/catalog/persons/71/events/20099/work</a></p> <p><b>В. Кислов:</b> «Работодатели же получают свежий взгляд на свои проблемы со стороны студентов, используя так называемый <i>краудсорсинг</i>».</p>
4.	<p>Встреча с учёными и общественными деятелями Севастополя и Крыма 18 августа 2017 года, Севастополь Источник: <a href="http://kremlin.ru/events/president/news/55365">http://kremlin.ru/events/president/news/55365</a></p>

<b>И.С. Кусов:</b>	
«Это стало бы новым форматом сохранения истории. Это даже называют «исторический <i>краудсорсинг</i> », когда со всех по чуть-чуть. Это мощный научный труд и ответ».	
<b>Данные анкетирования:</b>	
<b>Никогда не слышали:</b>	<b>85%</b>
<b>Слышал ранее, без формулировки:</b>	<b>5%</b>
<b>Ошибочное значение:</b>	<b>0%</b>
<b>Правильная формулировка:</b>	<b>10%</b>
<b>Правильно установлена область значения:</b>	<b>0%</b>
<b>Общая степень агнонимии:</b>	<b>90%</b>

## 6. Рите́йл

Существительное, одушевлённое, мужской род, 2-е склонение (тип склонения 1а по классификации А. А. Зализняка).

Retailers:

- 1) Общая лексика: ритейл ("...среди крупного ритейла" = "...among large retailers")
- 2) Официальное выражение: торговые предприятия, магазины розничной торговли, предприятия розничной торговли (*Универсальный англо-русский словарь*)

Слово *Ритейл* явилось очередным примером полной агнонимии в области английской терминологии. Данная лексическая единица практически не идентифицируется массовым языковым сознанием. Среди аудитории 16 -25 лет зафиксировано практически полное незнание данного термина. За редким исключением, выдвигаются ошибочные формулировки: «пересказ», «переписка» и т.д. Стоит отметить, что студенты Высшей школы экономики

г. Москва (далее НИУ ВШЭ) в очередной раз безошибочно установили правильное значение – «розничная торговля» - снабдив его примерами лексического функционирования: «В оффлайн-*ритейле* сейчас процентов 30 контрафакта», «Недавно два крупных предприятия в сфере Интернет-*ритейла* объявили об объединении». Возрастной сегмент 25-40 лет, так же практически полностью исключает адекватное толкование данного примера. Местами начинают встречаться примеры правильно установленной области значения. Последующие возрастные группы, так и не смогли назвать верной формулировки. Наиболее успешно термин смогли идентифицировать лица владеющие английским, случаи агнонимии в данном сегменте редки, однако из здесь встречается ошибочное толкование: «пересказ».

<b>6. Ритейл</b>	
<b>Упоминания в словарях:</b>	
1.	<p><i>Универсальный англо-русский словарь</i></p> <p>Retailers:</p> <p>1) Общая лексика: ритейл ("...среди крупного ритейла" = "...among large retailers")</p> <p>2) Официальное выражение: торговые предприятия, магазины розничной торговли, предприятия розничной торговли</p>
2.	<p><i>Словарь синонимов ASIS. В.Н. Тришин. 2013.</i></p> <p>Ритейл - сущ., кол-во синонимов - 1: Торговля (36)</p>
3.	<p><i>Справочник технического переводчика. – Интент. 2009-2013.</i></p> <p>Розничная торговля, розница. Соответственно, ритейлерами называют розничных торговцев, и вообще — предпринимателей, занимающихся розничным бизнесом (например, владельцев сетей розничных магазинов).</p>
<b>Примеры употребления в речи:</b>	

4.	<p>Герман Клименко принял участие в работе форума «Территория бизнеса – территория жизни»</p> <p>23 января 2017 года</p> <p>Источник: <a href="http://kremlin.ru/events/administration/54784">http://kremlin.ru/events/administration/54784</a></p>
	<p><b>Г. Клименко:</b></p> <p>«Я уверен в этом вопросе, в конечном итоге победит регуляторика, главное, чтобы до этого дожил наш отечественный <i>ритейл</i>».</p>
5.	<p>Встреча с руководством общественного объединения предпринимателей «ОПОРА России»</p> <p>15 ноября 2012 года, Московская область, Ново-Огарёво</p> <p>Источник: <a href="http://kremlin.ru/events/president/transcripts/16837/work">http://kremlin.ru/events/president/transcripts/16837/work</a></p>
	<p><b>Н.Ушакова:</b> Это как раз <i>ритейл</i> медицинский, который начинает работать...»</p>
	<p>Встреча с женщинами-предпринимателями</p> <p>7 марта 2018 года, Самара</p> <p>Источник: <a href="http://special.kremlin.ru/catalog/keywords/40/events/56998">http://special.kremlin.ru/catalog/keywords/40/events/56998</a></p>
6.	<p><b>Е. Ватутина:</b></p> <p>«Важно учесть, что в обороте лекарственных препаратов очень важно соблюдать определённые стандарты хранения лекарств. Для аптечного бизнеса это норма. Она регламентируется, есть контролирующие органы, аптечная деятельность лицензируется соответствующим образом. Вот вопрос: сможет ли учесть <i>ритейл</i>? Настоящая версия законопроекта, к сожалению, этого пока не предусматривает.</p> <p>И третий вопрос в рамках этого вопроса – это вопрос бесконтрольного отпуска лекарственных препаратов в одни руки. В аптеках это контролируется достаточно чётко. Вопрос: сможет ли <i>ритейл</i> это обеспечивать?»</p>
<b>Данные анкетирования:</b>	
<b>Никогда не слышали:</b>	<b>58%</b>

<b>Слышал ранее, без формулировки:</b>	<b>18%</b>
<b>Ошибочное значение:</b>	<b>5%</b>
<b>Правильная формулировка:</b>	<b>13%</b>
<b>Правильно установлена область значения:</b>	<b>6%</b>
<b>Общая степень агнонимии:</b>	<b>81%</b>

## **3.2. Агнонимия в общеупотребительных англицизмах**

### **1. Блогосфера**

Интересным примером бытовой агнонимии послужил термин Блогосфера.

Блогосфе́ра - существительное, неодушевлённое, женский род, 1-е склонение (тип склонения 1а по классификации А. А. Зализняка).

Корень: -блог-; интерфикс: -о-; корень: -сфер-; окончание: -а.

Vlogosphere - Blog – блог; Sphere – сфера (*Англо-русский синонимический словарь*)

БЛОГОСФЕРА — (от англ. blogosphere) совокупность всех блогов (дневников) в интернете. (*Новый словарь иностранных слов. by EdwART, , 2009*)

Данный термин является двухсоставным и образован от слов «Блог» и «Сфера». Если термин Блог уже как-то функционирует в сознании реципиентов, то Блогосфера вызвал определенные сомнения. В младшем возрастном сегменте степень незнания равна 60%, встречаются ошибочные толкования: «заниматься съёмками», «мониторинг медиа сферы», «наука». Возрастная группа 25-20 лет, поровну идентифицирует термин в верном и ошибочном ключе. В сегментах всех последующих возрастов фиксируется полное незнание данного явления. Любопытно, что в самой старшей возрастной группе наблюдаются ошибочные толкования схожего характера: «относительно к хорошему настроению», «Относительно к хорошему

состоянию», «благотворная обстановка», «доброжелательность», «благоволить». Все подобные толкования вероятно обусловлены (как и в примере со слово «Драйвер» - Дайвер) созвучием со словом Благо. Анализируя неоднократные подобные примеры агнонимии вызванные созвучием, мы можем выявить наиболее распространенный механизм подмены понятий в языковом сознании данного типа реципиентов. В сегменте свободно владеющим английским, случаи агнонимии практически отсутствуют и равны 15%. Студенты НИУ ВШЭ вновь приводят примеры функционирования: «Петр Петрович – видное лицо в блогосфере, хоть в жизни тот еще аутсайдер», «Альбина — типичный представитель блогосферы». Становится очевидным, что данный термин практически не освоен в языковом сознании россиян

<b>1. Блогосфера</b>	
<b>Упоминания в словарях:</b>	
1.	<i>Англо-русский синонимический словарь</i>
	Blog – блог; Sphere – сфера
2.	<i>Словарь синонимов ASIS. В.Н. Тришин. 2013.</i>
	БЛОГОСФЕРА - сущ., кол-во синонимов: 1 Сеть
3.	<i>Универсальный дополнительный практический толковый словарь. И. Мостицкий. 2005–2012.</i>
	БЛОГОСФЕРА - комп. Интернет-сообщество блогеров, представляющее собой виртуальную социальную сеть пользователей, ведущих в Сети свои дневники «2008 год стал для русскоязычной блогосферы годом окончательного признания».



4..	<i>Новый словарь иностранных слов. by EdwART, , 2009</i>
	БЛОГОСФЕРА — (от англ. blogosphere) совокупность всех блогов (дневников) в интернете.

**Примеры употребления в речи:**

1.	<p>Интервью телеканалам «Первый», «Россия» и НТВ 30 сентября 2011 года, Московская область, Горки Источник: <a href="http://kremlin.ru/events/president/news/12880">http://kremlin.ru/events/president/news/12880</a></p> <p>Д.А. Медведев: «<b>Блогосфера</b> отражает всё таки разницу в позиции огромного количества наших людей. Другое дело, что в силу естественных причин всё таки в <b>блогосфере</b>, в интернете больше относительно молодых людей, чем людей зрелого возраста. Поэтому там есть определённое распределение предпочтений. Я считаю, то, что интернет, <b>блогосфера</b>, социальные сети на всё это реагируют, это хорошо. Это означает, что то, что мы делаем, находит живой отклик.»</p>
2.	<p>Выступление на заседании Совета по содействию развитию институтов гражданского общества и правам человека 15 апреля 2009 года, Москва, Кремль Источник: <a href="http://kremlin.ru/events/president/transcripts/3766">http://kremlin.ru/events/president/transcripts/3766</a></p> <p>«Но тем не менее я хотел бы сказать, что, допустим, та же самая <b>блогосфера</b> – это всё таки не идеальный инструмент, потому что это всё таки корпоративно организованная среда».</p>

**Данные анкетирования:**

<b>Никогда не слышали:</b>	<b>41%</b>
<b>Слышал ранее, без формулировки:</b>	<b>15%</b>
<b>Ошибочное значение:</b>	<b>8%</b>

<b>Правильная формулировка:</b>	<b>22%</b>
<b>Правильно установлена область значения:</b>	<b>14%</b>
<b>Общая степень агнонимии:</b>	<b>64%</b>

## 2. Дедлайн

**Дедла́йн** - существительное, неодушевлённое, мужской род, 2-е склонение (тип склонения 1а по классификации А. А. Зализняка).

Корень: **-дедлайн-**.

Deadline - предельный, конечный срок (*Большой англо-русский и русско-английский словарь. 2001.*)

В англицизме «Дедлайн» выявлена незначительная степень агнонимии.

В сегменте 16-25 лет, 19 респондентов затруднились с формулировкой, остальные верно охарактеризовали его как – «крайний срок». В следующей группе 25-40, за незначительным количеством незнания, зафиксированы неправильные толкования: «мертвая линия», «презентация», «гонка», «черный список». Практически полная агнонимия выявлена во всех последующих возрастных группах. Владеющие английским - безошибочно сформулировали смысл слова, за редким ошибочным значением: «полоса смерти» - обусловленным его точным переводом. Анкетирование выявило сравнительно небольшую степень агнонимии (54%) на данное слово. Отсутствие правильной формулировки возникло у большей части реципиентов.

## 2. Дедлайн

### Упоминания в словарях:

1.	<i>Большой англо-русский и русско-английский словарь. 2001.</i>
----	---

	Deadline - предельный, конечный срок
2.	<i>Словарь синонимов ASIS. В.Н. Тришин. 2013.</i> Дедлайн - сущ., кол-во синонимов: 3 Рубеж, срок, черта
3.	<i>Словарь современной лексики, жаргона и сленга. 2014.</i> ДЕДЛАЙН - от англ. deadline – крайний срок выполнения задачи, подачи документов. – Когда у вас дедлайн сдачи статьи? – В четверг все материалы должны быть уже в редакции. Англицизм, Городской сленг, Молодежный сленг
4.	<i>Энциклопедический словарь. 2009.</i> ДЕДЛАЙН (англ dead-line — черта, за которую нельзя переходить), 1) крайний срок выполнения каких-л. договоренностей, представления какого-л. материала, сдачи работы. 2) В спорте – время, до которого необходимо доиграть матч, а также последний день, когда игроки могут по желанию перейти в другой спортивный клуб.
<b>Примеры употребления в речи:</b>	
1.	Рабочая встреча с Дмитрием Козаком и Александром Хлопониным 6 декабря 2011 года, Московская область, Горки <a href="http://kremlin.ru/events/president/news/13861">http://kremlin.ru/events/president/news/13861</a> <b>Д. А. Медведев:</b> «Потому что я считаю, что <i>дедлайн</i> – это, конечно, конец года для того, чтобы нам успеть внести соответствующие предложения в Государственную Думу, которая к тому времени приступит к работе, для того, чтобы эти законопроекты начали рассматриваться»
2.	Интервью представителям испанских СМИ 6 декабря 2011 года, Московская область, Горки <a href="http://kremlin.ru/events/president/news/3320">http://kremlin.ru/events/president/news/3320</a>

	<p><b>Д.А. Медведев</b></p> <p>«Но пока ещё <i>дедлайн</i> не наступил, и наши украинские партнёры, я думаю, что вполне они могут и по силам им рассчитаться с этими вопросами».</p>
3.	<p>Стенограмма прямого теле- и радиоэфира («Прямая линия с Президентом России»)</p> <p>18 октября 2007, Москва, Кремль</p> <p><a href="http://kremlin.ru/events/president/transcripts/24604">http://kremlin.ru/events/president/transcripts/24604</a></p>
	<p><b>В.В. Путин:</b></p> <p>«А когда они будут знать, что есть время отсечки, <i>дедлайн</i> такой, после которого не будет уже американских штыков, – тогда, мне кажется, будут более эффективно и последовательно, настойчиво работать по укреплению своих собственных вооруженных сил».</p>
<b>Данные анкетирования:</b>	
<b>Никогда не слышали:</b>	<b>35%</b>
<b>Слышал ранее, без формулировки:</b>	<b>14%</b>
<b>Ошибочное значение:</b>	<b>5%</b>
<b>Правильная формулировка:</b>	<b>46%</b>
<b>Правильно установлена область значения:</b>	<b>0%</b>
<b>Общая степень агнонимии:</b>	<b>54%</b>

### 3. Драйв

**Драйв** - существительное, неодушевлённое, мужской род, 2-е склонение (тип склонения 1а– по классификации А. А. Зализняка); формы мн. ч. предположительны или неупотребимы.

Корень: **-драйв-**.

В числе массы толкований англо-русского словаря, наиболее применимым к контексту употреблений является следующее:

**Drive** - энергичные, настойчивые усилия, напористость, настойчивость (в достижении какой-л. цели) (*Большой англо-русский и русско-английский словарь. 2001*).

К числу наиболее явных случаев бытовой агнонии относится слово «Драйв». На основе всех опрошенных реципиентов, так и не удалось выявить четкой формулировки данного термина в языковом сознании россиян. Имеет место быть некая аналогия в ошибочных толкованиях, которые с учетом массы вариантов перевода, весьма относительноны в своей ошибочности. У представителей молодого поколения (16-25 лет) полного незнания данного термина не выявлено, 25% затруднились с ответом. Среди относительно ошибочных формулировок были названы следующие: «экстрим», «захватывающие эмоции», «ощущение адреналина», «спорт», «восторг», «приток сил», «риск», «опасность», «движение», «веселье», «энергичное поведение».

В возрасте 25-40 лет не возникло случаев полного незнания данной лексической единицы. Примечательно, что целый пласт данного сегмента воспринимает термин в контексте автомобилизма. Это обусловлено одним из словарных вариантов перевода данного слова.

**Drive** – езда (*Большой англо-русский и русско-английский словарь. 2001*).

В данной категории приводились формулировки: «водить», «рулить», «тест-драйв», «движение», «скорость», «высокая скорость», «гонка», «неудержимость». Не относящимися к данной сфере толкованиями выступили: «повышенный тонус», «управление энергией в потоке». В последующей возрастной группе 40-50 лет были выявлены следующие определения: «движение», «влечение», «состояние эмоционального возбуждения», «экстремальная ситуация». 60% реципиентов в возрасте от 50 лет никогда не слышали данного термина, среди распространенных

формулировок были: «спешить», «мчаться», «достижение», «испытания на скоростях», «особые ощущения», «нервный восторг», «настроение». Данный сегмент наиболее полно коснулось явление агнонии. Наряду с полным незнанием термина выявляется большое количество неверных формулировок значения.

В категории свободно владеющим английским, зафиксировано наиболее правильно установленная область значений, согласно контексту политических выступлений. Все они связаны с эмоциональной составляющей, целеустремленностью: «огонь», «желание жить», «подстегивающее чувство», «искорка», «энергия», «кураж», «душевный подъём», «высокая работоспособность», «угар», «веселье», «импульсивность». Исходя из статистики последнего сегмента, мы видим, что приблизительная область значения, согласна контекстам политических выступлений, сформулирована наиболее правильно. Однако четкая формулировка значения употребления слова в политическом дискурсе требует дополнительных исследований.

### 3. Драйв

#### Упоминания в словарях:

<b>3. Драйв</b>	
<b>Упоминания в словарях:</b>	
1.	<i>Большой англо-русский и русско-английский словарь. 2001.</i>
	Drive: 1) езда 2) дорога (для экипажей) 3) преследование 4) а) сплав (леса); б) сплавляемая масса (леса) 5) спорт сильный удар (в гольфе, бейсболе, теннисе, крикете) б) воен. наступление, атака 7) амер. - (общественная) кампания

	<p>8) энергичные, настойчивые усилия, напористость, настойчивость (в достижении какой-л. цели)</p> <p>9) спешка, гонка, напряженность в работе</p> <p>10) а) физиологическое желание или потребность ; б) побуждение, стимул, внутренний импульс</p> <p>11) амер. - сленг. возбуждение (особ. под влиянием наркотиков)</p> <p>12) тенденция</p> <p>13) а) передача, привод, приводной механизм Syn : driving-gear; б) рабочее состояние рычага переключения (в автоматической коробке передач); в) комп. дисковод, накопитель (на дисках или ленте)</p> <p>14) горн. штрек</p>
2.	<p><i>Словарь русских синонимов.</i></p> <p><b>ДРАЙВ</b> - удовольствие, удар</p>
3.	<p><i>Толковый словарь Ушакова</i></p> <p><b>ДРАЙВ</b> — (англ. drive, букв. движение), джазовый (см. ДЖАЗ) характер исполнения, создающий у слушателя впечатление нарастающего темпа, тогда как он остается неизменным. Применяется также по отношению к рок музыке.</p>
4.	<p><i>Словарь русского арго</i></p> <p><b>ДРАЙВ</b> — <b>ДРАЙВ</b>, а, м. Определенное приподнятое, специфическое психологическое состояние, удовольствие. удовлетворение от чего л., сильная эмоция, а также то, что создает это состояние, даёт это удовлетворение, эмоцию и т. п. Получить драйв. Сесть на драйв</p>
5.	<p><i>Большой Энциклопедический словарь</i></p> <p><b>ДРАЙВ-ИН</b> — м. Учреждение, заведение (бар, банк, кафе и т.п.), сооруженные таким образом, чтобы обслуживать клиентов, остающихся в своём автомобиле. ...</p>
6.	<p><i>Современный толковый словарь русского языка Ефремовой</i></p>

	<b>ДРАЙВ-ИН</b> — [англ. drive in загнать, въехать] амер. шведение (напр., кино, БАНК, бар, кафетерий, мастерская), построенное и оснащенное так, чтобы можно было обслуживать клиента, остающегося в своем автомобиле (гл. обр. в США).
7.	<i>EdwART. Словарь автомобильного жаргона, 2009</i> <b>ДРАЙВ</b> — 1) вождение авто; 2) весь комплекс ходовых характеристик авто.
<b>Примеры употребления в речи:</b>	
1.	Встреча Дмитрия Медведева со сторонниками 15 октября 2011 года, Москва Источник: <a href="http://special.kremlin.ru/events/president/news/13065">http://special.kremlin.ru/events/president/news/13065</a> <b>Д. А. Медведев:</b> «Знаете, Вы несколько очень интересных мыслей сейчас обозначили. Во-первых, по поводу драйва. Ну без <i>драйва</i> вообще ничего не получится, это точно. Вот о чём ни скажи: и о государственном управлении, и о демографии – без <i>драйва</i> никуда абсолютно».
2.	Дмитрий Медведев выступил на заседании Петербургского международного экономического форума 17 июня 2011 года, Санкт-Петербург <a href="http://www.kremlin.ru/events/president/transcripts/statements/11601/work">http://www.kremlin.ru/events/president/transcripts/statements/11601/work</a> <b>Д.А. Медведев:</b> «Оно должно дать им как право на ошибку, так и возможность для <i>драйва</i> , для развития – больше того, должно с использованием государственных компаний обеспечить современную и стабильную инфраструктуру для развития экономики в целом».
3.	Стенограмма прямого теле- и радиоэфира («Прямая линия с Президентом России») 18 октября 2007, Москва, Кремль <a href="http://kremlin.ru/events/president/transcripts/24604">http://kremlin.ru/events/president/transcripts/24604</a>



	<p><b>С.В. Кириенко:</b> Поэтому популяризация, Владимир Владимирович, то, что Вы говорили о самых разных конкурсах, которые будут показывать, уж извините за сленг, <i>драйв</i> от инженерных специальностей – вот это принципиально важно. Люди должны это видеть и чувствовать.</p> <p><b>В.В. Путин:</b> Сергей Владиленович, а средняя заработная плата у вас по отрасли какая?</p> <p><b>С.В. Кириенко:</b> Средняя заработная плата, Владимир Владимирович, у нас сейчас хорошая.</p> <p><b>В.В. Путин:</b> Какая?</p> <p><b>С.В. Кириенко:</b> Мы вышли сейчас на среднюю заработную плату 52 тысячи.</p> <p><b>В.В. Путин:</b> Ну вот, <i>драйв драйвом</i>, а зарплата зарплатой: она выше, чем в других отраслях.</p>
--	---

#### Данные анкетирования:

<b>Никогда не слышали:</b>	<b>8%</b>
<b>Слышал ранее, без формулировки:</b>	<b>12%</b>
<b>Ошибочное значение:</b>	<b>20%</b>
<b>Правильная формулировка (относительно словарного перевода):</b>	<b>46%</b>
<b>Правильно установлена область значения (относительно контекста):</b>	<b>14%</b>
<b>Общая степень агнонимии:</b>	<b>86% *</b>

\*- вывод обусловлен степенью агнонимии, относительно понимания заложенного смысла в языковом сознании реципиентов.

#### 4. Драйвер.

**Драйвер** - существительное, неодушевлённое, мужской род, 2-е склонение (тип склонения 1а по классификации А. А. Зализняка).

Корень: **-драйвер-**.

Ввиду большого спектра значений данного слова, перевод и толкования приводятся в таблице ниже.

Одним из самых характерных лексических заимствований данной работы, является популярное в политической среде слово Драйвер. Большой англо-русский и русского-английский словарь предоставляет 9 переводов на данное слово. Неоднозначным является и его функционирование в среде политических текстов. В привычном обиходе русского языка, данный термин чаще встречается в компьютерной среде и олицетворяет собой программное обеспечение необходимое для его корректной работы. Реже фиксируются формулировки связанные с автомобилем и вождением. До недавнего времени это являлось основой семантического поля данного слова. Однако, функционирование данного заимствования претерпело значительное расширение.

Анкетирование показало весьма неоднозначные результаты. В возрастной группе 16-25 лет, затруднились с формулировкой 10 человек. В тоже время были даны определения, с учетом перевода, вполне подходящие. Все они укладывались в два вышеперечисленных примера. Закономерно возникли ошибочные толкования: «ведущее звено», «гонщик», «любитель экстрима», «человек увлекающийся интересными видами спорта», «получающий адреналин», «обновление», «видеокарта», «Uber (название сети такси) драйвер». В большинстве примеров толкований сегмента 25-40 лет, встречается обоснованная формулировка – «водитель», «компьютерная программа». Та же ситуация зафиксирована в группе 40-50 лет, наряду с повышением числа не знающих слово. Нехарактерные формулировки имеются в возрастном сегменте от 50 лет. 50% данной группы определяют значение слова, как: «аквалангист». Вероятно, такая инерция возникла ввиду созвучности со словом «Дайвер». Дайвер - ныряльщик (Словарь иностранных слов. И. Мостицкий. 2014). Людей не знающих слово практически не оказалось ни в одной из групп реципиентов. В сегменте

хорошо знающих английский язык, затруднений с формулировкой не возникло вовсе. Из данных анкетирования видно, что слово присутствует в языковом сознании россиян наряду с корректностью его формулировок. Однако, в речи политических выступлений функционирует по каким-то собственным законам. Стоит отметить, что данный термин, получил широкое и активное распространение на всей политической географии РФ (см. таблицу). Создается неоднозначность вывода. Правильно идентифицируемый (согласно переводу) российским языковым сознанием термин вызывает степень полной агнонии. Это обусловлено альтернативным толкованием слова в политической среде не приведённым ни в одном из используемых нами словарей.

Данное положение вещей, вполне обоснованно даёт нам основания на выдвижение гипотезы о существовании некоего сленга в рядах политического истеблишмента. Словарные толкования и контексты употребления слова «Драйвер» - приведены в предлагающейся таблице.

<b>4. Драйвер</b>	
<b>Упоминания в словарях:</b>	
1.	<p>Большой англо-русский и русско-английский словарь. 2001.</p> <p>Driver:</p> <p>1) лицо, направляющее движение чего-л. а) погонщик скота, грутовщик б) кучер Syn : charioteer, coachman, cabman в) машинист, вагоновожатый engine driver г) шофер, водитель hit-and-run driver lorry driver truck driver mule driver - tractor driver learner driver student driver д) надсмотрщик (в частности, за рабами) , бригадир;</p> <p>перен. рабовладелец · be in the driver's seat</p> <p>2) тягловая лошадь, лошадь, приученная к хомуту</p> <p>3) филос. перводвигатель (у Аристотеля, Фомы Аквинского)</p> <p>4) приспособление, направляющее что-л. а) какая-л. клюшка для гольфа б) мор. пятая, шестая или седьмая мачта (в зависимости от типа судна) ,</p>

	<p>бизань-мачта в) тех. ведущее колесо, ведущий шкив, карданный вал и любое устройство, на которое непосредственно передается энергия от двигателя</p> <p>5) а) тех. отвертка, молоток и другие инструменты для внедрения одних предметов внутрь других б) текст. уток в) эл. часть схемы, непосредственно предшествующая выпуску сигнала, поставляющая необходимую энергию г) мембрана (в громкоговорителе)</p> <p>6) рыжий муравей (сокращение от driver-ant)</p> <p>7) а) мор. рыбацкая лодка, используемая при ловле дрифтерными сетями см. drift б) мор. спинакер (вид паруса)</p> <p>8) комп. драйвер (программа, контролирующая работу периферийных устройств) · double-driver front-driver rear-driver водитель; шофер - truck * шофер грузовика</p> <p>9) парусный дрифтер</p>
2.	<p><i>Словарь синонимов ASIS. В.Н.Тришин. 2013.</i></p> <p>ДРАЙВЕР - сущ., кол-во синонимов: 8</p> <p>аудиодрайвер, видеодрайвер, водитель, парус, программа, программа-драйвер, софт, шофер</p>
3.	<p><i>Словарь бизнес-терминов. Академик.ру. 2001.</i></p> <p>ДРАЙВЕР - Вспомогательная компьютерная программа, которая обеспечивает действие какого-то определенного комплектующего устройства (обычно даже какой-то конкретной его модели и, естественно, фирмы-производителя), подключенного к компьютеру, на котором она установлена. Обычно диск с драйвером входит в комплектацию устройства при покупке в магазине</p>
4.	<p><i>Финансовый словарь Финам</i></p> <p>ДРАЙВЕР — комплекс программ, выполняющих интерфейсные и управляющие функции. По английски: Driver См. также: Драйверы</p>
5.	<p><i>EdwART. Словарь автомобильного жаргона, 2009</i></p>

	ДРАЙВЕР - 1) водитель; 2) вообще любой любитель поездить на авто.
<b>Примеры употребления в речи:</b>	
1.	<p>Дмитрий Медведев: «Зерно — наша вторая нефть» 2 февраля 2010, Журнал "Агроинвестор" Источник: <a href="https://www.agroinvestor.ru/analytics/article/11467-dmitriy-medvedev">https://www.agroinvestor.ru/analytics/article/11467-dmitriy-medvedev</a></p> <p><b>Д. А. Медведев:</b> «<i>Драйвер</i> роста — рынок мяса: только в первом полугодии свино- и птицеводство прибавили 8-12%, рассказывал Медведев «Первому каналу»».</p>
2.	<p>Дмитрий Медведев принял участие в работе Делового саммита АТЭС 13 ноября, 2011 года, Гонолулу Источник: <a href="http://kremlin.ru/events/president/news/13509">http://kremlin.ru/events/president/news/13509</a></p> <p><b>Д.А. Медведев:</b> «Кроме того, наши регионы, которые находятся на Дальнем Востоке, они не так развиты, как регионы, которые находятся в Центральной части России, которые находятся в Европейской части. Это тоже способ их развития, это <i>драйвер</i>, который позволяет приносить туда новые контракты и новые инвестиции».</p>
3.	<p>Рабочая встреча с губернатором Владимирской области Николаем Виноградовым 22 июля 2011 года, Владимир Источник: <a href="http://kremlin.ru/events/president/news/12074">http://kremlin.ru/events/president/news/12074</a></p> <p><b>Д.А. Медведев:</b> «Да, конечно, будут приезжать и иностранцы, это всё очень хорошо и здорово, но, мне кажется, очень важно, чтобы мы могли стимулировать приезд в такие особенные для нашей страны места туристов, представляющих нашу страну: из всех городов, краёв, областей нашего государства. А для области это хорошо, потому что это создаёт такой</p>

	<i>драйвер</i> развития».
4.	<p>Встреча с членами круглого стола промышленников России и Европейского союза</p> <p>15 декабря 2011 года, Брюссель</p> <p><a href="http://special.kremlin.ru/catalog/countries/BE/events/14011">http://special.kremlin.ru/catalog/countries/BE/events/14011</a></p>
	<p><b>Д.А. Медведев:</b></p> <p>«Присоединение России к ВТО – это действительно победа и хороший <i>драйвер</i> для того, чтобы менять инвестиционный климат в нашей стране»</p>
5.	<p>Международный форум «Российская энергетическая неделя»</p> <p>3 октября 2018 года, Москва</p> <p><a href="http://special.kremlin.ru/events/president/transcripts/58701">http://special.kremlin.ru/events/president/transcripts/58701</a></p>
	<p><b>Халид аль-Фалех:</b></p> <p>«А также под руководством господина Путина нам удалось наконец осознать, что великие технологии, великие компании, <i>великие драйверы бизнеса</i>, которые продвигают вперед прямые инвестиции, обладают несомненной ценностью, в частности, в такой сфере, как СПГ».</p>
4.	<p>Пресс-конференция Владимира Путина</p> <p>20 декабря 2012 года, Москва</p> <p><a href="http://kremlin.ru/events/president/news/17173">http://kremlin.ru/events/president/news/17173</a></p>
	<p><b>В.В. Путин:</b></p> <p>«Вот в таком регионе, как Мордовия, это, конечно, не Дальний Восток, но там всё-таки многое сделано за последние годы. Может ли быть таким <i>драйвером</i> чемпионат мира? Давайте прямо скажем – вряд ли».</p>
5.	<p>Съезд Союза машиностроителей России</p> <p>19 апреля 2016 года, Москва</p> <p><a href="http://kremlin.ru/events/president/news/51746">http://kremlin.ru/events/president/news/51746</a></p>
	<p><b>В.В. Путин:</b></p> <p>«Одновременно намерены решать задачи долгосрочного развития. Рассматриваем машиностроение как один из <i>драйверов</i> отечественной</p>

	экономики».
6.	<p>Послание Президента Федеральному Собранию 1 марта 2018 года, Москва Источник: <a href="http://kremlin.ru/events/president/news/56957">http://kremlin.ru/events/president/news/56957</a></p>
	<p><b>В.В. Путин:</b> «Хочу подчеркнуть, что повышение производительности труда – это и рост заработных плат, а значит, и потребительского спроса. Это, в свою очередь, дополнительный <i>драйвер</i> для развития экономики».</p>
7.	<p>Заседание Совета по стратегическому развитию и приоритетным проектам 13 июля 2016 года, Москва, Кремль Источник: <a href="http://special.kremlin.ru/catalog/keywords/76/events/52504">http://special.kremlin.ru/catalog/keywords/76/events/52504</a></p>
	<p><b>В.И. Матвиенко:</b> «Владимир Владимирович, мне показалось, что в рамках утверждённого проекта общенациональных проектов очень важно сосредоточиться на том, чтобы внутри этих проектов были реально перспективные, стратегические вещи, которые бы стали <i>драйвером</i> развития целой отрасли и дали бы наибольший кумулятивный эффект, чтобы не растечься по дереву и не включать туда текущую работу, которую должны выполнять министерства и ведомства»;  «Это был бы правильный сигнал для бизнеса, это возможность реализации их на принципах частно-государственного партнёрства, это те проекты, которые бы тоже были такими <i>драйверами</i>, точками роста экономики».</p>
8.	<p>Встреча с врио губернатора Красноярского края Александром Уссом 30 июля 2018 года, Москва, Кремль <a href="http://kremlin.ru/events/president/news/58150">http://kremlin.ru/events/president/news/58150</a></p>
	<p><b>А.В. Усс:</b> «До 15 августа мы должны подготовить вместе с федеральными коллегами проект распоряжения Правительства. То есть мы считаем, что проект</p>

	зазвучит, и, действительно, он может стать основным <i>драйвером</i> того, что мы называем восточным вектором».
9.	Встреча с губернатором Иркутской области Сергеем Левченко 19 февраля 2018 года, Московская область, Ново-Огарёво <a href="http://special.kremlin.ru/catalog/keywords/87/events/56901">http://special.kremlin.ru/catalog/keywords/87/events/56901</a>
	<b>С.Г. Левченко:</b> « <i>Основные драйверы</i> – это налог на прибыль, он у нас вырос почти на семь миллиардов рублей, и налог на доходы физических лиц. Заработная плата растёт по региону, поэтому неплохой результат».
10.	Съезд Российского союза промышленников и предпринимателей 9 февраля 2018 года, Москва <a href="http://kremlin.ru/events/president/news/56837/work">http://kremlin.ru/events/president/news/56837/work</a>
	<b>А. Н. Шохин:</b> «Спасибо Центральному банку: сегодня на очередные 25 пунктов ключевая ставка снизилась. Но, безусловно, ключевая ставка – это важный <i>драйвер</i> улучшения ситуации в этой области».
11.	Встреча с финалистами Всероссийского конкурса управленцев «Лидеры России» 12 февраля 2018 года, Москва, Кремль Источник: <a href="http://kremlin.ru/events/president/news/56846">http://kremlin.ru/events/president/news/56846</a>
	<b>А. Зименков:</b> «Вы знаете, я считаю, что у «Ростелекома» есть уникальный шанс не просто вложиться или поучаствовать в создании цифровой экономики в России. У «Ростелекома» есть реальный шанс быть <i>драйвером</i> этой трансформации и создания цифровой экономики».
12.	Совещание по вопросам развития сельского хозяйства 9 октября 2018 года, Минеральные Воды <a href="http://kremlin.ru/events/president/news/58757">http://kremlin.ru/events/president/news/58757</a>
	<b>Н.П. Патрушев:</b>



	«Мы рассматриваем поставленные цели как очередной этап развития сельского хозяйства, в котором экспорт является <b>драйвером</b> модернизации российского агропромышленного комплекса».
13.	Заседание Консультативной комиссии Государственного совета 25 мая 2018 года, Санкт-Петербург Источник: <a href="http://special.kremlin.ru/events/administration/57553">http://special.kremlin.ru/events/administration/57553</a>
	«Губернатор Пермского края Максим Решетников в своем докладе заявил о необходимости создания цифровой среды, которая строится на доверии цифровым данным и цифровым технологиям. Для обеспечения этого в масштабе всей страны необходимы новые сквозные межведомственные проекты – <b>драйверы</b> цифровой трансформации, формы поддержки и повышения производительности труда в рамках цифровой экономики».
14.	Встреча с выпускниками программы кадрового управленческого резерва, назначенными врио губернаторов ряда регионов 25 апреля 2018 года, Москва, Кремль Источник: <a href="http://kremlin.ru/events/president/news/57363">http://kremlin.ru/events/president/news/57363</a>
	<b>Г.С. Никитин:</b> У нас промышленный регион, доля обработки 90 процентов, много базовых отраслей, и основной <b>драйвер роста</b> – это как раз повышение производительности труда.
15.	Дмитрий Медведев встретился с представителями Общественного комитета сторонников 5 декабря 2011 года, Московская область, Горки <a href="http://special.kremlin.ru/events/president/news/13828">http://special.kremlin.ru/events/president/news/13828</a>
	<b>М.А. Абызов:</b> Если есть конкуренция на политическом поле, это, очевидно, даёт <b>драйвер</b> роста и развития, <b>драйвер</b> для новых идей, для дискуссий, и это хорошее лекарство от застоя, про который мы много говорили в последние два месяца.
<b>Данные анкетирования:</b>	

<b>Никогда не слышали:</b>	<b>8%</b>
<b>Слышал ранее, без формулировки:</b>	<b>9%</b>
<b>Ошибочное значение:</b>	<b>20%</b>
<b>Правильная формулировка (относительно словарного перевода):</b>	<b>63%</b>
<b>Правильно установлена область значения:</b>	<b>0%</b>
<b>Общая степень агнонимии:</b>	<b>100% *</b>

\*- вывод обусловлен степенью агнонимии относительно понимания заложенного смысла в языковом сознании реципиентов.

## 5. Кластер

### Кластер

Существительное, неодушевлённое, мужской род, 2-е склонение (тип склонения 1а по классификации А. А. Зализняка).

Корень: **-кластер-**.

Cluster:

1) а) кисть, пучок, гроздь;

куст cluster of grapes б) перен. скопление, концентрация

2) совокупность особей, индивидуумов, предметов а) группа cluster of spectators б) рой (пчел) (*Большой англо-русский и русско-английский словарь. 2001*).

Среди правильных толкований данного слова, наиболее аргументированными являются – пучок, совокупность однородных явлений. Как и в случае со словом драйвер, исконное значение термина повсеместно искажается. В отличие от вышеприведенного примера, искажения сути понятия встречается как у оратора, так и у аудитории. Лексическое заимствование начинает функционировать по своим законам, несвязанным с исконным значением слова. В сегменте лиц 16-25, в подавляющем случае

возникает непонимание самой сути значения. Производятся попытки толкования, однако все они далеки от реальной сути значения: «схема», «данные в таблице», «форма обучения», «фиксация информации», «занятия по педагогике», «строительство кластера».

В сегменте 25-40 лет, подавляющее число реципиентов дают ошибочные формулировки: «кусочек под развитие», «бухгалтер», «схема с опорными тезисами». Прослеживается тенденция связанных между собой формулировок второго типа: «сектор», «ячейка памяти», «сегмент», «слой». Данное определение не является правильным, однако получило широкое распространение в бытовом сознании россиян в 90е, 00е года. Такая семантика связана с начинающейся в то время компьютеризацией. Слово «кластер», подобно «драйверу», напрочь укоренилось в языковом сознании как представитель компьютерных технологий. По сути, термин является ячейкой памяти в запоминающих устройства ПК. Распространено выражение «битый (поврежденный) кластер». Примечательно, что в старших возрастных сегментах, наряду отсутствием формулировок, начинают встречаться правильные толкования слова, такие как: «объединение чего-либо», «скопление».

В сегменте свободно владеющим английским языком прослеживается подобная статистика. Встречаются правильные толкования и примеры функционирования в речи: «На Петра Петровича свалился сразу кластер однородных задач».

Несмотря на правильную формулировку в случае ряда реципиентов, выявляется полная агнонимия по данному термину. Это обусловлено расхождением заложенного смысла и его интерпретации в языковом сознании реципиентов.

## **5. Кластер**

### **Упоминания в словарях:**

1.	<p><i>Большой англо-русский и русско-английский словарь. 2001.</i></p> <p>Cluster:</p> <p>1. сущ.</p> <p>1) а) кисть, пучок, гроздь; куст cluster of grapes б) перен. скопление, концентрация</p> <p>2) совокупность особей, индивидуумов, предметов а) группа cluster of spectators б) рой (пчел)</p>
2.	<p><i>Словарь синонимов ASIS. В.Н. Тришин. 2013.</i></p> <p>Кластер - сущ., кол-во синонимов: 3</p> <p>Нанокластер, Сиботаксис, Туркластер</p>
3.	<p><i>Словарь иностранных слов.- Комлев Н.Г., 2006.</i></p> <p>КЛАСТЕР - [англ. cluster - кисть; рой] - 1) лингв. последовательность, цепочка языковых элементов, которыми могут быть звуки (вокальный к.) или части речи (глагольный к.); 2) лингв. группа диалектов или языков, имеющих ряд общих черт как результат взаимного географического сближения; 3) хим., физ. группа молекул, выделяющихся из других подобных молекул и объединяющихся в устойчивое образование; 4) неупорядоченное целое.</p>
4.	<p><i>Финансовый словарь Финам.</i></p> <p>КЛАСТЕР:</p> <p>1) в вычислительной технике группа компьютеров, объединенных высокоскоростными каналами связи представляющая с точки зрения пользователя одну многопроцессорную вычислительную машину.</p> <p>2) единица хранения данных на гибких и жестких дисках.</p> <p>Кластер содержит несколько рядом стоящих секторов.</p> <p>3) класс родственных элементов статистической совокупности.</p>
5.	<p><i>Энциклопедический словарь</i></p> <p>КЛАСТЕР — I (англ. cluster гроздь, скопление), скопление однотипных</p>

	объектов (например, звёздное скопление, атомный кластер). На основе атомных и молекулярных кластеров созданы так называемые кластерные материалы (полупроводники, сверхпроводники,
	<i>Физическая энциклопедия. В 5-ти томах. — М.: Советская энциклопедия. Главный редактор А. М. Прохоров. 1988.</i>
6.	<p><b>КЛАСТЕР</b></p> <p>(англ, cluster, букв.- пучок) - система из большого числа слабо связанных атомов или молекул. К. занимают промежуточное положение между ван-дер-ваальсовыми молекулами, содержащими неск. атомов или молекул, и мелкодисперсными частицами (аэрозолями). Если К. содержит ион, то он наз. кластерным ионом или ионным К.; в этом случае энергия связи, отнесённая к одной молекуле, обычно выше, чем в ван-дер-ваальсовых молекулах.</p>
<b>Примеры употребления в речи:</b>	
1.	<p>Дмитрий Медведев провёл во Владикавказе заседание Национального антитеррористического комитета</p> <p>22 февраля 2011 года, Владикавказ</p> <p>Источник: <a href="http://kremlin.ru/catalog/persons/89/events/10408/work">http://kremlin.ru/catalog/persons/89/events/10408/work</a></p> <p><b>Д.А. Медведев:</b></p> <p>«Мы должны и дальше развивать эти проекты, создавать новые, в том числе крупные, проекты. Что бы ни пытались сделать бандиты, мы будем заниматься такими крупными проектами, включая и развитие горно-туристического <i>кластера</i> в регионах Северного Кавказа. Всё нужно восстановить и продолжить работу».</p>
2.	<p>Вступительное слово на заседании президиума Государственного совета</p> <p>«О модернизации текстильной отрасли и мерах по повышению уровня жизни и социальной защищённости её работников»</p> <p>20 июня 2008 года, Иваново</p> <p><a href="http://kremlin.ru/events/president/transcripts/484">http://kremlin.ru/events/president/transcripts/484</a></p>

	<p><b>Д.А. Медведев:</b></p> <p>«В отрасли должен быть применён так называемый <i>кластерный подход</i>, который уже используется для ряда других секторов экономики. Задача этих <i>кластеров</i> – переход на инновационное развитие. В том числе он должен сопровождаться новыми формами управления.</p> <p>Формирование <i>промышленных кластеров</i> в Ивановской, Вологодской, Костромской, Ярославской областях должно обеспечить текстильное производство современной инженерно-технической, транспортной и социальной инфраструктурой и, соответственно, позволить выпускать совершенно другие виды продукции».</p>
--	--

**Данные анкетирования:**

<b>Никогда не слышали:</b>	<b>50%</b>
<b>Слышал ранее, без формулировки:</b>	<b>10%</b>
<b>Ошибочное значение:</b>	<b>18%</b>
<b>Правильная формулировка:</b>	<b>22%</b>
<b>Правильно установлена область значения:</b>	<b>0%</b>
<b>Общая степень агнонимии:</b>	<b>100% *</b>

\*- вывод обусловлен полной агнонимией относительно понимания заложенного смысла в языковом сознании реципиентов.

## 6.Клерк

Клерк - существительное, одушевлённое, мужской род, 2-е склонение (тип склонения 3а по классификации А. А. Зализняка).

Корень: -клерк-

В числе массы толкований англо-русского словаря, наиболее применимым к контексту употреблений является следующее:

Clerk: конторский служащий (*Большой англо-русский и русско-английский словарь. 2001*).

Понятие Клерк, также относится числу наиболее интересных бытовых агнонимов. Согласно словарным толкованиям английского языка, в родной среде данный термин лишен какого-либо негативного подтекста. В российском сознании он зачастую употребляется в контексте такового.

В возрастном сегменте 16-25 лет выявлена нетипичная относительно других групп агнонимия. 14 человек никогда не слышали данного слова, 3 – затруднились с формулировкой. Имела место быть и негативная рефлексия. В подавляющем числе примеров с правильно установленной областью значения приводилась формулировка: «офисный планктон».

В последующих возрастных группах наблюдается относительно низкий уровень агнонимии. Наряду с правильной формулировкой – «офисный работник», так же встречаются негативные сравнения: «деклассированный рабочий элемент», «низшая должность», «рядовой трудяга». В сегменте 50 и старше, вновь были выявлены характерные примеры на основе созвучности слов. Имели место быть формулировки: «сладость пирожного», «эклер». В группе свободно владеющей английским, ошибок в толковании выявлено не было. На материале анкетирования мы можем установить, что данный термин вполне адекватно воспринимается и функционирует в отечественном языковом сознании, но приобретает негативный оттенок. Полученные в результате анкетирования примеры функционирования: «Петр Петрович – клерк, и не стесняется этого, хотя стоило бы», «Я не клерк, чтобы выполнять эту работу».

<b>6. Клерк</b>	
<b>Упоминания в словарях:</b>	
1.	<i>Большой англо-русский и русско-английский словарь. 2001.</i>
	Clerk: 1) церковнослужитель Syn : cleric, churchman, clergyman

	<p>2) уст. образованный, грамотный человек Syn : scholar</p> <p>3) конторский служащий, клерк correspondence clerk ≈ корреспондент</p> <p>4) воен. писарь</p> <p>5) секретарь (в названиях должностей) Chief Clerk ≈ секретарь городского управления</p> <p>6) приказчик, продавец Syn : shop-assistant</p> <p>7) амер.администратор (гостиницы) ;портье Clerk of the Weather</p>
2.	<p><i>Словарь русских синонимов.</i></p> <p>КЛЕРК - пролетарий в белом воротничке, конторский служащий, служащий, конторщик, письмоводитель</p>
3.	<p><i>Энциклопедический словарь. 2009.</i></p> <p>КЛЕРК -а; м. [от лат. clericus - духовное лицо]</p> <p>1. В некоторых странах: конторский служащий. Судейский, банковский клерк.</p> <p>2. В средневековой Англии и Франции: духовное лицо.</p>
4.	<p><i>Исторический словарь галлицизмов русского языка. - М.: Словарное издательство ЭТС <a href="http://www.ets.ru/pg/r/dict/gall_dict.htm">http://www.ets.ru/pg/r/dict/gall_dict.htm</a>. Николай Иванович Епишкин epishkinni@mail.ru. 2010.</i></p> <p>КЛЕРК а, м. cleric m., англ. clerk &lt;лат. clericus священнослужитель.</p> <p>1. Делопроизводитель, мелкий чиновник. Писарь.</p> <p>2. Духовное лицо в средневековой Франции и Англии. СИС 1985.</p> <p>3. разг., шутл. Чиновник.</p>
<b>Примеры употребления в речи:</b>	
5.	<p>Дмитрий Медведев провёл во Владикавказе заседание Национального антитеррористического комитета</p> <p>22 февраля 2011 года, Владикавказ</p> <p>Источник: <a href="http://kremlin.ru/catalog/persons/89/events/10408/work">http://kremlin.ru/catalog/persons/89/events/10408/work</a></p>



	<p><b>Д.А. Медведев:</b></p> <p>«Мы должны и дальше развивать эти проекты, создавать новые, в том числе крупные, проекты. Что бы ни пытались сделать бандиты, мы будем заниматься такими крупными проектами, включая и развитие горно-туристического <i>кластера</i> в регионах Северного Кавказа. Всё нужно восстановить и продолжить работу».</p>
	<p>Дмитрий Медведев провёл совещание по экономическим вопросам 22 апреля 2011 года, Московская область, Горки</p> <p>Источник: <a href="http://special.kremlin.ru/events/president/news/11057">http://special.kremlin.ru/events/president/news/11057</a></p>
6.	<p><b>Д.А. Медведев:</b></p> <p>«В отрасли должен быть применён так называемый <i>кластерный подход</i>, который уже используется для ряда других секторов экономики. Задача этих <i>кластеров</i> – переход на инновационное развитие. В том числе он должен сопровождаться новыми формами управления.</p> <p>Формирование <u><i>промышленных кластеров</i></u> в Ивановской, Вологодской, Костромской, Ярославской областях должно обеспечить текстильное производство современной инженерно-технической, транспортной и социальной инфраструктурой и, соответственно, позволить выпускать совершенно другие виды продукции».</p>
<b>Данные анкетирования:</b>	
<b>Никогда не слышали:</b>	<b>19-%</b>
<b>Слышал ранее, без формулировки:</b>	<b>3%</b>
<b>Ошибочное значение:</b>	<b>13%</b>
<b>Правильная формулировка:</b>	<b>53%</b>
<b>Правильно установлена область значения:</b>	<b>12%</b>
<b>Общая степень агнонимии:</b>	<b>35% *</b>

\*при незначительной степени агнонимии, термин приобретает дополнительный негативный оттенок

## 7.Коворкинг

Существительное, неодушевлённое, мужской род, 2-е склонение (тип склонения 3а по классификации А. А. Зализняка).

Корень: -коворкинг-.

**Coworking** - современное выражение: коворкинг (фрилансеры совместно арендуют помещение и реализуют совместные проекты) (*Универсальный англо-русский словарь*)

Современный заимствованный термин Коворкинг показал достаточно большой процент агнонии. В младшем возрастном сегменте выявляется практически полное отсутствие каких-либо толкований по данному примеру. Встречаются ошибочные значения: «встреча», «семинар».

В возрастной категории 25-40, также практически полностью отсутствуют правильные формулировки. Имеют место быть примеры с негативным подтекстом: «цех для офисных «негров»».

Все последующие возрастные группы демонстрируют полное незнание данного термина, в большинстве случаев, никогда с таковым не встречавшись.

Свободно владеющие английским, напротив, безошибочно формулируют данное слово, снабжая его примерами: В Оренбурге открылся коворкинг «Рабочая станция». Там есть компьютеры, переговорки и столовая», «Петр Петрович работает в коворкинге, а хотел бы на скотобойне».

7. Коворкинг	
Упоминания в словарях:	
1.	<i>Универсальный англо-русский словарь</i>
	Coworking - современное выражение: коворкинг (фрилансеры совместно

	арендуют помещение и реализуют совместные проекты)
2.	<i>Прочие словари</i>
	Примеры отсутствуют
<b>Примеры употребления в речи:</b>	
1.	<p>Форум «Интернет-предпринимательство в России» 10 июня 2014 года, Москва Источник: <a href="http://special.kremlin.ru/events/president/news/45886">http://special.kremlin.ru/events/president/news/45886</a></p> <p><b>К. Варламов:</b></p> <p>«Вообще в этом помещении мы постарались создать такую точку притяжения, потому что в зале, где мы были сейчас с выставкой, там у нас <b>коворкинг</b>. Это офис, временный офис, который может снять любой человек, любая команда, из любой точки страны приехать на несколько дней или на месяц и быть там, работать, встречаться с клиентами».</p>
2.	<p>Заседание наблюдательного совета Агентства стратегических инициатив 7 марта 2018 года, Самара Источник: <a href="http://kremlin.ru/events/president/news/57008">http://kremlin.ru/events/president/news/57008</a></p> <p><b>С. Чупшева:</b></p> <p>«У нас сегодня таких десять площадок, и этот формат очень востребован, и действительно регионы хотят, чтобы не только в столицах регионов, но и в муниципалитетах были такие <b>коворкинг-центры</b> – площадки, где могут люди, жители, эксперты, предлагать стратегию развития, предлагать новые проекты, где они могут общаться и вырабатывать какие-то новые решения».</p>
<b>Данные анкетирования:</b>	
<b>Никогда не слышали:</b>	<b>55%</b>
<b>Слышал ранее, без формулировки:</b>	<b>19%</b>

<b>Ошибочное значение:</b>	<b>7%</b>
<b>Правильная формулировка:</b>	<b>19%</b>
<b>Правильно установлена область значения:</b>	<b>0%</b>
<b>Общая степень агнонии:</b>	<b>81%</b>

## 8. Лузер

Лузер - существительное, одушевлённое, мужской род, 2-е склонение (тип склонения 1а по классификации А. А. Зализняка).

Корень: -луз-; суффикс: -ер.

**Loser** - теряющий, проигрывающий (*Большой англо-русский и русско-английский словарь*)

Данное заимствование относится к числу просторечных вульгаризмов. Наиболее правильные его формулировки встречаются в группах до 40 лет. Все они имеют негативный подтекст: «неудачный», «лживый», «отсталый», «оставшийся позади», «изгой», «грубое ругательное слово». Степень формулировок достаточно абстрактна. Все они прямо или приблизительно характеризуют данный термин.

В группах старше 40 лет, прослеживается резко контрастирующая статистика – наблюдается полное отсутствие толкований. В сегменте разговорного английского демонстрируется массовое понимание относительно правильного смысла слова. Характерных негативных подтекстов не выявлено. Согласно словарям специальной лексики и сленга, данное слово является вульгаризмом, что ставит его применение в официально-деловой речи под сомнение.

## Лузер

### Упоминания в словарях:

1.

*Большой англо-русский и русско-английский словарь*

#### **Loser:**

1) теряющий, проигрывающий;

проигравший to be a good loser ≈ не унывать при проигрыше/поражении to be a loser by smth. ≈ потерять на чем-л.;

потерпеть ущерб от чего-л. to come off a loser ≈ проиграть, остаться в проигрыше bad, poor loser ≈ безнадежно проигравший

2) мот, расточитель;

бездельник

3) лошадь, проигравшая на скачках

4) неудачник born loser ≈ прирожденный неудачник

5) амер. сл. преступник, отбывающий срок в тюрьме two-time loser ≈ преступник, дважды побывавший в тюрьме проигравший;

потерпевший поражение - a \* by smth. пострадавший от /из-за/ чего-л.;

потерявший на чем-л. - to be a good \* (разговорное) не унывать /не вешать носа/ при проигрыше /при поражении/ - to be a bad \* (разговорное)

расстраиваться /сердиться/ при проигрыше /при поражении/ - he is a bad \*

он не умеет достойно проигрывать - to come off a \* остаться в проигрыше -

the \* must pay платит проигравший (разговорное) неудачник - he is a born \*

ему вечно не везет (сленг) дрянь, несостоящая вещь - this film is a real \*

эта картина с треском провалилась ~ теряющий, проигрывающий;

проигравший;

to be a good loser не унывать при проигрыше или поражении to come off a ~ проиграть, остаться в проигрыше;

to be a loser (by smth.) потерять (на чем-л.) ;

потерпеть ущерб (от чего-л.) to come off a ~ проиграть, остаться в

	<p>проигрыше;</p> <p>to be a loser (by smth.) потерять (на чем-л.) ;</p> <p>потерпеть ущерб (от чего-л.) loser акция с падающим курсом ~</p> <p>проигрывающая компания ~ теряющий, проигрывающий, проигравший ~</p> <p>теряющий, проигрывающий;</p> <p>проигравший;</p> <p>to be a good loser не унывать при проигрыше или поражении ~ убыточная фирма</p>
2.	<p><i>Словарь синонимов ASIS. В.Н. Тришин. 2013.</i></p> <p>ЛУЗЕР - сущ., кол-во синонимов: 4</p> <p>Бахер, неудачник, утырок, чмошник</p>
3.	<p><i>Словарь современной лексики, жаргона и сленга. 2014.</i></p> <p>ЛУЗЕР:</p> <p>1. [16/2]</p> <p>неудачник, невезучий человек.</p> <p>Ты все должен успеть к сроку, ты ведь не лузер.</p> <p>Молодежный сленг</p> <p>2. [11/2]</p> <p>от англ. loser – теряющий, проигрывающий; проигравший, мот, расточитель; бездельник, неудачник.</p> <p>Не верь всему, что тебе говорят, не будь лопухом.</p> <p>Молодежный сленг</p>
<b>Примеры употребления в речи:</b>	
4.	<p>Заключительное слово на заседании Совета по науке, технологиям и образованию</p> <p>15 октября 2008 года, Москва, Кремль</p> <p>Источник: <a href="http://special.kremlin.ru/events/president/transcripts/1749">http://special.kremlin.ru/events/president/transcripts/1749</a></p> <p><b>Д.А. Медведев:</b></p> <p>«Светлана Евгеньевна Смоленцева говорила, что не хватает качественных преподавателей, но об этом, собственно, говорили все здесь присутствующие, и необходимо обеспечить приток разных специалистов.</p>

	<p>При этом прозвучало такое модное сегодня словечко, как <i>«лузер»</i>;</p> <p>«Так вот, наша задача, уважаемые коллеги, сделать так, чтобы учителей не воспринимали как <i>лузеров</i>».</p>
5.	<p>Совещание по вопросам школьного образования 19 апреля 2012 года, Санкт-Петербург Источник: <a href="http://kremlin.ru/events/president/news/15073">http://kremlin.ru/events/president/news/15073</a></p>
	<p><b>Т.Г. Канделаки:</b></p> <p>«Маленькая ремарка. В журнале «Русский репортёр» был замечательный репортаж Марины Ахмедовой, журналиста, она провела расследование, пришла работать в школу педагогом. При объяснении материала дети ей сказали (в этот момент она рассказывала про «Три товарища» Э.Ремарка): «Почему мы должны Вас уважать? Вы – никто, Вы ничего не добились, Вы – <i>лузер</i>, Вы же педагог»»;</p> <p><b>А.А. Фурсенко:</b></p> <p>«Поэтому я хочу сказать, Исаак Давидович, конечно, ситуация не блестящая, но это точно, сегодня [учитель] – не <i>лузер</i> и не <i>аутсайдер</i>.»</p>
6.	<p>Стенографический отчёт о заседании Совета по науке, технологиям и образованию 15 октября 2008, Москва, Кремль Источник: <a href="http://kremlin.ru/events/president/transcripts/1750">http://kremlin.ru/events/president/transcripts/1750</a></p>
	<p><b>С. Смоленцева:</b></p> <p>«И что делать семьям, у которых нет денежных средств на оплату услуг этих репетиторов? А детям, как говорит мой сын, оставаться <i>лузерами</i>?»</p>
<b>Данные анкетирования:</b>	
<b>Никогда не слышали:</b>	<b>35%</b>
<b>Слышал ранее, без формулировки:</b>	<b>7%</b>
<b>Ошибочное значение:</b>	<b>4%</b>

<b>Правильная формулировка:</b>	<b>45%</b>
<b>Правильно установлена область значения:</b>	<b>9%</b>
<b>Общая степень агнонии:</b>	<b>46%</b>

### **9.Пост (интернет)**

Существительное, неодушевлённое, мужской род, 2-е склонение (тип склонения 1b по классификации А. А. Зализняка).

Корень: -пост-

Пост - от англ. post – письмо. На веб-сайтах постами называют сообщения.

Посты потёр. Виновные в БАНе. Интернет-сленг (*Современной лексики, жаргона и сленга. 2014*).

Термин Пост в контексте сети интернет, практически не вызвал непонимания у реципиентов. Исключение составляет возрастная группа от 50 лет. Данная статистика подтверждает нашу гипотезу относительно частичной агнонии в русском языке. В приведенной ниже таблице представлен характерный пример употребления данного слова. В обращении Д.А. Медведева по случаю Дня победы, присутствует неоднократное употребление данного термина в интернет контексте. Если брать во внимание значительный процент целевой аудитории подобного обращения (ветераны ВОВ, «дети войны»), то становится очевидным, что основная масса такой аудитории неспособна воспринимать данную лексическую единицу в правильном ключе. Результаты нашего анкетирования в области старшего сегмента подтверждают это. С этой точки зрения, использования такого рода лексики в программах соответствующей аудиторией становится недопустимым.

**Пост (интернет)**



<b>Упоминания в словарях:</b>	
1.	<p><i>Современной лексики, жаргона и сленга. 2014.</i></p> <p>Пост - от англ. post – письмо. На веб-сайтах постами называют сообщения.</p> <p>Посты потёр. Виновные в БАНе. Интернет-сленг</p>
2.	<p><i>Словарь русских синонимов</i></p> <p>Примеры отсутствуют</p>
3.	<p><i>Словарь синонимов ASIS. В.Н. Тришин. 2013.</i></p> <p>Примеры отсутствуют</p>
<b>Примеры употребления в речи:</b>	
1.	<p>Дмитрий Медведев: «Великая Отечественная война никогда не будет для нашего народа исторической абстракцией».</p> <p>8 мая 2010 года</p> <p>Источник: <a href="http://kremlin.ru/events/president/news/7681">http://kremlin.ru/events/president/news/7681</a></p> <p><b>Д.А. Медведев:</b></p> <p>«В эти дни, накануне 9 Мая, тысячи и тысячи людей, в том числе в интернете, поздравляют ветеранов и поздравляют друг друга с праздником. Вы знаете, вот эти <i>посты, посты</i> на тему войны, особенно проникновенны. Это, как правило, честные, искренние <i>посты</i>, они наполнены светом. Это не желание как то проявить себя (я не против этого), но это особенное чувство, когда человек пишет на эту тему. Несомненно, всё это нас очень объединяет.»</p>
<b>Данные анкетирования:</b>	
<b>Никогда не слышали:</b>	<b>19%</b>
<b>Слышал ранее, без формулировки:</b>	<b>7%</b>
<b>Ошибочное значение:</b>	<b>9%</b>
<b>Правильная формулировка:</b>	<b>38%</b>
<b>Правильно установлена область значения:</b>	<b>60%</b>
<b>Общая степень агнонии:</b>	<b>5%</b>

## 10.Месседж

Мэсседж - существительное, неодушевлённое, мужской род, 2-е склонение (тип склонения 4а по классификации А. А. Зализняка).

Корень: -месседж-.

МЕССЕДЖ- Мэсседж или мэссидж (от англ. message) — сообщение, послание (*Универсальный дополнительный практический толковый словарь. И. Мостицкий. 2005–2012*).

На данном примере прослеживается интересная тенденция. При частичной агнонии у младшей возрастной группы, имеет место быть смена понятий. Данный термин воспринимается уже не в ключе – сообщения, посылы. Он идентифицируется именно в контексте электронных устройств (гаджетов). Очень распространёнными примерами являются: «Электронное письмо», «отправить ему месседж», «общение путем электронных сообщений», «смс», «электронный месседжер». Более старшие реципиенты массово идентифицируют данный термин в более традиционном ключе: «Сообщение у трибуны», «посыл в обращении», «посыл идущий массам». Однако, в группе от 50 лет, неожиданно возникает полная агнония относительно данного термина, это подтверждает нашу гипотезу об относительной агнонии в старшем возрастном сегменте.

<b>Месседж</b>	
<b>Упоминания в словарях:</b>	
1.	<i>Универсальный дополнительный практический толковый словарь. И. Мостицкий. 2005–2012.</i>

	<p>МЕССЕДЖ:</p> <p>Месседж или мессидж (от англ. message) — сообщение, послание</p>
2.	<p><i>Словарь русских синонимов</i></p> <p>Примеры отсутствуют</p>
3.	<p><i>Словарь синонимов ASIS. В.Н. Тришин. 2013.</i></p> <p>Примеры отсутствуют</p>
4.	<p><i>Словарь иностранных слов.- Комлев Н.Г., 2006.</i></p> <p>МАСС-МЕДИА - [англ. massmedia &lt; лат. mass - массовый, масса + media (medium) - средство, посредничество] - средства массовой информации (коммуникации): пресса, кино, телевидение, аудио- и видеокассеты, плакаты и т.п.</p>
<b>Примеры употребления в речи:</b>	
1.	<p>Дмитрий Медведев выступил на Форуме европейских и азиатских медиа 9 декабря 2009 года, Москва, Московский международный Дом музыки</p> <p>Источник: <a href="http://kremlin.ru/events/president/news/6292">http://kremlin.ru/events/president/news/6292</a></p> <p><b>Д.А. Медведев:</b></p> <p>«При этом мне представляется очень важным, чтобы все другие государства понимали, что нормализация отношений между Арменией и Турцией – это не нормализация «против кого-то», а это собственно для Армении, для Турции и для всех сопредельных государств. Вот если этот <i>месседж</i> будет правильным образом создан и послан, то тогда не будет напряжения у других стран, которые внимательно следят за этими процессами».</p>
2.	<p>Встреча с федеральными и региональными омбудсменами</p> <p>5 декабря 2014 года, Москва, Кремль</p> <p>Источник: <a href="http://www.kremlin.ru/catalog/persons/208/events/47179/work">http://www.kremlin.ru/catalog/persons/208/events/47179/work</a></p> <p><b>В.В. Путин:</b></p> <p>«И, наконец, самое главное, я уверен, что как раз вы на это и обратили</p>

	внимание, главный <i>месседж</i> Послания в экономической части, – а оно, это Послание, было, конечно, главным образом, посвящено экономике, развитию экономики...»
3.	Пресс-конференция по итогам российско-швейцарских переговоров 21 сентября 2009 года, Берн Источник: <a href="http://kremlin.ru/events/president/transcripts/5533">http://kremlin.ru/events/president/transcripts/5533</a>
	<b>Д.А. Медведев:</b> «Спасибо. Я тогда начну. В отношении <i>месседжа</i> дело такое довольно сложное. Основной <i>месседж</i> должен быть простым: надо быстрее договариваться»; «По всем этим направлениям диалог если идёт, но не так быстро, как нам бы хотелось. Поэтому главный месседж – двигаться быстрее, потому как мы не успеем оглянуться. Сейчас наметился позитивный тренд».
<b>Данные анкетирования:</b>	
<b>Никогда не слышали:</b>	<b>31%</b>
<b>Слышал ранее, без формулировки:</b>	<b>9%</b>
<b>Ошибочное значение:</b>	<b>12%</b>
<b>Правильная формулировка:</b>	<b>27%</b>
<b>Правильно установлена область значения:</b>	<b>21%</b>
<b>Общая степень агнонимии:</b>	<b>52% *</b>

\*Явно выраженная агнонимия у старших языковых групп

## 11. Спич

Спич - существительное, неодушевлённое, мужской род, 2-е склонение (тип склонения 4а по классификации А. А. Зализняка).

Корень: -спич- [Тихонов, 1996]

**Speech** - речь; выступление; обращение (*Большой англо-русский и русско-английский словарь. 2001*).

Данное английское заимствование также встретило существенный процент непонимания среди реципиентов. В младшей возрастной группе зафиксирована практически полная агнонимия. Умеренная в сегменте 25-40. Все более старшие группы, не смогли в полной мере выразить четкую формулировку. В сегменте владеющим английским языком несоответствий не выявлено. Наиболее распространенные примеры: «речь», «застольная речь», «тост».

<b>Спич</b>	
<b>Упоминания в словарях:</b>	
1.	<p><i>Большой англо-русский и русско-английский словарь. 2001.</i></p> <p>Speech (сущ.):</p> <p>1) а) речь, дар речи; речевая деятельность speech underdevelopment ≈ недоразвитие речи speech abnormality ≈ дефект речи б) устная речь; разговор</p> <p>2) речь, манера говорить; говор, произношение; scamping speech ≈ речь с пропусками согласных или слогов fluent speech ≈ беглая речь nasal speech ≈ гнусавый голос slowed speech ≈ замедленная речь</p> <p>3) речь; выступление; обращение</p> <p>4) язык; диалект</p> <p>5) театр. реплика; монолог речь.</p>
2.	<p><i>Словарь синонимов ASIS. В.Н. Тришин. 2013.</i></p> <p>СПИЧ - сущ., кол-во синонимов - 4: Выступление, монолог, разговор, речь</p>
3.	<p><i>Толковый словарь Ожегова. С.И. Ожегов, Н.Ю. Шведова. 1949-1992.</i></p> <p>СПИЧ, -а, муж. (книжн.). Краткая приветственная застольная речь. Произнести с.</p>

	<i>Толковый словарь Ушакова</i>
	СПИЧ, спича, м. (англ. speech - речь). Краткая приветственная речь на банкете. Он говорил вообще очень мало и только в пьяном виде бывал способен сказать нечто вроде спича. М. Горький. Князь Иван держит спич. Некрасов.
<b>Примеры употребления в речи:</b>	
1.	Начало российско-корейских переговоров 2 ноября 2011 года, Санкт-Петербург <a href="http://special.kremlin.ru/events/president/transcripts/13305">http://special.kremlin.ru/events/president/transcripts/13305</a>
	<b>Д.А. Медведев:</b> «Господин Президент сейчас произнёс блестящий <i>спич</i> , который был посвящён нашим отношениям. Я считаю, что у российско-корейских отношений очень хорошее будущее».
2.	Выступление на заседании президиума Государственного совета и президиума Совета по культуре и искусству 18 сентября 2009 года, Великий Новгород Источник: <a href="http://kremlin.ru/events/president/transcripts/5508">http://kremlin.ru/events/president/transcripts/5508</a>
	<b>Д.А. Медведев:</b> «Реагируя на эмоциональный <i>спич</i> Никиты Сергеевича [Михалкова]. В общем, он, конечно, безусловно, оправдан».
3.	Дмитрий Медведев встретился с представителями Общественного комитета сторонников 19 октября 2011 года, Московская область, Горки Источник: <a href="http://special.kremlin.ru/events/president/news/13112">http://special.kremlin.ru/events/president/news/13112</a>
	<b>Д.А. Медведев:</b> «Если я правильно понимаю, Ваш достаточно эмоциональный <i>спич</i> уже завершающий означает, что Вы готовы заниматься координацией».
4.	Дмитрий Медведев встретился с представителями Общественного комитета сторонников

	19 октября 2011 года, Московская область, Горки <a href="http://special.kremlin.ru/events/president/news/13112">http://special.kremlin.ru/events/president/news/13112</a>
	<b>Д.А. Медведев:</b> « Спасибо, Павел. У Вас такой <i>спич</i> длинный по всем вопросам.»
	В канун 8 Марта Президент встретился с женщинами, удостоенными государственных наград 7 марта 2012 года, Московская область, Горки Источник: <a href="http://special.kremlin.ru/events/president/news/14727">http://special.kremlin.ru/events/president/news/14727</a>
5.	<b>Д.А. Медведев:</b> «С другой стороны, конечно, женщина всегда должна оставаться женщиной, должна быть красивой, востребованной, любимой. Поэтому я, завершая свой короткий предпраздничный <i>спич</i> , хотел бы всем вам пожелать любви, счастья, здоровья и всего самого доброго. Поднимаю этот бокал за вас и поздравляю с государственными наградами!»
<b>Данные анкетирования:</b>	
<b>Никогда не слышали:</b>	<b>46%</b>
<b>Слышал ранее, без формулировки:</b>	<b>9%</b>
<b>Ошибочное значение:</b>	<b>12%</b>
<b>Правильная формулировка:</b>	<b>29%</b>
<b>Правильно установлена область значения:</b>	<b>4%</b>
<b>Общая степень агнонимии:</b>	<b>67%</b>

## 12Трек

Трек - существительное, неодушевлённое, мужской род, 2-е склонение (тип склонения 3а по классификации А. А. Зализняка).

Корень: -трек-

Ввиду большого спектра значений данного слова, перевод и толкования приводятся в таблице ниже.

Слово трек является интересным примером в случае бытовой агнонии. В подавляющем числе реципиентов младшей возрастной группы встречается толкование: «песня», «музыка», «хит», «запись», «современная популярная молодежная музыка», «дорожка (музыкальная)». Данное явление обусловлено тем, что в языковом сознании молодого поколения, отложилось альтернативное толкование слова. Один из вариантов перевода:

Track - дорожка (фонограммы).

В сегменте 25-40 лет, наряду со схожим толкованием наблюдается смещение в сторону: «дорожка для велосипедных гонок», «трасса цикличного типа».

В последующих возрастных группах встречается значительная агнония. Многие из реципиентов никогда не слышали данного слова. В случае с группой владеющей английским наблюдается явное тяготение в сторону фонограммы.

<b>12.Трек</b>	
<b>Упоминания в словарях:</b>	
1.	<i>Большой англо-русский и русско-английский словарь. 2001.</i>
	Track – сущ.:
	1) а)
	б) гусеница (трактора, танка) , гусеничный трак
	2) а) тропинка, тропка; проселочная дорога
	б) курс, путь; авиац. путь, трасса, маршрут полета в) жизнь, жизненный путь, стезя г) ряд, вереница (событий, мыслей)
	3) а) ж.-д.колея, рельсовый путь; тех. направляющее устройство



	б) спорт лыжня, беговая дорожка, трек; в) дорожка (фонограммы).
2.	<i>Словарь синонимов ASIS. В.Н. Тришин. 2013.</i>
	ТРЭК - сущ., кол-во синонимов - 2: Велодром, трек
<b>Примеры употребления в речи:</b>	
1.	Саммит Россия – Европейский союз 10 июня 2011 года, Нижний Новгород Источник: <a href="http://kremlin.ru/events/president/news/11531/work">http://kremlin.ru/events/president/news/11531/work</a>
	Д.А. Медведев: «Я хотел бы сказать, что я доволен в целом тем, как развивается процесс. Вот даже, скажем, в прошлом году у нас оптимизма было чуть меньше. Почему? Потому что мы с нашими партнёрами движемся по двум <i>трекам</i> . Первый <i>трек</i> заключается в том, чтобы максимально облегчить визовое обслуживание... А второй <i>трек</i> – это полноформатное безвизовое общение, поездки без виз друг к другу».
	Пресс-конференция по окончании российско-германских переговоров 5 июня 2008 года, Берлин Источник: <a href="http://special.kremlin.ru/events/president/transcripts/315">http://special.kremlin.ru/events/president/transcripts/315</a>
2.	Д.А. Медведев: «Я считаю абсолютно так же. Считаю, что для России европейский <i>трек</i> , европейское направление сотрудничества является исключительно важным».
<b>Данные анкетирования:</b>	
<b>Никогда не слышали:</b>	<b>15%</b>
<b>Слышал ранее, без формулировки:</b>	<b>7%</b>
<b>Ошибочное значение:</b>	<b>65%</b>
<b>Правильная формулировка:</b>	<b>13%</b>
<b>Правильно установлена область значения:</b>	<b>87%</b>

Общая степень агнонимии:	-% *
--------------------------	------

### 13. Молл

<b>Молл</b>	
<b>Упоминания в словарях:</b>	
1.	<i>Словарь бизнес-терминов. Академик.ру. 2001.</i>
	МОЛЛ – большой торговый центр, включающий в себя как непосредственно места продажи товаров и услуг, салоны, бутики, так и спортивно-развлекательные комплексы, кинотеатры, рестораны, фитнес-центры, бары, кафе.
2.	<i>Словарь иностранных слов. И. Мостицкий. 2014.</i>
	МОЛЛ - рынок, торговый центр
3.	<i>Словарь русских синонимов</i>
	Примеры отсутствуют
4.	<i>Словарь синонимов ASIS. В.Н. Тришин. 2013.</i>
	Примеры отсутствуют
<b>Примеры употребления в речи:</b>	
1.	<p>Встреча с представителями спортивных федераций по хоккею и фигурному катанию 30 марта 2013 года, Сочи Источник: <a href="http://special.kremlin.ru/catalog/persons/75/events/17777">http://special.kremlin.ru/catalog/persons/75/events/17777</a></p> <p><b>А.Н. Ткачев:</b> «Здесь планируется разместить торговый комплекс, огромный торговый <i>молл</i>. С учётом практики и Дубая, и других курортных мест».</p>
2.	<p>Совещание по итогам осмотра олимпийских объектов в Сочи 7 февраля 2013 года, Сочи</p>

	Источник: <a href="http://special.kremlin.ru/events/president/news/17456">http://special.kremlin.ru/events/president/news/17456</a>
	<p><b>А.Н. Ткачев:</b></p> <p>«Предусмотрено перепрофилирование объектов и их частичная продажа, то, что мы видели сегодня, когда медиацентр может перейти в торговый комплекс, торговый <i>молл</i>, на 160 тысяч квадратных метров, а также конькобежный центр в будущий экспоцентр, работающий круглогодично».</p>
	<p>Дмитрий Медведев посетил Российский университет дружбы народов 22 сентября 2011 года, Москва</p> <p>Источник: <a href="http://kremlin.ru/events/president/news/12782">http://kremlin.ru/events/president/news/12782</a></p>
3.	<p><b>А. Рудской:</b></p> <p>«Я как раз в этом плане и хотел сказать, что мы с правительством Санкт-Петербурга, с комитетом по науке как раз последние два года занимались тем, что разрабатывали концепцию строительства студенческого кампуса на территории политехнического университета. Мы даже сейчас перепрофилируем, убираем оттуда объекты, чтобы освободить большую площадку. Это своеобразный уникальный <i>молл</i>, включающий в себя полный комплект, вплоть даже до центра деловой активности»;</p> <p>««Мне кажется, это самое важное, что нужно сейчас учитывать: комплексно подходить и серьёзно, надолго создавать такие логически связанные друг с другом <i>моллы</i> научно-образовательной и, в общем-то, бытовой, скажем, жизни студентов. Это было бы здорово. Мы готовы работать».</p>
<b>Данные анкетирования:</b>	
<b>Никогда не слышали:</b>	-0%
<b>Слышал ранее, без формулировки:</b>	-0%
<b>Ошибочное значение:</b>	-0%
<b>Правильная формулировка:</b>	-0%
<b>Правильно установлена область значения:</b>	-0%

<b>Общая степень агнонимии:</b>	<b>-% *</b>
---------------------------------	-------------

### 1.3. Прочие заимствования

#### 1. Гринфилд

**Гринфилд** - Существительное.

Имя собственное, составной топоним, образован из двух корней: грин и филд.

1. Green – холм; Field – зелёный;
2. Greenfield – Совершенно (*Большой англо-русский и русско-английский словарь. 2001*).

К примерам полной агнонимии можно отнести слово «Гринфилд». Судя по контекстам политических выступлений, данный термин выражает собой название определенного типа проектов. Следует отметить, что данный термин слышали практически все, многие попытались его ошибочно истолковать.

Среди неправильных значений встретились следующие: «чай», «город Гринфилд», «кладбище Гринфилд», «что-то связанное с поиском в Википедии», «мореплаватель открывший остров Гринфилд».

90% опрошенных приводят формулировку – «чай» - это связано с распространенной одноименной маркой чая. Правильного толкования данного слова не привел ни один из реципиентов.

<b>1. Гринфилд</b>
<b>Упоминания в словарях:</b>

1.	<p><i>Большой англо-русский и русско-английский словарь. 2001.</i></p> <p>1. Greenfield – составной топоним. Green – холм; Field – зелёный;</p> <p>2. Greenfield - Совершенно</p>
2.	<p><i>Словарь русских синонимов</i></p> <p>Примеры отсутствуют</p>
3.	<p><i>Словарь синонимов ASIS. В.Н. Тришин. 2013.</i></p> <p>Примеры отсутствуют</p>
<b>Примеры употребления в речи:</b>	
1.	<p>Совещание по развитию электроэнергетики Сибири и Дальнего Востока 27 августа 2013 года Источник: <a href="http://special.kremlin.ru/catalog/regions/КК/events/19088">http://special.kremlin.ru/catalog/regions/КК/events/19088</a></p> <p><b>В.В. Путин:</b> «Единственное, вопрос у меня всё-таки, касающийся проектов <i>гринфилд</i>, где нет ничего. Чего уж там нам стесняться-то?»;</p> <p><b>А.А. Иванов:</b> «Потому что, когда мы говорим «<i>гринфилд</i>»... вот по вчерашнему тоже совещанию: звучат проекты, которые уже на самом деле некоторое время реализуются».</p> <p><b>С. Беляков:</b> «В своё время Министерство экономического развития подготовило законопроект, или, так скажем, предложения, по поводу освобождения от налогов или предоставления налоговых льгот на определённый период как раз для <i>гринфилдов</i>, о которых Вы говорили».</p>
2.	<p>Встреча с представителями деловых кругов Оренбургской области 3 октября 2016 года, Оренбург Источник: <a href="http://kremlin.ru/events/president/news/53012">http://kremlin.ru/events/president/news/53012</a></p> <p><b>В.В. Путин:</b></p>

	«У нас существует целый набор различных преференций для тех, кто начинает свою работу, особенно с нуля. Я так понимаю, что это, по сути, гринфилд так называемый. Вы же на голой площадке его делаете?»
3.	Пресс-конференция по итогам форума АТЭС 9 сентября 2012 года, Владивосток Источник: <a href="http://kremlin.ru/events/president/transcripts/16432">http://kremlin.ru/events/president/transcripts/16432</a>
	<b>В.В. Путин:</b> Мы вчера с Эльвирой Набиуллиной говорили об этом. Один из них – это предоставление льгот для проектов, которые осуществляются с нуля. Так называемые « <i>гринфилд</i> ».
4.	Заседание Международного дискуссионного клуба «Валдай» 24 октября 2014 года, Сочи Источник: <a href="http://kremlin.ru/events/president/news/46860">http://kremlin.ru/events/president/news/46860</a>
	<b>В.В. Путин:</b> «Убеждён, при наличии воли мы можем восстановить эффективность системы международных и региональных институтов. Тут даже не надо что-либо строить полностью, с нуля, это не «гринфилд»,
<b>Данные анкетирования:</b>	
<b>Никогда не слышали:</b>	<b>10%</b>
<b>Слышал ранее, без формулировки:</b>	<b>5%</b>
<b>Ошибочное значение:</b>	<b>85%</b>
<b>Правильная формулировка:</b>	<b>0%</b>
<b>Правильно установлена область значения:</b>	<b>0%</b>
<b>Общая степень агнонии:</b>	<b>100%</b>

## 2. Праймериз

Пра́ймериз - Существительное, неодушевлённое, мужской род, несклоняемое (тип склонения мн. <м 0> по классификации А. А. Зализняка); формы ед. ч. не используются; прочие формы нелитературны.

Корень: **-праймериз-**.

**Primaries** – Первичные (*Большой англо-русский и русско-английский словарь. 2001*).

Западный термин Праймериз является очередным случаем полной агнонимии в сознании россиян. В первой возрастной группе, только один из реципиентов смог приблизительно сформулировать его исходное значение: «Заседание политиков». Среди опрошенных в возрасте 25-40 лет, больше половины не смогли привести правильное толкование, имели место быть предположения сферы употребления агнонима: «политические дебаты», «политика». Встречались в данном сегменте и ошибочные формулировки: «расценка чего-либо, «что-то популярное», «рай». Вновь наблюдается последствия созвучности - Primaries – Paradise (анл. Рай). Только один из реципиентов смог указать истинное значение: «Выбор единого кандидата внутри партии». Данный случай скорее подходит под разряд исключения. Во всех последующих возрастных группах была выявлена полная агнонимия относительно данного термина. В сегменте владеющим английским языком, так же было зафиксировано одно правильное значение: «предвыборное движение кандидатов внутри партии». В данной группе доминировали около политические формулировки, конкретных значений предоставлено не было. Исключением вновь выступили студенты НИУ ВШЭ. Ими были даны четкие формулировки, а так же приведены примеры функционирования данного термина в русском языке: «Сандерс проиграл праймериз Клинтон», «Кандидат Х победил в праймериз».

<b>ПраЙмериз</b>	
<b>Упоминания в словарях:</b>	
1.	<p><i>Большой англо-русский и русско-английский словарь. 2001.</i></p> <p>Primaries – Первичные</p>
2.	<p><i>Politics english-russian dictionary</i></p> <p>Primaries - "праЙмериз", первичные выборы в различных штатах, предварительные выборы в различных штатах (для определения кандидатов в президенты)</p>
4.	<p><i>Словарь синонимов ASIS. В.Н. Тришин. 2013.</i></p> <p>ПраЙмериз - сущ., кол-во синонимов -1: Выбор</p>
4.	<p><i>Словарь иностранных слов.- Комлев Н.Г., 2006.</i></p> <p>ПРАЙМЕРИЗ - [англ. primaries &lt; primery - первичный, первоначальный] - амер. первичные выборы, процедура, позволяющая определить основных претендентов на пост президента от ведущих политических партий.</p>
<b>Примеры употребления в речи:</b>	
1.	<p>Встреча Дмитрия Медведева со сторонниками 15 октября 2011 года, Москва Источник: <a href="http://kremlin.ru/events/president/news/13065/work">http://kremlin.ru/events/president/news/13065/work</a></p> <p><b>Д.А. Медведев:</b> «Именно поэтому, кстати, напомню, мною как раз и была поддержана эта идея <i>праЙмериз</i> для «Единой России», и какие-то результаты это предварительное голосование принесло, подчас очень неожиданные. Кто то, кстати, и обиделся, просто потому что «пролетел». В любом случае чем лучше мы будем продвигаться в этом направлении, тем сильнее будет политическая система.»</p>



2.	<p>Встреча с активом партии «Единая Россия» 27 апреля 2012 года, Московская область, Горки Источник: <a href="http://kremlin.ru/events/president/news/15160">http://kremlin.ru/events/president/news/15160</a></p> <p><b>Д.А. Медведев:</b> «Проходят партийные конференции, партийные форумы, в результате <i>праймериз</i> побеждают наиболее активные и наиболее популярные, наиболее способные объяснить свою позицию люди»; «Но это неприемлемо, когда на <i>праймериз</i> побеждает один человек, который способен выиграть выборы, а губернатор принимает решение об участии другого исходя из того, что у него есть собственные представления о том, как должна строиться политическая жизнь»; «Поэтому нам нужно сделать так, чтобы все победители <i>праймериз</i> участвовали в выборах, и только они, чтобы к руководству партийными организациями в регионах приходили люди на конкурентных началах».</p>
3.	<p>Съезд партии «Единая Россия» 24 сентября 2011 года, Москва Источник: <a href="http://kremlin.ru/events/president/news/12802">http://kremlin.ru/events/president/news/12802</a></p> <p><b>Д.А. Медведев:</b> Я хорошо помню, как, выступая на съезде в 2009 году, я поддержал идею об обязательных <i>праймериз</i> и об обязательном участии партии в дебатах на выборах всех уровней. Соответствующие поправки были внесены в Устав, и положительный эффект виден сегодня, виден прямо в этом зале. Среди делегатов съезда много новых, просто симпатичных лиц. Это очень приятно. И случилось это благодаря во многом именно этому предварительному голосованию, этим <i>праймериз</i>, выдвижению кандидатов на основе такого рода предварительного отбора. Это ведь уникальный случай в российской политике. Далеко не все партии к этому готовы. Я общался с лидерами других партий. Некоторые относятся к <i>праймериз</i> со скепсисом, я полагаю</p>

	так, потому что опасаются их. И поэтому я считаю, что проведение такого рода предварительного голосования является важным признаком зрелости и открытости «Единой России».
4.	Интервью телеканалам «Первый», «Россия» и НТВ 30 сентября 2011 года, Московская область, Горки Источник: <a href="http://special.kremlin.ru/catalog/keywords/31/events/12880">http://special.kremlin.ru/catalog/keywords/31/events/12880</a>
	<b>Д.А. Медведев:</b> «Но, позвольте, так ни в одной стране не поступают. Люди, представляющие одну и ту же политическую силу, выбирают, каким образом и кто должен куда пойти. Где-то это делается в форме <i>праймериз</i> ».
<b>Данные анкетирования:</b>	
<b>Никогда не слышали:</b>	<b>70%</b>
<b>Слышал ранее, без формулировки:</b>	<b>2%</b>
<b>Ошибочное значение:</b>	<b>3%</b>
<b>Правильная формулировка:</b>	<b>7%</b>
<b>Правильно установлена область значения:</b>	<b>18%</b>
<b>Общая степень агнонимии:</b>	<b>75%</b>

### 3. Мультиплекс

Мультиплéкс - существительное, неодушевлённое, мужской род, 2-е склонение (тип склонения 1а по классификации А. А. Зализняка).

Корень: -мульти-; корень: -плекс-

МУЛЬТИПЛЕКС - Многозальный "киносупермаркет", (Словарь бизнес-терминов. Академик.ру. 2001).

В случае с термином мультиплекс также наблюдается существенная агнонимия. Судя по контекстам выступлений, он применим к пакетам цифрового телевидения, хотя в своём исконном значении характеризует кинотеатр с большим количеством залов. Несмотря на искажение понятия и обращение к телевизионным источникам информации, более старшим поколением формулировок на данный термин представлено не было.

Во всех возрастных группах наблюдается существенная агнонимия, приводились ошибочные толкования: «то, что стало популярным», «оргстекло», «пластиковое окно». Незначительная доля реципиентов привело правильное значение «кинотеатр», касательно телевидения примеров названо не было.

<b>Мультиплекс</b>	
<b>Упоминания в словарях:</b>	
1.	<p><i>Большой англо-русский и русско-английский словарь. 2001.</i></p> <p><b>Multiplex:</b></p> <p>1) сложный; составной; со сложной структурой</p> <p>2) многократный, многочисленный, множественный со сложной структурой (электротехника) многожильный (о шнуре) (электротехника) параллельный - * transmitter (радиотехника) многоканальный передатчик многократный; многочисленный; множественный multiplex многократный ~ вчт.</p>
2.	<p><i>Словарь синонимов ASIS. В.Н. Тришин. 2013.</i></p> <p><b>МУЛЬТИПЛЕКС</b> - сущ., кол-во синонимов 1:</p> <p>Мультиплексор</p>
3.	<p><i>Словарь бизнес-терминов. Академик.ру. 2001.</i></p> <p><b>МУЛЬТИПЛЕКС</b> - Многозальный "киносупермаркет", в котором клиентам, кроме кинопродукции, предлагают много разного товара:</p>

	различные продукты питания (кока-кола, поп-корн, чипсы, пиво и т.д.), услуги ресторанов, а также услуги развлекательного плана (игровые автоматы, интернет-кафе, дискотеки, бильярд, боулинг и др.). В результате внутри ТРЦ формируются целые кластеры взаимоусиливающих развлекательных объектов
4.	<i>Словарь иностранных слов.- Комлев Н.Г., 2006.</i>
	МУЛЬТИПЛЕКС - [лат. multiplex - сложный, многократный] - техн. стереофотограмметрический оптический прибор для создания топографических карт по аэрофотоснимкам.
<b>Примеры употребления в речи:</b>	
1.	Заседание рабочей группы по формированию системы «Открытое правительство» 17 апреля 2012 года, Москва Источник: <a href="http://www.kremlin.ru/events/president/news/15057/work">http://www.kremlin.ru/events/president/news/15057/work</a>
	<b>Д.А. Медведев:</b> «Одновременно подписал ещё один Указ о включении этого нового общественного телевидения в так называемый первый <i>мультиплекс</i> , то есть оно попадает в первую подборку цифровых каналов. Программа цифровизации нашего телевидения сейчас продолжается. Вы знаете, что к 2015 году она должна заработать полностью, а включение общественного телевидения в первый <i>мультиплекс</i> , в первый пакет программ, означает бесплатный приём этого канала на всей территории нашей страны».
2.	Пресс-конференция Президента России 18 мая 2011 года, Москва Источник: <a href="http://kremlin.ru/events/president/news/11259">http://kremlin.ru/events/president/news/11259</a>
	<b>Д.А. Медведев:</b> «Да, теперь в отношении второго и третьего <i>мультиплекса</i> . Я бы хотел, чтобы у нас было разнообразное телевидение. Вы, наверное, в этом смысле

	<p>мне можете хоть как-то доверять, потому что я стараюсь получать, как я уже сказал, информацию из очень разных источников.</p> <p>Первый <i>мультиплекс</i>, первый слот каналов – это общедоступные бесплатные каналы. И мы сформировали соответствующий набор, Указ Президента подписан: это некие гарантии единства, неделимости нашего пространства.</p> <p>Следующие два <i>мультиплекса</i>, а по-хорошему ведь цифра развивается, потом будет ещё два и так далее, я считаю, должны формироваться по другим критериям, там должны быть просто интересные каналы».</p>
3.	<p>Стенографический отчёт о заседании президиумов Государственного совета, Совета по культуре и искусству и Совета по науке, технологиям и образованию</p> <p>22 апреля 2010 года, Московская область, Истра</p> <p>Источник: <a href="http://www.kremlin.ru/catalog/persons/71/events/7530/work">http://www.kremlin.ru/catalog/persons/71/events/7530/work</a></p> <p><b>Д.А. Медведев:</b></p> <p>По каналу, о котором тоже говорили. Я не против, но давайте задумаемся вот о чём. Если мы создадим такой канал, можно попробовать воткнуть его в сетку цифрового вещания, если не в первый <i>мультиплекс</i>, то во второй, в третий, мы всё равно будем нарезать и нарезать дальше эту поляну. Надо, чтобы он был конкурентоспособным.</p>
<b>Данные анкетирования:</b>	
<b>Никогда не слышали:</b>	<b>59%</b>
<b>Слышал ранее, без формулировки:</b>	<b>14%</b>
<b>Ошибочное значение:</b>	<b>9%</b>
<b>Правильная формулировка (относительно словарного перевода):</b>	<b>18%</b>
<b>Правильно установлена область значения:</b>	<b>0%</b>
<b>Общая степень агнонии:</b>	<b>-% *</b>

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Проведя анализ заимствованной лексики на предмет агнонимии. Мы смогли подтвердить гипотезы, приведенные в теоретической главе. Новейшая заимствованная лексика не способна гармонично идентифицироваться в сознании носителей языка.

В ходе проведенного исследования мы выполнили следующие задачи:

1. Осуществили систематизацию и углубление уже имеющихся знаний об агнонимах;
2. Предложили развернутое, структурированное их описание;
3. Выявили потенциальные агнонимы для собственного эксперимента;
4. Провели анкетирование, направленное на выявление особенностей восприятия агнонимов среди населения РФ;
4. По завершению эксперимента выявили частичные и абсолютные агнонимы;
5. Классифицировали степень агнонимии в понятийном пространстве реципиентов;
6. Квалифицировали употребление агнонимов как один из факторов коммуникативных неудач в политических текстах.

В результате исследования нам удалось выявить возможные причины употребления агнонимов в политических текстах. Таковыми являются:

1. Модные мировые тенденции на англицизмы;
2. Отсутствие понимания языкового сознания аудитории;
3. Попытка взаимодействия с определенными слоями населения по средствам понятной им лексики;

#### 4. Не ориентированное отношение к языковому сознанию старшего поколения.

В процессе работы нам удалось установить что, заимствованная лексика частично осмысливается говорящим и аудиторией, что порождает ряд коммуникативных неудач. В связи с этим считаем нужным ввести агнонимы в словарный состав русского языка, либо заменить соответствующими синонимами.

В качестве перспективы дальнейшего исследования можно наметить расширение сфера анкетирования, снабдив её новыми критериями. Выявить четкие закономерности влияния агнонимических конструкций на различные группы реципиентов.

## Список литературы

1. Апресян Ю. Д., Богуславская О. Ю., Левонтина И. Б., Урынсон Е. В. и др. Новый объяснительный словарь синонимов русского языка. Вып. 1 – 3 / под общ. рук. акад. Ю.Д. Апресяна. М., 1997 – 2003.
2. Балашова Л. В. Русский язык и культура общения. Практикум в двух частях. Саратов, Лицей, 2001-2002
3. Барташова О. А., Полякова С. Е. Соблюдение и нарушение принципов речевого общения в ситуациях деловой коммуникации: учебное пособие. – СПб.: Изд-во СПбГУЭФ, 2009.
4. Бахтин М. М. Эстетика словесного творчества. М., 1982;
5. Большой англо-русский и русско-английский словарь. М., 2001.
6. В.А Козырев, В.Д. Черняк. Современная языковая ситауция и речевая культура [Электронный курс]: учеб. пособие – 2-е изд., стер. М. : ФЛИНТА, 2017 – 184 с.
7. Введенская Л. А. Пономарев А. М. Русский язык: культура речи, текст, функциональные стили, редактирование. – М. Изд. Центр «Март», 2003 г.
8. Введенская, Л.А., Павлова Л.Г. Культура и искусство речи. Современная риторика [Текст]: Учебное пособие / Л.А. Введенская, Л.Г. Павлова. – Ростов-на-Дону: «Феникс», 1998. – 556 с.
9. Виноградов В.В. Избранные труды. О языке художественной прозы. М.: Наука, 1980. – 360с.: илл.
10. Воркачев С. Г. Лингвокультурология, языковая личность, концепт: становление антропоцентрической парадигмы в языкознании // Филологические науки . 2001. № 1.



11. Воробьев В.В. Лингвокультурология: учебное пособие. М.: Издательство РУДН, 2006.
12. Гильфанова А.М. Агнонимы в русских поговорках // Русская и сопоставительная филология. Концептуально-семантический и системно-функциональный аспекты. – Казань: Унипресс, 2002. – С. 21–22.
13. Граудина, Л.К. Культура русской речи [Текст]: учебник для вузов / Л.К. Граудина, Е.Н. Ширяев. – М.: Изд. группа НОРМА – ИНФРА, 1998. – 560 с
14. Еднералова Н.Г. Устаревшая лексика русского языка новейшего периода и ее восприятие языковым сознанием современных школьников: автореф. дис... канд. филол. – Воронеж, 2003. – 26 стр.
15. Ермакова О. П., Земская Е. А. К построению типологии коммуникативных неудач (на материале естественного русского языка) // Русский язык и его функционирование: коммуникативнопрагматический аспект. М.: Наука, 1993. С. 90—157
16. Ермакова О. П., Земская Е. А. К построению типологии коммуникативных неудач (на материале естественного русского языка) // Русский язык и его функционирование: коммуникативно-прагматический аспект. М.: Наука, 1993. С. 90—157.
17. Земская, Е.А. Язык как деятельность. Морфема. Слово. Речь. –М. 2004. – С. 601-635.
18. Иокояма О. Коммуникативные неудачи в рамках транзакционной модели дискурса // Лики языка. К 45-летию научной деятельности Е.А. Земской. -М.: Наследие, 1998. С. 122-130.
19. Исторический словарь галлицизмов русского языка. - М.: Словарное издательство ЭТС [http://www.ets.ru/pg/r/dict/gall\\_dict.htm](http://www.ets.ru/pg/r/dict/gall_dict.htm). Николай Иванович Епишкин epishkinni@mail.ru. 2010.

20. Караулов Ю. Н. Русский язык и языковая личность. М., 1987.
21. Караулов Ю.Н. Русская языковая личность и задачи ее изучения // Проблемы речевой коммуникации: межвузовский сб. научн. Тр., посв. 80-летию проф. О.Б. Сиротининой. Вып. 3. Саратов, 2003.
22. Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность. М., 1987.
23. Китайгородская М. В., Розанова Н. Н. Современная политическая коммуникация // Современный русский язык: социальная и функциональная дифференциация. — М. : Языки славянской культуры.
24. Козырев В. А., Черняк В. Д. Современная языковая ситуация и речевая культура: Учеб. Пособие. — М. : ФЛИНТА : Наука, 2012.
25. Крысин Л.П. Толковый словарь иноязычных слов. — М.: Эксмо, 2008.
26. Кънева Н. К.. Интегральный подход к проблеме коммуникативных неудач: Автореф. дис... канд. филол. наук. Тверь, 1999
27. Милославский И. Русский язык как культурная и интеллектуальная ценность и как школьный предмет // Знамя. 2006. №3.
28. Морковкин В. В, Морковкина А. В. Русские агнонимы (слова, которые мы не знаем). — М.: АО «Астра семь», 1997.
29. Новый словарь иностранных слов. – by EdwART, М.- 2009.
30. Ожегов С.И., Н. Ю. Шведова Толковый словарь русского языка: 80000 слов и фразеологических выражений/ Российская академия наук. Институт русского языка им. В. В. Виноградова.- 4.е изд., дополненное.-М.:Азбуковник, 1999.-944 стр.
31. Поймёнова А.А. Исследование лексических ошибок через призму стратегий преодоления коммуникативных затруднений. Москва-Тверь, 1999. -С. 107-110.

32. Русско-английский словарь нормативно-технической терминологии. М., 2012.
33. Савина Е.О. Агнонимы в языке и тексте // Известия ТулГУ. Гуманитарные науки. – Вып. 2. – Тула: Изд-во ТулГУ, 2014. – С. 291–295
34. Самчелкина Н.В. Агнонимия в читаемом тексте: диагностика и преодоление: выпускная квалификац. работа. М.: МГПИ, 2011.
35. Сиротинина, О.Б. Факторы, влияющие на развитие русского языка в XXI веке Текст] / О.Б. Сиротинина // Проблемы речевой коммуникации: Межвуз. сб. науч. тр. – Саратов: Изд-во Саратов. ун-та, 2007. – Вып. 7. – 244 с.: ил. – С. 31-42.
36. Словарь иностранных слов. – Комлев Н.Г., 2006.
37. Словарь иностранных слов. И. Мостицкий. М.: МГПИ, 2014.
38. Словарь синонимов ASIS. В.Н. Тришин. М., 2013.
39. Соковкин В.М. О природе человеческого общения.- М., 1984.
40. Сомов В.П. Словарь редких и забытых слов. – М.: ВЛАДОС, 1996. – 764 с.
41. Толковый словарь Ефремовой. Т. Ф. Ефремова. 2000.
42. Толковый словарь Ожегова. С.И. Ожегов, Н.Ю. Шведова. 1949-1992.
43. Универсальный дополнительный практический толковый словарь. И. 5. Мостицкий. 2005–2012.
44. Федоров А.И. «Словарь русских говоров Сибири». Новосибирск: Наука 1999. – 304 с.
45. Физическая энциклопедия. В 5-ти томах. — М.: Советская энциклопедия. 63. Главный редактор А. М. Прохоров. 1988.
46. Финансовый словарь Финам.
47. Цейтлин С. Н. Речевые ошибки и их предупреждение. СПб., 1997.

- 48.Цейтлин С. Н. Речевые ошибки и их предупреждение. СПб., 1997.
- 49.Черняк В.Д. Агнонимы в лексиконе языковой личности как источник коммуникативных неудач: сб. статей // Русский язык сегодня. – Вып. 2. – М.: ТГУ, 2003. – С. 27–31
50. Шейгал Е. И. Семиотика политического дискурса. — М. : Гнозис, 2004.
- 51.Шиленко Р.В. Регулирование равновесных межличностных отношений в коммуникативном пространстве // Языковое общение: Процессы и единицы: Межвуз. сб. науч. тр. Калинин: КГУ, 1988. - С. 117- 123.
- 52.Щерба Л. В. Языковая система и речевая деятельность. Л., 1974.
- 53.Щерба Л.В. Опыт общей теории лексикографии // Языковая система и речевая деятельность. – М.: Едиториал УРСС, 2004. – С. 271
- 54.Экономический словарь
- 55.54. Словарь Современной Лексики, Жаргона И Сленга
- 56.55. Словарь русских синонимов М.: МГПИ, 2009.
- 56.Энциклопедия ньюсмейкеров // М., 2015.
- 57.Эпштейн М. Слово как произведение. О жанре однослова // Новый мир. 2000. №9.
58. Словарь бизнес-терминов. Академик.ру. 2001. УРСС, 2001. – С. 346
59. Толковый словарь русского языка: В 4 т./ Под ред. Д.Н. Ушакова. Т.1.: А - К
60. EdwART. Словарь автомобильного жаргона, 2009
- 61.English-Russian military dictionary
- 62.Англо-русский словарь нефтегазовой промышленности
- Алпатов В.М. Американизация японского и русского общества по языковым данным // Российское востоковедение в память о М.С. Капице. Очерки, исследования, разработки. М., 2001.

# ПРИЛОЖЕНИЕ 1

## Приложение.

В приложении приводятся все прочие принявшие в анкетирование лексические единицы в форме таблиц.

1. United	
<b>Упоминания в словарях:</b>	
1.	<i>Большой англо-русский и русско-английский словарь. 2001.</i>
	United: 1) соединенный, объединенный; 2) общий, совместный; 3) дружный.
2.	<i>Словарь синонимов ASIS. В.Н. Тришин. 2013.</i>
	Синонимы отсутствуют
<b>Примеры употребления в речи:</b>	
3.	Дмитрий Медведев выступил на Форуме европейских и азиатских медиа 9 декабря 2009 года, Москва, Московский международный Дом музыки Источник: <a href="http://kremlin.ru/events/president/news/6292">http://kremlin.ru/events/president/news/6292</a>
	<b>Д.А. Медведев:</b>  «Европа очень сильно изменилась, в ней появились новые государства, Европа стала гораздо более, так сказать, <i>«united»</i> , она объединилась, она создала единое экономическое пространство, а институты изменились, может быть, не так быстро, как того требует время».
<b>Данные анкетирования:</b>	
<b>Никогда не слышали:</b>	-%
<b>Слышал ранее, без формулировки:</b>	-%

<b>Ошибочное значение:</b>	-%
<b>Правильная формулировка:</b>	-%
<b>Правильно установлена область значения:</b>	-%
<b>Общая степень агнонимии:</b>	-% *

## 2. Апгрейд

### Упоминания в словарях:

1.	<i>Большой англо-русский и русско-английский словарь. 2001.</i>
	Upgrade - подъем, замена, модернизация, повышать, заменять на новое
2.	<i>Словарь синонимов ASIS. В.Н.Тришин. 2013.</i>
	АПГРЕЙД – сущ., кол-во синонимов: 10 доводка, модернизация, навороты, обновление, перекомплектация, прибабах, прокачка, тюнинг, улучшение, усовершенствование.
3.	<i>Словарь иностранных слов. – Комлев Н.Г., 2006.</i>
	АПГРЕЙД [англ. up-grade – подъем] – инф. совершенствование программного обеспечения компьютера (КОМПЬЮТЕР), обновление, улучшение характеристик ЭВМ.
4.	<i>Новый словарь иностранных слов. – by EdwART, , 2009.</i>
	АПГРЕЙД – (англ. upgrade улучшать, модернизировать) комп. модернизация компьютера путём замены аппаратного обеспечения (составляющих) (напр. видеокарты, карты памяти и т.д.)
5.	<i>Словарь иностранных слов. И. Мостицкий. 2014.</i>
	АПГРЕЙД – обновление «Дэнни Китчен умудрился за короткий промежуток времени закупить немалое количество апгрейдов – речь шла о сто долларовых наборах (ключей, разных типов вооружения)».

### Примеры употребления в речи:

1.	<p>Встреча с активом Общероссийского народного фронта 27 ноября 2015 года 17:15 Московская область, Ново-Огарёво Источник: <a href="http://kremlin.ru/events/president/news/50796">http://kremlin.ru/events/president/news/50796</a></p>
	<p>А. В. Бречалов: «Владимир Владимирович, следующий вопрос – единая информационная система. 1 января 2016 года новый ресурс должен заработать. Безусловно, это «мозги», основа всей контрактной системы. Безусловно, наши эксперты, которые работают в этом направлении, обеспокоены, будет ли она работать вообще, и обеспокоены теми средствами, которые на <i>ангрейд</i>, как говорят <i>айтишники</i>, были потрачены».</p>

### Данные анкетирования:

<b>Никогда не слышали:</b>	<b>43%</b>
<b>Слышал ранее, без формулировки:</b>	<b>9%</b>
<b>Ошибочное значение:</b>	<b>16%</b>
<b>Правильная формулировка:</b>	<b>20%</b>
<b>Правильно установлена область значения:</b>	<b>12%</b>
<b>Общая степень агнонии:</b>	<b>68%</b>

### 3. Аутсайдер

#### Упоминания в словарях:

1.	<p><i>Словарь английского языка</i> Outsider – аутсайдер, посторонний человек, посторонний</p>
2.	<p><i>Словарь русских синонимов.</i> АУТСАЙДЕР – неудачник, отстающий</p>
3.	<p><i>Современный толковый словарь</i></p>

	АУТСАЙДЕР (англ. outsider – посторонний),..1) неспециалист, любитель; отстающий...2) Предприятие или компания, не входящие в монополистические союзы, но вынужденные подчиняться условиям хозяйствования, диктуемым крупными монополистическими объединениями...3) Спортсмен, не имеющий шансов на успех в состязании; скаковая или беговая лошадь, не являющаяся фаворитом.
4.	<i>Словарь иностранных слов. – Комлев Н.Г., 2006.</i>
	АУТСАЙДЕР – [англ. outsider] – 1) неудачник; человек, не нашедший своего места в обществе; 2) спорт. команда или спортсмен, занимающие последнее место в соревновании.
<b>Примеры употребления в речи:</b>	
1.	Совещание по вопросам школьного образования 19 апреля 2012 года 16:00 Санкт-Петербург Источник: <a href="http://kremlin.ru/events/president/transcripts/15073/work">http://kremlin.ru/events/president/transcripts/15073/work</a>
	<b>А.Н. Фурсенко:</b> «Поэтому я хочу сказать, Исаак Давидович, конечно, ситуация не блестящая, но это точно, сегодня [учитель] – не <i>лузер</i> и не <i>аутсайдер</i> .»
2.	Встреча с активом Общероссийского народного фронта 27 ноября 2015 года 17:15 Московская область, Ново-Огарёво Источник: <a href="http://kremlin.ru/events/president/news/50796">http://kremlin.ru/events/president/news/50796</a>
	<b>А.А. Мулатенко:</b> «Алтайский край – лидер, Горный Алтай – <i>аутсайдер</i> .»
<b>Данные анкетирования:</b>	
<b>Никогда не слышали:</b>	<b>43%</b>
<b>Слышал ранее, без формулировки:</b>	<b>12%</b>
<b>Ошибочное значение:</b>	<b>22%</b>
<b>Правильная формулировка:</b>	<b>20%</b>
<b>Правильно установлена область значения:</b>	<b>8%</b>



<b>Общая степень агнонимии:</b>	<b>77%</b>
---------------------------------	------------

<b>4. Блог</b>	
<b>Упоминания в словарях:</b>	
1.	<p><i>Словарь английского языка</i></p> <p>Влог - блог, веблог, сетевой дневник.</p>
2.	<p><i>Словарь синонимов ASIS. В.Н. Тришин. 2013.</i></p> <p>БЛОГ - сущ., кол-во синонимов: 5</p> <p>Видеоблог, дневник, днявка, интернет-дневник, фотоблог</p>
3.	<p><i>Энциклопедический словарь</i></p> <p>БЛОГ (англ. blog, сокр. от weblog, web «паутина» и log(us) слово), сетевой журнал, или дневник событий в Интернете содержащий регулярно добавляемую информацию личного характера, которую владелец блога (блоггер) предоставляет пользователям сети.</p>
4.	<p><i>Словарь бизнес-терминов. Академик.ру. 2001.</i></p> <p>БЛОГ - Веб-сайт, основное содержимое которого - регулярно добавляемые записи, содержащие текст, изображения или мультимедиа. Для блогов характерны недлинные записи временной значимости, отсортированные в обратном хронологическом порядке (последняя запись сверху). Отличия блога от традиционного дневника обуславливаются средой: блоги обычно публичны и предполагают сторонних читателей, которые могут вступить в публичную полемику с автором (в комментарии к блогозаписи или своих блогах) (англ. blog, от "web log", "сетевой журнал или дневник событий").</p>
5.	<p><i>Новый словарь иностранных слов.- by EdwART, , 2009.</i></p> <p>БЛОГ - комп. сетевой дневник, публичный дневник пользователя интернета.</p> <p>Добавляемую информацию личного характера, которую владелец блога</p>

	(блоггер) предоставляет пользователям сети.
<b>Примеры употребления в речи:</b>	
1.	<p>Дмитрий Медведев выступил на Форуме европейских и азиатских медиа 9 декабря 2009 года, Москва, Московский международный Дом музыки          Источник: <a href="http://special.kremlin.ru/events/president/news/6292">http://special.kremlin.ru/events/president/news/6292</a></p> <p><b>Д.А. Медведев:</b>          «Чуть больше года назад, я тоже начал вести свой собственный <i>блог</i>. Считаю, что личные интернет-дневники – это неплохая форма прямого общения, получения самой разной, самое главное – оперативной информации о том, что происходит в мире, в стране, и с другой стороны – неплохая возможность самому почувствовать себя немножко журналистом, когда ты готовишь ответы на те или иные вопросы или просто что то пишешь.»</p>
<b>Данные анкетирования:</b>	
<b>Никогда не слышали:</b>	<b>60%</b>
<b>Слышал ранее, без формулировки:</b>	<b>12%</b>
<b>Ошибочное значение:</b>	<b>8%</b>
<b>Правильная формулировка:</b>	<b>20%</b>
<b>Правильно установлена область значения:</b>	<b>0%</b>
<b>Общая степень агнонимии:</b>	<b>80%</b>

<b>6. Бонус</b>	
<b>Упоминания в словарях:</b>	
1.	<i>Большой англо-русский и русско-английский словарь. 2001.</i>
	Вонус – премия

2.	<p><i>Словарь русских синонимов</i></p> <p>БОНУС - скидка, тантьема, вознаграждение, премия</p>
3.	<p><i>Большой Энциклопедический словарь</i></p> <p>БОНУС — (от лат. bonus хороший) в коммерции вознаграждение, премия.</p>
4.	<p><i>Экономический словарь</i></p> <p>БОНУС — (от лат. bonus добрый, хороший) 1) дополнительное вознаграждение, поощрение, надбавка к выплате, премия; 2) дополнительная скидка со стоимости (цены) товара, предоставляемая продавцом в соответствии с условиями договора о купле продаже.</p>
5.	<p><i>Словарь современной лексики, жаргона и сленга</i></p> <p>БОНУС — 1. [12/5] Небольшая, но приятная вещь, иногда еда. У меня же д.р. был – столько всяких бонусов прикольных подарили! Слышь, а у тебя в холодильнике из бонусов есть чо притоптать? Молодежный сленг</p>
<b>Примеры употребления в речи:</b>	
1.	<p>Выступление на XII Петербургском международном экономическом форуме 7 июня 2008 года, Санкт-Петербург <a href="http://special.kremlin.ru/events/president/transcripts/345">http://special.kremlin.ru/events/president/transcripts/345</a></p> <p><b>Д.А. Медведев:</b> «И, наконец, в рамках модернизации должна быть создана эффективная система стимулов к рациональному поведению – поведению, основанному на сбалансированной оценке рисков и оценке получаемых возможностей. Ведь всем приятно получать <b>бонусы</b>. Но выплачиваться такие <b>бонусы</b> должны только за достижение стабильно высоких результатов. Ещё один приоритет – это более активная интеграция России в мировой рынок капиталов».</p>

2.	<p>Встреча с Заместителем Председателя Правительства Дмитрием Рогозиным</p> <p>23 января 2017 года, Московская область, Ново-Огарёво</p> <p><a href="http://kremlin.ru/events/president/news/53762">http://kremlin.ru/events/president/news/53762</a></p>
	<p><b>Д.О. Рогозин:</b></p> <p>«Для тех компаний, которые будут закупать российскую авиационную технику, мы предоставим необходимые льготы, включая и правильный, выгодный маршрут...»</p> <p><b>В.В. Путин:</b> «Что касается маршрутов, это очень правильно. Хороший <i>бонус</i>».</p>
3.	<p>Встреча с руководителями мировых информагентств</p> <p>24 мая 2014 года, Санкт-Петербург</p> <p>Источник: <a href="http://kremlin.ru/events/president/news/21090">http://kremlin.ru/events/president/news/21090</a></p>
	<p><b>В.В. Путин:</b></p> <p>«А если весь <i>бонус</i> России заключается в том, что ей разрешают рядом посидеть и послушать, что говорят другие, то это не та роль, на которую Россия может согласиться».</p>
4.	<p>Заседание Совета по стратегическому развитию и нацпроектам</p> <p>24 октября 2018 года, Москва, Кремль</p> <p>Источник: <a href="http://special.kremlin.ru/catalog/keywords/76/events/58894">http://special.kremlin.ru/catalog/keywords/76/events/58894</a></p>
	<p><b>А.Н. Шохин:</b></p> <p>«В этой связи хотел бы обратить внимание на работу, которую ведёт Министерство финансов по подготовке законопроекта о защите и поощрении капитальных вложений в Российской Федерации. Там ключевой <i>бонус</i> для частных инвесторов прописывается, в этом проекте, как стабилизационная оговорка и регуляторный контракт».</p>
<b>Данные анкетирования:</b>	
<b>Никогда не слышали:</b>	<b>34%</b>
<b>Слышал ранее, без формулировки:</b>	<b>11%</b>

<b>Ошибочное значение:</b>	<b>12%</b>
<b>Правильная формулировка:</b>	<b>36%</b>
<b>Правильно установлена область значения:</b>	<b>7%</b>
<b>Общая степень агнонимии:</b>	<b>57%</b>

## 7. Вау-вау

### Упоминания в словарях:

16.	<i>Словарь русских синонимов</i>
	Вау - ваув, уау, вав, wow, ой, ух ты, здорово
2.	<i>Словарь современной лексики, жаргона и сленга</i>
	ВАУ - От англ. wow – восклицание удивления, радости, восторга. Возможен также вариант написания «уау». Вау, ну вы сегодня приоделись! Вау, какая классная кофточка! Английский сленг, Молодежный сленг, Общеупотребительное.
3.	<i>Словарь иностранных слов.- Комлев Н.Г., 2006.</i>
	ВАУ-ВАУ - [англ. wah-wah] - сленг муз. дополнительный педальный механизм для регулирования тона электрогитары.

### Примеры употребления в речи:

7.	Заседание наблюдательного совета Агентства стратегических инициатив 7 марта 2018 года, Самара <a href="http://kremlin.ru/events/president/news/57008">http://kremlin.ru/events/president/news/57008</a>
	<b>Д.С. Песков:</b> «Отставание очень серьёзное, и по мере ускорения темпов мы ещё больше начинаем отставать. Для нас, ещё раз, проектное управление сегодня – это прямо вот « <i>вау-вау</i> », а на самом деле новое-то им не создаётся. Им

	управляются процессы по созданию уже понятного, а у нас непонятное. Нам надо новое создавать.»
<b>Данные анкетирования:</b>	
<b>Никогда не слышали:</b>	<b>46%</b>
<b>Слышал ранее, без формулировки:</b>	<b>0%</b>
<b>Ошибочное значение:</b>	<b>14%</b>
<b>Правильная формулировка:</b>	<b>40%</b>
<b>Правильно установлена область значения:</b>	<b>0%</b>
<b>Общая степень агнонии:</b>	<b>60%</b>

<b>8. Гаджет</b>	
<b>Упоминания в словарях:</b>	
1.	<i>Большой англо-русский и русско-английский словарь. 2001.</i> Gadget - (разговорное) (новое) приспособление или устройство.
2.	<i>Словарь синонимов ASIS. В.Н. Тришин. 2013</i> ГАДЖЕТ - сущ., кол-во синонимов: 9 Аймак, айпад, айпадина, айфон, айфоница, девайс, макбук, приспособление, устройство.
3.	<i>Словарь бизнес-терминов. Академик.ру. 2001.</i> ГАДЖЕТ - От англ. gadget - приспособление — портативная техническая новинка с цифровыми технологиями — карманный компьютер, сотовый телефон с добавочными функциями, авторучки с набором электронных услуг (шариковая ручка как телефон, фотокамера и т. п.), ноутбуки, часы, браслеты, электронные книги, универсальные плееры для презентаций и др.
4.	<i>Универсальный дополнительный практический толковый словарь. И. Мостицкий. 2005–2012.</i>

	ГАДЖЕТ - (от англ. gadget) принадлежность; штукovina, приbамбас (чаще всего технический или электронный)
5.	<i>Новый словарь иностранных слов.- by EdwART, , 2009.</i>
	ГАДЖЕТ - (англ. gadget - штукovina, приbамбас) - модное приспособление, техническая новинка. Напр. коммуникатор, блендер и пр.
<b>Примеры употребления в речи:</b>	
1.	Встреча с руководителем Федеральной налоговой службы Михаилом Мишустиным 20 ноября 2018 года, Московская область, Ново-Огарёво <a href="http://kremlin.ru/events/president/news/50733">http://kremlin.ru/events/president/news/50733</a>
	<b>В.В. Путин:</b> «В этой связи нужно сделать несколько шагов дальше, а именно, чтобы бизнес не терял никакие средства, связанные с приобретением новых кассовых аппаратов (а это не что иное, как, скорее всего, простые <i>гаджеты</i> или какие-то чипы в действующие кассовые аппараты)».
2.	Встреча с участниками Мюнхенской конференции по вопросам политики безопасности 20 октября 2010 года, Московская область, Горки <a href="http://special.kremlin.ru/events/president/transcripts/9299">http://special.kremlin.ru/events/president/transcripts/9299</a>
	<b>Д.А. Медведев:</b> «Сначала хотел бы отметить, что господин Ишингер сказал в отношении того, что нам нужна не только перезагрузка, но ещё нужна и новая программа. Это справедливо, но тогда, позвольте продолжить Вашу аналогию, нам нужен ещё и новый интерфейс и новый <i>гаджет</i> , который будет сопровождать эту программу, потому что программа, к сожалению, не работает без инфраструктуры»
3.	Встреча с активом Общероссийского народного фронта 27 ноября 2015 года, Московская область, Ново-Огарёво Источник: <a href="http://kremlin.ru/events/president/news/50796">http://kremlin.ru/events/president/news/50796</a>

	<p><b>М.В. Мишустин:</b></p> <p>«Порядок, который мы считали, – это около 20 тысяч рублей в среднем. Это и фискальный накопитель, и соответствующий <i>гаджет</i>. Но мы считаем, что на 30 процентов должно уменьшиться то, что сегодня стоит для предпринимателя покупка этого [оборудования]. Примерно такая разница.</p> <p>Ещё есть целый ряд возможных вариантов, чтобы это делать совсем недорого. Есть, например, такие предложения, чтобы ряд банков российских выпускал <i>гаджеты</i> бесплатно и за открытие счёта предпринимателей обеспечивал таким <i>гаджетом</i>. Такая ситуация сейчас».</p>
--	--

**Данные анкетирования:**

<b>Никогда не слышали:</b>	<b>37%</b>
<b>Слышал ранее, без формулировки:</b>	<b>12%</b>
<b>Ошибочное значение:</b>	<b>8%</b>
<b>Правильная формулировка:</b>	<b>40%</b>
<b>Правильно установлена область значения:</b>	<b>7%</b>
<b>Общая степень агнонимии:</b>	<b>57%</b>

**8. Контент**

**Упоминания в словарях:**

8.	<p><i>Англо-русский словарь технических терминов</i></p> <p><b>Content</b></p> <p>1) содержание</p> <p>2) мн. ч. содержимое</p> <p>3) объём (<i>издания</i>)</p> <p>4) оглавление (<i>книги</i>)</p>
9.	<p><i>Англо-русский словарь нефтегазовой промышленности</i></p> <p>Content - содержание (какого-либо вещества); объём, ёмкость,</p>



	вместимость, содержимое.
10.	<i>Русско-английский словарь нормативно-технической терминологии</i>
	КОНТЕНТ - информационное наполнение сервера (например, тексты, графика, мультимедиа), представленное в виде страниц средствами гипертекстовой разметки.
11.	<i>Словарь синонимов ASIS. В.Н. Тришин. 2013.</i>
	Сущ., кол-во синонимов: 3 Зомбоконтент , медиа-контент, содержание
12.	<i>Словарь бизнес-терминов. Академик.ру. 2001.</i>
	КОНТЕНТ - Информационное наполнение - тексты, графика, мультимедиа и иное информационно значимое наполнение информационной системы. Существенными параметрами информационного наполнения являются его объем, актуальность и релевантность. В сети Интернет информационное наполнение организуется в виде веб-страниц средствами языка гипертекстовой разметки.
<b>Примеры употребления в речи:</b>	
8.	Дмитрий Медведев выступил на пленарном заседании Мирового политического форума 8 сентября 2011 года, Ярославль Источник: <a href="http://www.kremlin.ru/events/president/transcripts/statements/12612/work">http://www.kremlin.ru/events/president/transcripts/statements/12612/work</a>
	<b>Д.А. Медведев:</b> «В прошлом веке в любой самой «продвинутой» стране мнение считалось общественным, если его транслировали три, может быть, четыре крупных телевизионных канала, несколько популярных радиостанций, несколько газет. Сегодня никаких монополистов уже нет. В создании <b>контента</b> могут участвовать все желающие, буквально все. Для этого не нужно быть

	медиумагнатом, не нужно быть журналистом или главным редактором».
9.	<p>Ответы на вопросы представителей политических, парламентских и общественных кругов Германии</p> <p>5 июня 2008 года, Берлин</p> <p><a href="http://kremlin.ru/events/president/transcripts/321">http://kremlin.ru/events/president/transcripts/321</a></p>
	<p><b>Д.А. Медведев:</b> Для любого государства – и для России, и для Германии – на передний план выйдут не вопросы регулирования деятельности тех или иных телевизионных компаний, лицензирования их деятельности, налогообложения их деятельности и уж тем более не вопросы, связанные с природой их собственности, а вопросы <b>контента</b>, вопросы того, что и каким образом размещается, по сути, в глобальной медийной среде».</p>
10.	<p>Выступление на открытии X Всемирного конгресса русской прессы</p> <p>11 июня 2008 года, Москва</p> <p>Источник: <a href="http://kremlin.ru/events/president/transcripts/395">http://kremlin.ru/events/president/transcripts/395</a></p>
	<p><b>Д.А. Медведев:</b></p> <p>«Мы живём в такую эпоху, когда информационные средства, средства массовой информации стали глобальными, и, наверное, в этом их сила. Но в то же время это ставит перед всеми нами и непростые вопросы по формированию защищённого <b>контента</b>, как принято говорить в профессиональной среде, то есть объектов авторского права».</p>
<b>Данные анкетирования:</b>	
<b>Никогда не слышали:</b>	<b>38%</b>
<b>Слышал ранее, без формулировки:</b>	<b>12%</b>
<b>Ошибочное значение:</b>	<b>24%</b>
<b>Правильная формулировка:</b>	<b>21%</b>
<b>Правильно установлена область значения:</b>	<b>3%</b>
<b>Общая степень агнонии:</b>	<b>74%</b>
<b>9. Лейбл</b>	
<b>Упоминания в словарях:</b>	

13.	<p><i>Словарь иностранных слов.</i> - Комлев Н.Г., 2006.</p> <p>ЛЕЙБЛ - [англ. label - ярлык, этикетка] - разг. небольшая фирменная метка на одежде; вид товарного знака, имеющего также декоративное значение. Ср. ТРЕЙД МАРК.</p>
14.	<p><i>Словарь русских синонимов</i></p> <p>заставка, бирка, наклейка, вещь, лэйбл</p>
15.	<p><i>Толковый словарь Ефремовой. Т. Ф. Ефремова. 2000.</i></p> <p>ЛЕЙБЛ м.; = лэйбл</p> <p>1. Фирменный знак производителя, который пришивается или приклеивается к каждому экземпляру выпускаемого изделия.</p> <p>2. см. тж. бренд</p>
<b>Примеры употребления в речи:</b>	
11.	<p>Встреча с главой Северной Осетии Таймуразом Мамсуровым 26 июля 2012 года, Сочи Источник: <a href="http://kremlin.ru/events/president/news/16059">http://kremlin.ru/events/president/news/16059</a></p> <p><b>В.В. Путин:</b> «Здесь проблема в том числе, не только, но и в том числе в том, чтобы нам более эффективно защищать свою интеллектуальную собственность. Вы сейчас сказали, что взяли нашу разработку простенькую, но тем не менее быстренько слепили то же самое, только тиснули свой <i>лейбл</i> – и всё пошло, поехало. Надо вырабатывать критерии защиты интеллектуальной собственности. Нельзя вот так просто допускать, чтобы они взяли ваше же изделие, шлёпнули [свой товарный знак] и подешевле продали».</p>
12.	<p>Интервью представителям средств массовой информации стран «Группы восьми» 3 июля 2008 года Источник: <a href="http://special.kremlin.ru/events/president/news/643">http://special.kremlin.ru/events/president/news/643</a></p> <p><b>Д.А. Медведев:</b></p>

	«Знаете, я никогда не пытался отклассифицировать себя по какой-то шкале, потому что человек всегда гораздо более многообразен, чем тот <i>лейбл</i> , который на него обычно наклеивают».
13.	Встреча с участниками Всероссийского съезда муниципальных образований 8 ноября 2013 года, Москва, Кремль Источник: <a href="http://special.kremlin.ru/events/president/news/19585">http://special.kremlin.ru/events/president/news/19585</a>
	<b>Д.И. Азаров:</b> «Мы людей по максимуму привлекали. Даже на определённом этапе такую брошюрку подготовили. Здесь написано: «Стратегия комплексного развития города». И, видите, скепсиса было много, написано: «Это не моё дело». Но, чтобы открыть этот документ, этот <i>лейбл</i> надо оторвать, и тогда это становится делом каждого горожанина».

#### Данные анкетирования:

<b>Никогда не слышали:</b>	<b>56%</b>
<b>Слышал ранее, без формулировки:</b>	<b>9%</b>
<b>Ошибочное значение:</b>	<b>7%</b>
<b>Правильная формулировка:</b>	<b>21%</b>
<b>Правильно установлена область значения:</b>	<b>7%</b>
<b>Общая степень агнонии:</b>	<b>72%</b>

#### 10. Лоукостер

##### Упоминания в словарях:

16.	<i>English-Russian short dictionary</i>
	Low-Cost дешёвый, недорогой
17.	<i>Словарь русских синонимов</i>
	Синонимы отсутствуют

18.	<i>Словарь синонимов ASIS. В.Н. Тришин. 2013.</i>
	Синонимы отсутствуют
19.	<i>Словарь иностранных слов. И. Мостицкий. 2014.</i>
	Лоукостер - бюджетный магазин
20.	<i>Энциклопедия ньюсмейкеров</i>
	Germanwings GmbH – немецкая низкобюджетная авиакомпания (лоукостер)
<b>Примеры употребления в речи:</b>	
14.	Встреча с главой компании «Аэрофлот» Виталием Савельевым 29 октября 2018 года, Москва, Кремль Источник: <a href="http://kremlin.ru/events/president/news/58945">http://kremlin.ru/events/president/news/58945</a>
	<b>В. Савельев:</b> Левая часть диаграммы показывает, что мировой рынок развивается ежегодно при росте где-то 6,5 процента. Европейский – чуть меньше, потому что он достаточно плотный, но 4 процента роста он показывает. Но и там, и там основные <i>драйверы</i> роста – это <i>лоукостеры</i> . Я Вам два слова скажу чуть дальше о <i>лоукостере</i> «Победа», которая благодаря Вашей поддержке успешно развивается и имеет серьёзные успехи и вошла уже в десятку <i>лоукостеров</i> в Восточной Европе по объёмам перевозок.
15.	Встреча с главой компании «Аэрофлот» Виталием Савельевым 12 января 2016 года, Москва, аэропорт Шереметьево Источник: <a href="http://special.kremlin.ru/events/president/news/51158">http://special.kremlin.ru/events/president/news/51158</a>
	<b>В.В. Путин:</b> И ещё один вопрос – это <i>лоукостер</i> , компания с низкими тарифами. Как она себя чувствует?; <b>В. Савельев:</b> Есть у нас проект, который Вы одобрили, это проект нашего <i>лоукостера</i> , хотел бы о нём несколько слов сказать. На самом деле, Вы помните, после санкций проект «Добролёт» был заморожен – нам не дали летать, но мы за

	<p>два месяца работы почувствовали спрос и почувствовали, что модель очень эффективна.</p> <p>Для этого принимали, и Вы помогали, спасибо, законопроекты, которые позволили, в частности, невозвратные тарифы, которыми оперирует тот же <i>лоукостер</i>.</p>
<b>Данные анкетирования:</b>	
<b>Никогда не слышали:</b>	<b>67%</b>
<b>Слышал ранее, без формулировки:</b>	<b>6%</b>
<b>Ошибочное значение:</b>	<b>12%</b>
<b>Правильная формулировка:</b>	<b>9%</b>
<b>Правильно установлена область значения:</b>	<b>6%</b>
<b>Общая степень агнонимии:</b>	<b>85%</b>

<b>Медиа</b>	
<b>Упоминания в словарях:</b>	
1.	<p><i>Англо-русский экономический словарь</i></p> <p>Media:</p> <p>1) средства массовой информации; = mass media;</p> <p>2) мн. ч. от medium 1.</p>
2.	<p><i>English-Russian electronics dictionary</i></p> <p>Media:</p> <p>1) pl от medium</p> <p>2) средства (массовой) информации; средства (массовой) коммуникации    относящийся к средствам информации или коммуникации</p>
3.	<p><i>Словарь синонимов ASIS. В.Н. Тришин. 2013.</i></p>

	Примеры отсутствуют, термин встречается в паре со смыслообразующей лексемой. - медиа-информация, медиа-атака, медиа-вброс, медиа-контент, медиа-маркетинг, медиа-вирус, медиа-информация
4.	<i>Словарь иностранных слов.- Комлев Н.Г., 2006.</i>
	МАСС-МЕДИА - [англ. massmedia < лат. mass - массовый, масса + media (medium) - средство, посредничество] - средства массовой информации (коммуникации): пресса, кино, телевидение, аудио- и видеокассеты, плакаты и т.п.
<b>Примеры употребления в речи:</b>	
1.	Дмитрий Медведев выступил на пленарном заседании Мирового политического форума 8 сентября 2011 года, Ярославль Источник: <a href="http://kremlin.ru/events/president/news/12612">http://kremlin.ru/events/president/news/12612</a>
	<b>Д.А. Медведев:</b> «В создании контента могут участвовать все желающие, буквально все. Для этого не нужно быть <i>медиамагнатом</i> , не нужно быть журналистом или главным редактором»; «Экспансия так называемых социальных <i>медиа</i> тоже очень впечатляет. Мы исходим из того, что для существенного улучшения качества жизни нам недостаёт не каких то стандартов, а именно многообразия.
<b>Данные анкетирования:</b>	
<b>Никогда не слышали:</b>	<b>42%</b>
<b>Слышал ранее, без формулировки:</b>	<b>7%</b>
<b>Ошибочное значение:</b>	<b>13%</b>
<b>Правильная формулировка:</b>	<b>24%</b>
<b>Правильно установлена область значения:</b>	<b>14%</b>
<b>Общая степень агнонии:</b>	<b>62%</b>

<b>Мейнстрим</b>	
<b>Упоминания в словарях:</b>	
21.	<p><i>Англо-русский экономический словарь</i></p> <p>Media:  1) средства массовой информации; = mass media;  2) мн. ч. от medium 1.</p>
22.	<p><i>English-Russian electronics dictionary</i></p> <p>Media:  1) pl от medium  2) средства (массовой) информации; средства (массовой) коммуникации    относящийся к средствам информации или коммуникации</p>
23.	<p><i>Словарь синонимов ASIS. В.Н. Тришин. 2013.</i></p> <p>Примеры отсутствуют, термин встречается в паре со смыслообразующей лексемой. - медиа-информация, медиа-атака, медиа-вброс, медиа-контент, медиа-маркетинг, медиа-вирус, медиа-информация</p>
24.	<p><i>Словарь иностранных слов.- Комлев Н.Г., 2006.</i></p> <p>МАСС-МЕДИА - [англ. massmedia &lt; лат. mass - массовый, масса + media (medium) - средство, посредничество] - средства массовой информации (коммуникации): пресса, кино, телевидение, аудио- и видеокассеты, плакаты и т.п.</p>
<b>Примеры употребления в речи:</b>	
16.	<p>Встреча Дмитрия Медведева со сторонниками  15 октября 2011 года, Москва  Источник: <a href="http://kremlin.ru/events/president/news/13065/work">http://kremlin.ru/events/president/news/13065/work</a></p> <p><b>Д.А. Медведев:</b>  ««Главное, что мы занимаемся чем-то хорошим, полезным для нашей страны, и мы находимся в <i>мейнстриме</i> общественного развития, не выпадаем из него, не пытаемся искать какой-то свой путь и в то же</p>



	время не пытаемся подлаживаться под какие-то другие государства, пусть даже очень сильные.»;
17.	Встреча с деятелями культуры 24 марта 2011 года, Москва Источник: <a href="http://special.kremlin.ru/events/president/news/10731">http://special.kremlin.ru/events/president/news/10731</a>
	<b>Д.А. Медведев:</b> Я сейчас туда езжу, на лыжах когда катаюсь, смотрю, что то мне нравится, что то мне категорически не нравится, но повлиять на это не очень легко. Хотя, конечно, такой <i>мейнстрим</i> обозначить – это правильно; если хотите, я его уже сейчас обозначил. Скажу об этом людям, которые за Олимпиаду отвечают.
<b>Данные анкетирования:</b>	
<b>Никогда не слышали:</b>	<b>61%</b>
<b>Слышал ранее, без формулировки:</b>	<b>8%</b>
<b>Ошибочное значение:</b>	<b>3%</b>
<b>Правильная формулировка:</b>	<b>19%</b>
<b>Правильно установлена область значения:</b>	<b>9%</b>
<b>Общая степень агнонимии:</b>	<b>72%</b>

<b>Ньюсмейкер</b>	
<b>Упоминания в словарях:</b>	
25.	<i>Большой англо-русский и русско-английский словарь. 2001.</i>
	News maker - сущ. 1) человек, находящийся в центре внимания средств массовой информации 2) известная личность, заметное явление (американизм) человек, о котором стоит писать (в газете) ;

	интересная или известная личность информационный повод; событие, заслуживающее освещения в печати; интересное событие или происшествие
26.	<i>Словарь синонимов ASIS. В.Н. Тришин. 2013.</i> НЬЮСМЕЙКЕР: сущ., кол-во синонимов: 3 знаменитость, ньюс-мейкер, человек-новость
27.	<i>Словарь иностранных слов.- Комлев Н.Г., 2006.</i> НЬЮСМЕЙКЕР - [англ. new-maker < news - новости + maker - тот, кто делает что-л.] - человек, о котором говорят, имя которого печатается на первых полосах прессы (писатель, политический деятель, артист).
<b>Примеры употребления в речи:</b>	
18.	Интервью российским телеканалам 26 апреля 2012 года, Москва Источник: <a href="http://www.kremlin.ru/events/president/transcripts/interviews/15149/work">http://www.kremlin.ru/events/president/transcripts/interviews/15149/work</a> <b>Д.А. Медведев:</b> «Второе. Почему <i>ньюсмейкеры</i> , как Вы сказали, с охотой ходят, например, к нашим уважаемым коллегам на «Дождь» и реже появляются в ваших эфирах?»
<b>Данные анкетирования:</b>	
<b>Никогда не слышали:</b>	<b>29%</b>
<b>Слышал ранее, без формулировки:</b>	<b>12%</b>
<b>Ошибочное значение:</b>	<b>34%</b>
<b>Правильная формулировка:</b>	<b>19%</b>
<b>Правильно установлена область значения:</b>	<b>6%</b>
<b>Общая степень агнонии:</b>	<b>75%</b>

### 3. Прайм-тайм

#### Упоминания в словарях:

28.	<i>Большой англо-русский и русско-английский словарь. 2001.</i>
	Prime Time. амер. ; тлв. лучшее эфирное время (телевидение) время, когда максимальное количество телезрителей смотрят передачи; вечерние часы; самое удобное время (для телезрителей) ; самое дорогое время (для рекламодателей)
29.	<i>Словарь синонимов ASIS. В.Н. Тришин. 2013.</i>
	ПРАЙМ-ТАЙМ - сущ., кол-во синонимов - 3: Время, время пик, пик-тайм

#### Примеры употребления в речи:

19.	Стенографический отчёт о встрече с активом Либерально-демократической партии России 28 мая 2009 года, Московская область, Барвиха Источник: <a href="http://special.kremlin.ru/events/president/transcripts/4233">http://special.kremlin.ru/events/president/transcripts/4233</a>
	<b>Д.А. Медведев:</b> «Это уже более спорный вопрос. Но насчёт того, что есть <i>прайм-тайм</i> и есть <i>не прайм-тайм</i> , Вы абсолютно правы. Достаточно посмотреть на то, как реклама строится, как за неё платят те же самые рекламодатели и так далее».

#### Данные анкетирования:

<b>Никогда не слышали:</b>	<b>41%</b>
<b>Слышал ранее, без формулировки:</b>	<b>9%</b>
<b>Ошибочное значение:</b>	<b>12%</b>
<b>Правильная формулировка:</b>	<b>31%</b>
<b>Правильно установлена область значения:</b>	<b>7%</b>
<b>Общая степень агнонии:</b>	<b>62%</b>

<b>4. Ребрендинг</b>	
<b>Упоминания в словарях:</b>	
30.	<p><i>Универсальный англо-русский словарь</i></p> <p><b>Rebranding</b> - объединение, упорядочение, изменение, переосмысление, перевербовка торговых марок</p>
31.	<p><i>Словарь синонимов ASIS. В.Н. Тришин. 2013.</i></p> <p>РЕБРЕНДИНГ - сущ., кол-во синонимов - 1: Переименование</p>
32.	<p><i>По материалам Словаря банковских терминов и экономических понятий сайта banki.ru.</i></p> <p>РЕБРЕНДИНГ (англ. rebranding) – изменение бренда. Один из маркетинговых инструментов. Выражается в смене названия или логотипа компании, ее идеологии или, например, в обновлении визуального оформления бренда, выборе новой рекламной стратегии и др. Причем полной ликвидации старого бренда может и не быть.</p>
<b>Примеры употребления в речи:</b>	
20.	<p>Встреча Дмитрия Медведева со сторонниками 15 октября 2011 года, Москва Источник: <a href="http://kremlin.ru/events/president/transcripts/statements/13065/work">http://kremlin.ru/events/president/transcripts/statements/13065/work</a></p> <p><b>Д.А. Медведев:</b> «Ведь почему во всём мире периодически проводят даже партийные <i>ребрендинги</i>? Просто для того, чтобы осовременить партию, чтобы за неё голосовали, чтобы она была на острие общественного движения».</p>
21.	<p>Дмитрий Медведев принял участие в расширенном заседании коллегии МВД России 22 марта 2011 года, Москва <a href="http://special.kremlin.ru/events/president/news/10715">http://special.kremlin.ru/events/president/news/10715</a></p> <p><b>Д.А. Медведев:</b></p>

	«В связи с этим хотел бы ещё раз специально подчеркнуть, что создание полиции – это не <i>«ребрендинг»</i> милиции в полицию. Речь идёт о новом правоохранительном институте, который должен отвечать всем современным требованиям, – это главное».
<b>Данные анкетирования:</b>	
<b>Никогда не слышали:</b>	<b>27%</b>
<b>Слышал ранее, без формулировки:</b>	<b>16%</b>
<b>Ошибочное значение:</b>	<b>19%</b>
<b>Правильная формулировка:</b>	<b>31%</b>
<b>Правильно установлена область значения:</b>	<b>7%</b>
<b>Общая степень агнонимии:</b>	<b>62% *</b>

<b>5. Респект</b>	
<b>Упоминания в словарях:</b>	
33.	<i>Большой англо-русский и русско-английский словарь. 2001.</i>
	<b>Respect</b> - уважение; признание, почет, почтение.
34.	<i>Словарь русских синонимов</i>
	РЕСПЕКТ - почтение, респект, уважение
<b>Примеры употребления в речи:</b>	
22.	Встреча Дмитрия Медведева со сторонниками 15 октября 2011 года, Москва Источник: <a href="http://kremlin.ru/events/president/news/13065">http://kremlin.ru/events/president/news/13065</a>
	<b>Ф. С. Бондарчук:</b> «И последнее. Я поддерживаю не только Ваш курс, я Вас лично поддерживаю, помимо того что Вы жёсткий руководитель, выгоняйте дальше всех, но не переставайте фотографировать, писать в «Твиттере» про разницу между «Лейкой» и «Марком II», и танцевать тоже не

	переставайте. И Вам – <i>респект</i> . Д.А.Медведев: Спасибо. Вы первый, кто оценил эти способности.
--	--

**Данные анкетирования:**

<b>Никогда не слышали:</b>	-%
<b>Слышал ранее, без формулировки:</b>	-%
<b>Ошибочное значение:</b>	-%
<b>Правильная формулировка:</b>	-%
<b>Правильно установлена область значения:</b>	-%
<b>Общая степень агнонимии:</b>	-% *

<b>Слышал ранее, без формулировки:</b>	-%
<b>Ошибочное значение:</b>	-%
<b>Правильная формулировка:</b>	-%
<b>Правильно установлена область значения:</b>	-%
<b>Общая степень агнонимии:</b>	-% *

**6. Секьюрити**

**Упоминания в словарях:**

35.	<i>Словарь иностранных слов.- Комлев Н.Г., 2006.</i>
	СЕКЬЮРИТИ - [англ. security - безопасность] - государственная безопасность; контрразведка (обычно об англосаксонских странах).
36.	<i>Словарь русских синонимов.</i>
	СЕКЬЮРИТИ - охранник, охрана

**Примеры употребления в речи:**

23.	Пресс-конференция по итогам рабочего визита в Германию 8 апреля 2013 года, Ганновер Источник: <a href="http://kremlin.ru/events/president/transcripts/17846">http://kremlin.ru/events/president/transcripts/17846</a>
-----	---

	<b>В.В. Путин:</b> «Что они там кричали, честно говоря, я не очень расслышал, потому что <i>секьюрити</i> работают очень жёстко».
<b>Данные анкетирования:</b>	
<b>Никогда не слышали:</b>	<b>21%</b>
<b>Слышал ранее, без формулировки:</b>	<b>6%</b>
<b>Ошибочное значение:</b>	<b>17%</b>
<b>Правильная формулировка:</b>	<b>56%</b>
<b>Правильно установлена область значения:</b>	<b>0%</b>
<b>Общая степень агнонии:</b>	<b>44% *</b>

<b>7. Сленг</b>	
<b>Упоминания в словарях:</b>	
37.	<i>Большой англо-русский и русско-английский словарь. 2001.</i>
	Slang - сленг
38.	<i>Словарь синонимов ASIS. В.Н. Тришин. 2013.</i>
	Сленг - сущ., кол-во синонимов: 2 Арго, жаргон
<b>Примеры употребления в речи:</b>	
24.	10-летие вещания Russia Today 10 декабря 2015 года, Москва Источник: <a href="http://special.kremlin.ru/catalog/keywords/98/events/50911">http://special.kremlin.ru/catalog/keywords/98/events/50911</a>
	<b>В.В. Путин:</b> «Сейчас, когда смотрел на эпизоды вашей работы и на то, как вы это делаете, знаете о чём подумал: что главная наша заслуга в том, что мы дали вам проявить себя, раскрепостили, ничего не заставляем делать, что вы работаете свободно, дали вам возможность – это <i>сленг</i> такой русский – оттянуться, поработать в своё удовольствие. И виден этот результат –

	результат, конечно, очень хороший».
25.	<p>Встреча с деятелями культуры 24 марта 2011 года, Москва Источник: <a href="http://special.kremlin.ru/events/president/news/10731">http://special.kremlin.ru/events/president/news/10731</a></p>
	<p><b>Д.А. Медведев:</b> «Потому что в чём разница, допустим, американского голливудского и нашего боевика? В принципе там и сюжет может быть тот же самый, и поступки те же самые, и мотивация та же самая, но речевые эквиваленты, ситуации, модели поведения у нас немножко другие, потому что мы говорим на другом языке, у нас свой <i>сленг</i>, у нас свой поведенческий код»</p>
26.	<p>Заседание Совета по науке и образованию 23 июня 2014 года, Москва, Кремль Источник: <a href="http://www.kremlin.ru/events/councils/by-council/6/45962/work">http://www.kremlin.ru/events/councils/by-council/6/45962/work</a></p>
	<p><b>С.В. Кириенко:</b> «Поэтому популяризация, Владимир Владимирович, то, что Вы говорили о самых разных конкурсах, которые будут показывать, уж извините за <i>сленг</i>, драйв от инженерных специальностей – вот это принципиально важно. Люди должны это видеть и чувствовать».</p>
<b>Данные анкетирования:</b>	
<b>Никогда не слышали:</b>	<b>21%</b>
<b>Слышал ранее, без формулировки:</b>	<b>5%</b>
<b>Ошибочное значение:</b>	<b>18%</b>
<b>Правильная формулировка:</b>	<b>34%</b>
<b>Правильно установлена область значения:</b>	<b>22%</b>
<b>Общая степень агнонии:</b>	<b>44%</b>



<b>8. Спред</b>	
<b>Упоминания в словарях:</b>	
39.	<p><i>Большой англо-русский и русско-английский словарь. 2001.</i></p> <p>Spread - Спред</p>
40.	<p><i>Словарь синонимов ASIS. В.Н. Тришин. 2013.</i></p> <p>Спред - сущ., кол-во синонимов - 2: Молокопродукт, разность</p>
	<p>Финансы. Толковый словарь.</p> <p>СПРЕД - (spread) 1. Разница между ценой покупки и продажи, устанавливаемая "делателем рынка" (market maker) на фондовой бирже. 2. Диверсификация портфельных капиталовложений (portfolio). Чем больше "спред" портфеля инвестиций, тем менее непредсказуем весь портфель. 3. Одновременная покупка и продажа товарных фьючерсов (См.: фьючерсный контракт (futures contract) в надежде, что движение их относительных цен позволит извлечь прибыль. Такой "спред" может заключаться в одновременной покупке и продаже одного и того же товара с одинаковым сроком поставки, но на разных товарных биржах (См.: "стрэддл" (straddle) или в покупке и продаже одного и того же товара с различными сроками поставки.</p>
<b>Примеры употребления в речи:</b>	
27.	<p>Заседание Общественного комитета сторонников и регионального актива партии «Единая Россия» 15 ноября 2011 года, Якутск Источник: <a href="http://kremlin.ru/events/president/news/13521">http://kremlin.ru/events/president/news/13521</a></p> <p><b>Д.А. Медведев:</b> <i>Спред</i> не слишком мощный получается?</p> <p><b>О.Дергунова:</b> Вы знаете, это обсуждалось несколько раз, и на сегодняшний день этот</p>

	<p>спред составляет от 4 до 3,5 процента, и банки из-за конкуренции непрерывно уменьшают эту величину. Начинали с большей величины, Дмитрий Анатольевич.</p> <p><b>Д. А. Медведев:</b></p> <p>Я согласен, Ольга Константиновна. Я просто что хотел сказать? Конечно, сейчас вся Европа замерла в ожидании того, что будет в Греции, в Италии, в Испании и в других местах, и, в общем, им, что называется, не до жиру, с другой стороны, уверен, они со своей ситуацией справятся, и ипотечные ставки у них будут, какие надо. И у них нет такого <i>спреда</i>, несмотря на то что у них довольно тяжёлая сейчас финансовая ситуация.</p>
--	--

**Данные анкетирования:**

<b>Никогда не слышали:</b>	<b>44%</b>
<b>Слышал ранее, без формулировки:</b>	<b>10%</b>
<b>Ошибочное значение:</b>	<b>31%</b>
<b>Правильная формулировка:</b>	<b>9%</b>
<b>Правильно установлена область значения:</b>	<b>6%</b>
<b>Общая степень агнонимии:</b>	<b>85%</b>

**Стартап**

**Упоминания в словарях:**

41.	<p><i>Большой англо-русский и русско-английский словарь. 2001.</i></p> <p>Startup - (за) пуск (см. тж start) link startup unattended startup Запуск startup вчт. начальные действия</p>
42.	<p><i>Словарь синонимов ASIS. В.Н. Тришин. 2013.</i></p> <p>СТАРТАП - сущ., кол-во синонимов - 2: Компания, новичок</p>

	<i>Финансы. Толковый словарь.</i>
43.	СПРЕД - (spread) 1. Разница между ценой покупки и продажи, устанавливаемая "делателем рынка" (market maker) на фондовой бирже. 2. Диверсификация портфельных капиталовложений (portfolio). Чем больше "спред" портфеля инвестиций, тем менее непредсказуем весь портфель. 3. Одновременная покупка и продажа товарных фьючерсов (См.: фьючерсный контракт (futures contract) в надежде, что движение их относительных цен позволит извлечь прибыль. Такой "спред" может заключаться в одновременной покупке и продаже одного и того же товара с одинаковым сроком поставки, но на разных товарных биржах (См.: "стрэддл" (straddle) или в покупке и продаже одного и того же товара с различными сроками поставки.
44.	<i>Словарь бизнес-терминов. Академик.ру. 2001.</i>
	Стартап - молодая быстроразвивающаяся компания.
<b>Примеры употребления в речи:</b>	
28.	Форум «Глобальное инновационное партнёрство» 11 октября 2010 года, Московская область, Сколково Источник: <a href="http://special.kremlin.ru/events/president/transcripts/9209">http://special.kremlin.ru/events/president/transcripts/9209</a>
	<b>Д.А. Медведев:</b> «Зачастую ведь небольшая компания, которая только, так сказать, создана, создаёт свой <i>стартап</i> , очень быстро превращается в многомиллионную корпорацию».
29.	Встреча с участниками проекта «Стартапы в интернете» 5 ноября 2013 года, Московская область, Ново-Огарёво <a href="http://special.kremlin.ru/events/president/news/19567">http://special.kremlin.ru/events/president/news/19567</a>
	«Сегодня носителями прорывных новаций очень часто являются малые компании – так называемые <i>стартапы</i> . Как правило, их создают молодые исследовательские команды»

<b>Данные анкетирования:</b>	
<b>Никогда не слышали:</b>	<b>48%</b>
<b>Слышал ранее, без формулировки:</b>	<b>16%</b>
<b>Ошибочное значение:</b>	<b>21%</b>
<b>Правильная формулировка:</b>	<b>11%</b>
<b>Правильно установлена область значения:</b>	<b>4%</b>
<b>Общая степень агнонимии:</b>	<b>85% *</b>

<b>Трафик</b>	
<b>Упоминания в словарях:</b>	
45.	<p><i>Большой англо-русский и русско-английский словарь. 2001.</i></p> <p>Traffic:</p> <p>1) движение;          транспорт to block, hold up, obstruct, tie up traffic ≈ блокировать,          задерживать движение, мешать, препятствовать движению to direct traffic ≈          регулировать движение транспорта The police officer was directing traffic. ≈          Полицейский регулировал движение транспорта. the flow of traffic ≈ поток          машин the problems of city life, such as traffic congestion ≈ Проблемы          больших городов, такие как заторы ("пробки") на дорогах There was heavy          traffic on the roads.          ≈ На дорогах было интенсивное движение. Traffic was unusually light for          that time of day. ≈ Для этого времени дня на дорогах было мало машин. air          traffic bumper-to-bumper traffic heavy traffic highway traffic inbound traffic          light traffic local traffic long-distance traffic motorway traffic one-way traffic          rush-hour traffic slow-moving traffic through traffic thru traffic two-way traffic          vehicular traffic</p> <p>2) фрахт, грузы;</p>

	количество перевезенных пассажиров за определенный период 3) перевозки, грузооборот 4) торговля;
46.	<i>Словарь синонимов ASIS. В.Н. Тришин. 2013.</i>
	ТРАФИК - сущ., кол-во синонимов - 4: движение, затор, поток, пробка
<b>Примеры употребления в речи:</b>	
30.	Дмитрий Медведев ответил на вопросы российских журналистов 16 апреля 2010 года, Бразилиа Источник: <a href="http://kremlin.ru/events/president/news/7479">http://kremlin.ru/events/president/news/7479</a>
	<b>Д.А. Медведев:</b> «У меня эта поездка включает две страны – это Аргентина и Бразилия. В Бразилии был саммит, а в Аргентине был первый визит главы Российского государства. Не знаю как вам, но мне показалось, что Буэнос-Айрес – очень интересный и красивый город , очень энергичный, с таким <i>трафиком</i> , как в Москве, – я бы сказал, что, может быть, даже в чём то и покруче, потому что проехать невозможно никому, даже президенту дружественного государства, но, может быть, это и неплохо иногда, для того чтобы понимать, какие проблемы существуют при транспортировке автомобильным транспортом.»
<b>Данные анкетирования:</b>	
<b>Никогда не слышали:</b>	<b>26%</b>
<b>Слышал ранее, без формулировки:</b>	<b>14%</b>
<b>Ошибочное значение:</b>	<b>14%</b>
<b>Правильная формулировка:</b>	<b>19%</b>
<b>Правильно установлена область значения:</b>	<b>27%</b>
<b>Общая степень агнонимии:</b>	<b>54%</b>

<b>Тренд</b>	
<b>Упоминания в словарях:</b>	
47.	<p><i>Большой англо-русский и русско-английский словарь. 2001.</i></p> <p><b>Trend:</b></p> <p>1) курс, направление</p> <p>2) общее направление, тенденция</p>
48.	<p><i>Словарь синонимов ASIS. В.Н. Тришин. 2013.</i></p> <p>ТРЕНД - сущ., кол-во синонимов - 4:</p> <p>Аптренд, направление, стык, тенденция</p>
<b>Примеры употребления в речи:</b>	
31.	<p>Дмитрий Медведев ответил на вопросы российских журналистов 16 апреля 2010 года, Бразилиа Источник: <a href="http://kremlin.ru/events/president/news/7479">http://kremlin.ru/events/president/news/7479</a></p> <p>Д.А. Медведев:</p> <p>«Миллионы пользователей интернета влияют на формирование доминирующих информационных <i>трендов</i>. Более того, не просто влияют, а зачастую формируют, задают их, причём парадоксальным образом. Каждый из них, в принципе, имеет шанс сообщить миру такую новость, которая изменит мир или, во всяком случае, ситуацию вокруг»;</p> <p>«Мы исходим из того, что для существенного улучшения качества жизни нам недостаёт не каких то стандартов, а именно многообразия. Одномерная, сырьевая основа нашего благополучия должна быть усложнена, должна быть трансформирована. Иначе мы слишком зависим от сырьевых <i>трендов</i>, это все прекрасно знают»;</p> <p>«Считаю, что государство должно следовать за общественными <i>трендами</i>, успевать за ними, а не тащить общество за собой».</p>

<b>Данные анкетирования:</b>	
<b>Никогда не слышали:</b>	<b>13%</b>
<b>Слышал ранее, без формулировки:</b>	<b>6%</b>
<b>Ошибочное значение:</b>	<b>21%</b>
<b>Правильная формулировка:</b>	<b>39%</b>
<b>Правильно установлена область значения:</b>	<b>21%</b>
<b>Общая степень агнонии:</b>	<b>40%</b>

<b>Уик-Энд</b>	
<b>Упоминания в словарях:</b>	
49.	<i>Словарь иностранных слов.- Комлев Н.Г., 2006.</i>
	УИК-ЭНД, УИКЭНД, УИКЕНД - [англ. week-end < week - неделя + end - конец] - выходные дни в конце недели.
50.	<i>Словарь русских синонимов.</i>
	Выходной, праздник, уикенд
<b>Примеры употребления в речи:</b>	
32.	<p>Стенографический отчет о встрече с участниками международного клуба «Валдай»</p> <p>12 сентября 2008 года, Москва, Выставочный зал ГУМа</p> <p><a href="http://kremlin.ru/events/president/transcripts/1383">http://kremlin.ru/events/president/transcripts/1383</a></p> <p><b>Д.А. Медведев:</b></p> <p>«Уважаемые коллеги! Наша встреча проходит в достаточно необычном месте. Но это не потому, что я решил сделать перед <b>уик-эндом</b> покупки, хотя здесь не самое плохое место для этого, а по другой причине – напротив Кремль»</p>
33.	Заявления для прессы перед началом встречи с Президентом Белоруссии

<p>Александром Лукашенко, Президентом Украины Леонидом Кучмой и Президентом Казахстана Нурсултаном Назарбаевым</p> <p>22 февраля 2003 года, Москва, Кремль</p> <p>Источник: <a href="http://kremlin.ru/events/president/transcripts/24702">http://kremlin.ru/events/president/transcripts/24702</a></p>	
<p>Н.Назарбаев:</p> <p>«И я достаточно давал интервью, но я думаю, что в этот <b>уик-энд</b>, конечно, мы будем разговаривать именно о развитии нашей интеграции в рамках СНГ и в других наших интеграционных объединениях».</p>	
<b>Данные анкетирования:</b>	
<b>Никогда не слышали:</b>	<b>3%</b>
<b>Слышал ранее, без формулировки:</b>	<b>6%</b>
<b>Ошибочное значение:</b>	<b>12%</b>
<b>Правильная формулировка:</b>	<b>71%</b>
<b>Правильно установлена область значения:</b>	<b>8%</b>
<b>Общая степень агнонимии:</b>	<b>21%</b>

<b>Фейк</b>	
<b>Упоминания в словарях:</b>	
51.	<p><i>Большой англо-русский и русско-английский словарь. 2001.</i></p> <p>Fake:</p> <p>1. сущ.;</p> <p>мор. бухта каната</p> <p>2. гл.;</p> <p>мор. укладывать (канат, трос) в бухты Syn : coil</p> <p>1) хитрость, обман, мошенничество Syn : trick</p> <p>2) подделка;</p>



	<p>подлог, фальшивка Syn : forgery, fraud, sham</p> <p>3) обманщик, мошенник, шарлатан Syn : impostor, charlatan</p> <p>4) спорт финт</p>
52.	<p><i>Словарь синонимов ASIS. В.Н. Тришин. 2013.</i></p> <p>Фейк - сущ., кол-во синонимов - 6: ложь, неправда, обман, подделка, фальсификация, фэйк</p>
<b>Примеры употребления в речи:</b>	
34.	<p>Дмитрий Медведев встретился с представителями Общественного комитета сторонников</p> <p>5 декабря 2011 года, Московская область, Горки</p> <p>Источник: <a href="http://kremlin.ru/events/president/news/13828">http://kremlin.ru/events/president/news/13828</a></p> <p><b>Д.А. Медведев:</b></p> <p>«Такова специфика человеческого восприятия, психики. Я когда, например, там что-то пишу в какой-нибудь социальной сети, всё равно 80 процентов пишет: «Да это не он, это Администрация написала, пресс-служба или какой-то <i>фейк</i>». То есть народ даже в такие вещи не верит, но это не значит, что не нужно общаться».</p>
35.	<p>Интервью американскому телеканалу NBC</p> <p>10 марта 2018 года</p> <p>Источник: <a href="http://special.kremlin.ru/events/president/news/57027">http://special.kremlin.ru/events/president/news/57027</a></p> <p><b>В.В. Путин:</b></p> <p>«Это такой же <i>фейк</i>, такой же вброс, который не имеет под собой серьёзных оснований. Для того чтобы эти основания были серьёзными, надо провести расследование. Мы за это расследование».</p>
<b>Данные анкетирования:</b>	
<b>Никогда не слышали:</b>	<b>14%</b>
<b>Слышал ранее, без формулировки:</b>	<b>7%</b>

<b>Ошибочное значение:</b>	<b>11%</b>
<b>Правильная формулировка:</b>	<b>54%</b>
<b>Правильно установлена область значения:</b>	<b>14%</b>
<b>Общая степень агнонимии:</b>	<b>32%</b>

<b>Фидбэк</b>	
<b>Упоминания в словарях:</b>	
53.	<i>Большой англо-русский и русско-английский словарь. 2001.</i>
	<b>Feedback</b> feed-back (специальное) обратная связь ответная реакци
54.	<i>Словарь синонимов ASIS. В.Н. Тришин. 2013.</i>
	ФИДБЭК - сущ., кол-во синонимов - 1: Связь
55.	Словарь иностранных слов.- Комлев Н.Г., 2006.
	ФИДБЭК - [англ. feed-back < feed - питание; подача материала + back - обратно] - инф. обратная связь.
<b>Примеры употребления в речи:</b>	
36.	Встреча с представителями интернет-сообщества 29 апреля 2011 года, Москва Источник: <a href="http://www.kremlin.ru/events/president/transcripts/comminity_meetings/11115/work">http://www.kremlin.ru/events/president/transcripts/comminity_meetings/11115/work</a>
	<b>Д.А. Медведев:</b> «Тот самый <i>фидбэк</i> , о котором Вы говорите, у человека есть или его нет, скажем так. Если у человека есть потребность отвечать, он ответит, мы же с вами понимаем, а если нет, то ничего не будет»
37.	Встреча со студентами факультета журналистики МГУ

25 января 2012 года, Москва	
Источник: <a href="http://special.kremlin.ru/events/president/transcripts/14366">http://special.kremlin.ru/events/president/transcripts/14366</a>	
<b>В. Куликов:</b>	
«В своих интервью Вы очень часто говорите про ответственность, про личную ответственность, про то, что какие-то решения Вы принимаете и чувствуете, что будет <i>фидбек</i> от миллионов».	
<b>Данные анкетирования:</b>	
<b>Никогда не слышали:</b>	<b>21%</b>
<b>Слышал ранее, без формулировки:</b>	<b>13%</b>
<b>Ошибочное значение:</b>	<b>29%</b>
<b>Правильная формулировка:</b>	<b>21%</b>
<b>Правильно установлена область значения:</b>	<b>84%</b>
<b>Общая степень агнонимии:</b>	<b>63%</b>

<b>Фрик</b>	
<b>Упоминания в словарях:</b>	
56.	<i>Новый словарь иностранных слов.- by EdwART, , 2009.</i>
	<b>Фрик</b> - (англ. freak) разг. жарг. человек со странностями, большой оригинал
57.	<i>Словарь синонимов ASIS. В.Н. Тришин. 2013.</i>
	<b>ФРИК</b> - сущ., кол-во синонимов - 9: Альтернативщик, антиученый, гик, лжеученый, лингвофрик, пришелец, псевдоученый, урод, чудак.
<b>Примеры употребления в речи:</b>	

38.	Заседание Совета по науке и образованию 23 ноября 2016 года, Москва, Кремль Источник: <a href="http://kremlin.ru/events/president/news/53313">http://kremlin.ru/events/president/news/53313</a>	
	<b>Д.С. Песков:</b> «Если раньше это были какие-то странные <i>фрики-айтишники</i> , то сегодня за счёт инвестиционного пузыря, за счёт этого мыльного пузыря мы видим, что большое количество проектов в космосе, в железных дорогах, в авиации, в сельском хозяйстве, в энергетике напрямую угрожают конкурентным преимуществам наших компаний».	
<b>Данные анкетирования:</b>		
<b>Никогда не слышали:</b>		<b>19%</b>
<b>Слышал ранее, без формулировки:</b>		<b>24%</b>
<b>Ошибочное значение:</b>		<b>12%</b>
<b>Правильная формулировка:</b>		<b>14%</b>
<b>Правильно установлена область значения:</b>		<b>31%</b>
<b>Общая степень агнонимии:</b>		<b>55%</b>

<b>Хайп</b>	
<b>Упоминания в словарях:</b>	
58.	<i>Большой англо-русский и русско-английский словарь. 2001.</i>
	Примеры отсутствуют
59.	<i>Словарь синонимов ASIS. В.Н. Тришин. 2013.</i>
	Словарь синонимов ASIS. В.Н.Тришин. 2013. Хайп - сущ., кол-во синонимов - 3: Финансовая пирамида, хайп-проект, хайп-фонд
	<b>Примеры употребления в речи:</b>

39.	<p>Заседание наблюдательного совета Агентства стратегических инициатив 7 марта 2018 года, Самара Источник: <a href="http://kremlin.ru/events/president/news/57008">http://kremlin.ru/events/president/news/57008</a></p>
	<p>Д.С. Песков: «Мы попали сейчас с вами в новое слово на букву «х» – <i>хайп</i>, когда все решения принимаются не очень обдуманно, и мы иногда стараемся бежать впереди паровоза – пытаться принимать закон о робототехнике, когда никто не может сформулировать, что такое робот»</p>
<b>Данные анкетирования:</b>	
<b>Никогда не слышали:</b>	<b>31%</b>
<b>Слышал ранее, без формулировки:</b>	<b>17%</b>
<b>Ошибочное значение:</b>	<b>24%</b>
<b>Правильная формулировка:</b>	<b>21%</b>
<b>Правильно установлена область значения:</b>	<b>1%</b>
<b>Общая степень агнонимии:</b>	<b>78%</b>

# Анкета

Просьба не смотреть в интернет и максимально честно отвечать на вопросы, Ваше незнание тоже результат, спасибо

- 16-25
- 25-40
- 40-50
- 50-60 и старше

## Образование

- среднее
- неоконченное высшее
- высшее

## Владение языком

- русский
- английский базовый
- английский разговорный

В таблице необходимо заполнить ячейки, поставив галочки или прочерк. По возможности, укажите примеры значения слова и его употребления в речи.

№	Наименование	Никогда не слышал такого выражения	Слышал, но совершенно не имею представления, что это такое	Приблизительно догадываюсь, что это может обозначать «...» <i>пишем вариант в колонке</i>	Знаю, что слово обозначает нечто, относящееся к определенной сфере деятельности «...» <i>пишем вариант в колонке</i>	На мой взгляд слово может быть употреблено в следующей ситуации: <i>«...» пишем вариант в колонке</i>	Знаю его в связи с особенностями личного опыта, использую в своей речи, но предполагаю, что многие его не знают. Слово означает «...» <i>пишем вариант в колонке</i>	Уверен, что значение слова понятно всем – это «..» <i>пишем вариант в колонке</i>	Примером употребления в речи может быть следующее предложение : <i>«...» пишем вариант в колонке</i>

1	United								
2	Апгрейд								
3	Аутсайдер								
4	Блог								
5	Блогосфера								
6	Бонус								

7	Вау-Вау								
8	Гаджет								
9	Гринфилд								
10	Девелопмент								
11	Дедлайн								
12	Драйв								



13	Драйвер								
14	Истеблишмент								
15	Кластер								
16	Клерк								
17	Коворкинг								
18	Контент								

19	Краудсорсинг								
20	Лейбл								
21	Лоукостер								
22	Лузер								
23	Медиа								
24	Мейнстрим								

25	Месседж								
26	Молл								
27	Мультиплекс								
28	Ньюсмейкер								
29	Пост (интернет)								
30	Праймериз								

31	Прайм-тайм								
32	Ребрендинг								
33	Респект								
34	Ритейл								
35	Секьюрити								
36	Сленг								

37	Спич								
38	Спред								
39	Стартап								
40	Стикер								
41	График								
42	Трек								

43	Тренд								
44	Уик-энд								
45	Фандрайзинг								
46	Фейк								
47	Фидбэк								
48	Фрик								

49	Хайп								
50	Экшн								
51	Эндаумент								

